LIBRARY
BENGAL SECRETARIAT

GUIDE

TO

LEGAL TRANSLATIONS;

OR

A COLLECTION OF WORDS AND PHRASES

USED IN THE TRANSLATION OF LEGAL PAPERS

FROM URDU´ INTO ENGLISH.

BY

DURGÁ PRASÁD,

1ST ENGLISH WRITER AND TRANSLATOR, JUDGE'S OFFICE—BENARES; AND LATE ENGLISH MASTER, QUEEN'S COLLEGE, AND CLERK OF COURT, SMALL CAUSE COURT, BENARES.

E. J. LAZARUS AND CO., BENARES.

TRÜBNER AND CO., PATERNOSTER ROW, LONDON.

1869.

349.5303
D958G

PRINTED BY E. J. LAZARUS & CO.
AT THE MEDICAL HALL PRESS, BENARES.

1333

PREFACE.

Few of those who are, either professionally or by way of serving their friends and acquaintance, called upon to translate papers from Urdú into English for presentation into any Court of Justice, or to any Judicial Officer, will deny the difficulties arising from, and the vexation due to, the absence of a work of the nature indicated by the Title-page of that now offered to the public.

The existence of Vocabularies of Law Terms cannot be denied: there are two works of much greater utility and of far better ability than the present one. They are respectively "Wilson's Glossary of Indian Terms," and "Elliot's Supplemental Glossary." And there is also "Carnegy's Vocabulary of Law Terms." But how far these are useful to the Translator, and how limited their supply is at present, can best be judged by those who have actually stood, and do even now stand, in need of some help in making translations of Judicial papers from Urdú into English. To supply this want of light, as it were, in the translating world, the compilation was undertaken and got up ; and it is now presented to the public, whose acceptance of it is craved chiefly on the broad and liberal principle that "*Distorted* light is better than *no* light at all."

Far from pretending to rival any of the works mentioned above either in point of merit, or with respect to the vast amount of valuable information they, especially the 2 Glossaries, contain, this work is a mere attempt to furnish the Translator with a ready stock of English equivalents, and thus save him the disappointment and trouble generally felt when the works named above fail him.

The number of words and phrases could not be larger than what it is at present; but what has been done will, it is hoped, be a help to those who, possessed of a sufficient command over the English language and having a turn for making translations, are generally at a loss for English equivalents while translating Judicial papers from Urdú into English.

In conclusion, the names that the Compiler would gratefully associate with the work, are those of Dr. E. J. LAZARUS, Proprietor of the Medical Hall Press, Benares, and SAIYAD AHMAD KHÁN BAHÁDUR, Subordinate and Small Cause Court Judge of Benares, just gone on Furlough to England. To the former gentleman the compilation owes its present form and existence; and it is to him, as the Publisher and Printer, that the Compiler is indebted for the general neatness and elegance with which the work has been got up. The obligations which the latter gentleman has laid on the Compiler, are not of a nature to be sufficiently expressed here. Besides the kind and wholesome directions which the learned Judge gave the Compiler in the general perparation of the work, he also very cheerfully undertook the revision of the Urdú portion of the proof-sheets as they passed through the press, and steadily went through the task even to the day on which he left the Station for Europe.

BENARES:
The 20th April, 1869.

D. P.

GUIDE

TO

LEGAL TRANSLATIONS.

آباد *ábád,* Cultivated; flourishing; populous. A village or tract which is designated in Revenue phrase as ábád, is one from which revenue may be levied.

آباد کار *ábád-kár,* A settler on waste land.

آباد کاري *ábád-kárí,* Right derived from first clearing away and occupying land; also improving (as an estate); increasing (as rent).

آباد کرنا *ábád-karná,* To introduce or extend cultivation or population; to settle; to people.

آبادي *ábádí,* The part of the village lands on which the buildings are erected.

آبائي *ábáí,* Patrimonial; descending from paternal ancestors.

آب پاشي *áb páshí,* Irrigation. There are two kinds of irrigation: the one تور (tor) consists in simply breaking away the ridges of fields and allowing the water to escape into them; the other ڈال (ḍál) takes its name from the process of throwing the water up in a small leathern bucket into the field.

ابتداء *ibtidá,* Commencement; beginning.

ابتداً *ibtidáan,* Originally; in the first instance; at first.

ابتداء سے *ibtidá se,* Ab initio; from the beginning.

ابتدای تاریخ ز لغایت تاریخ یا وصول *ibtidá-i-táríḳh i-nálish laġáyat-i-táríḳh-i-adá yá wusúl,* From the date of the suit to the date of payment or realization.

ابتدائي رسوم *ibtidáí rusúm,* Initiatory rites.

ابراء *ibrá,* Remission; release; acquittance; a relinquishment of claim.

ابرای ذمہ *ibrá-i-zimma,* Exemption from responsibility; release of trust.

ابراء نامه *ibrái-náma*, A deed of remission of dower; a writt acquittance or relinquishment of claim.

ابطال *ibtál*, Quashing; vitiating.

آبکاري *áb-kárí*, Excise on spirituous liquors.

آبکاري داروغه *áb-kárí-dároga*, The head native officer appointed superintend distilleries, spirit-shops, and the like.

آبکاري محال *áb-kárí-mahál*, The department or office of áb-kárí the excise.

ابواب *abwáb*, Cesses; imposts; taxes.

ابواب بیجا *abwáb-i-be-já*, Illegal cesses.

ابواب زميندارى *abwáb-i-zamín-dárí*, Zamín-dárí cesses.

ابواب ناجايز *abwáb-i-ná-jáiz*, Unauthorized cesses.

ابهام *ibhám*, Uncertainty.

آبي *ábí*, Irrigated land; land irrigated from tai ponds, lakes, or water-courses, in distinction that which is watered from wells. As the sup of water is generally precarious, the rent paid ábí lands is about one half (and, in some instan less than one-half) of that that which is paid lands irrigated from wells.

اپيل *apíl*, An appeal.

اپيل کے صيغه ميں *apíl ke síge meń*, In appeal.

اپيل بناراضي فيصله *apíl ba-ná-rázi-i-faisala*, Appeal from the decision

اپيل بناراضي حکم نا منظوري *apíl ba-ná-rázi-i-hukm-i-ná-manzúrí*, Appeal from order of rejection.

اپيل خاص *apíl-i-ḳháss*, A special appeal.

اپيل سرسري *apíl-i-sarsarí*, A summary appeal.

اپيل عام *apíl-i-'ámm*, A regular appeal.

اپيل متفرقه *apíl-i-mutafarriqa*, A miscellaneous appeal.

اپيل متخالف *apíl-i-mutaḳhálif*, A cross-appeal.

اپيلانت اپيل متخالف *apílánṭ-i-apíl-i-mutaḳhálif*, A cross-appellant.

اپيلانت *apílánṭ*, An appellant.

آتشزني *átash-zaní*, Arson.

آتشگير ماده *átash-gír mádda*, A combustible matter.

اتفاق *ittifáq*, Accident; also union; agreement. باتفاق يکديگر *ba-ittifáq-i-yak-dígar*, By mutual agreement.

اتفاق راى *ittifáq-i-rái*, Concurrence.

اتهام *ittihám*, Imputation; accusation.

اتهام بيجا *ittihám-i-be-já*, A false accusation.

اثاث‌البیت *asásu-l-bait*, Household furniture or property.

اثبات *isbát*, Recognition; proof.

اثبات جرم کو مسترد کرنا *isbát-i-jurm ko mustaradd karná*, To annul a conviction.

اثبات حقیت *isbát-i-haqíyat*, Proof of right or interest.

اثر *asar*, Effect; operation.

اثر پذیر ہونا *asar-pazír honá*, To take effect; to come into operation.

اثر قانون *asar-i-qánún*, Effect or operation of law.

اجارہ *ijára*, A farm; a lease or farm of land held at a defined rent or revenue, whether from Government direct, or from an intermediate payer of the public revenue; a farm or lease of the revenue of a village or district, also of customs or collections of any description, as of customary fees and allowances; a monopoly.

اجارہ کا بندوبست *ijáre ká band-o-bast*, A farming settlement.

اجارہ کا پٹہ *ijáre ká paṭṭa*, A deed of lease or farm.

اجارہ دار *ijára-dár*, A lessee.

اجارہ داری *ijára-dárí*, Farming; contracting for rent or revenue.

اجارہ داری پٹہ *ijára-dárí paṭṭa*, A lease for a farm, giving authority to the holder to occupy and cultivate, or to receive the rents of an estate.

اجارہ دینا *ijára-denáa*, To farm or let in farm.

اجارہ نامہ *ijára-náma*, A lease; a document under which a lease or farm is held.

اجازت *ijázat*, Permission; leave.

اجازت نامہ *ijázat-náma*, A deed of permission; a license; also commonly applied, in Mahomedan diction, to the *anumati patra* of Hindu law, or the written permission of a husband to his wife to adopt a son after his decease.

اجازت نامۂ تبنیت *ijázat-náma-i-tabníyat*, An authority to adopt a son.

اجازت نامہ واپس لینا *ijázat-náma wápas lená*, To withdraw a license.

اجر *ajr*, Remuneration.

اجر جایز *ajr-i-jáiz*, A legal remuneration.

اجر نا جایز *ajr-i-ná-jáiz*, An illegal remuneration.

آجر *ájir*, A lessor.

اجراء *ijrá*, Issue, execution, service; enforcement.

اجرای حکمنامه *ijrá-i-hukm-náma*, The issue of a warrant.
اجرای ڈگری *ijrá-i-ḍigrí*, The execution of a decree.
اجرای سمن *ijrá-i-saman*, The issue of a summons.
اجرای فیصلهٔ ثالثی *ijrá-i-faisala-i-sálisí*, The enforcement of an arbitration award.
اجرای کمیشن *ijrá-i-kamishan*, The issue of a commission.
اجلاس *ijlás*, A sitting, especially of a court of justice.
اجلاس کامل *ijlás-i-kámil*, A full bench; a full court.
اجلاس واحد *ijlás-i-wáhid*, A single judge (out of several judges in a court)
اجمال *ijmál*, Joint occupancy or possession.
اجمالی *ijmálí*, Held in common (as an estate); settled in common with two or more parties.
اجمالی محال *ijmálí-mahál*, An undivided estate; an estate held in parcenership by the heirs of a common ancestor.
اجوری *ajauri*, Advances, particularly to agricultural labourers. Eastern Oudh. اگرورهی *Agrourhí*, is used in a similar sense in Baiswara.
اجولی *ajaulí*, Perquisite of the lower castes from the threshing-floor. Benares. The word is derived from anjula or anjuli, i. e. as much as one can carry in two hands joined.
احتمال *ihtimál*, Probability; doubt; uncertainty; apprehension.
احتمال فساد *ihtimál-i-fisád*, Apprehension of breach of peace.
احتمال قانونی *ihtimál-i-qánúní*, A presumption of law; a legal presumption.
احتمال نقصان یا ضرر *ihtimál-i-nuqsán yá zarar*, Apprehension of loss or hurt.
احدالمتخاصمین *ahdu-l-mutakhásimain*, One of the parties to a suit.
احتیاط *ihtiyát*, Care; caution.
احضار *ihzár*, Attendance; appearance.
احضار فریقین یا گواهان *ihzár-i-fariqain yá gawáhán*, Appearance or attendance of parties or witnesses.
احمد محمود *ahmad-mahmúd*, In the Courts, applied to two persons who have combined to defraud a third.
اخبار *akhbár*, A newspaper.
اختتام *ikhtitám*, Completion; termination; close.

اختتام روداد *ikhtitám-i rúdád*, Completion of investigation in a case.
اختتام نیلام *ikhtitám-i-nílám*, Completion of a sale.
اختلاط *ikhtilát*, Union.
اختلاط محالات *ikhtilát-i-mahálát*, Union of estates.
احتلاف *ikhtiláf*, Difference.
اختلاف رای *ikhtiláf-i-rái*, Difference of opinion; dissent.
اختلاف مذهب *ikhtiláf-i-mazhab*, Difference of religion.
اختیار *ikhtiyár*, Power; jurisdiction; authority; option.
اختیار ابتدائي *ikhtiyár-i-ibtidái*, Primary jurisdiction.
اختیار انفکاک رهن *ikhtiyár-i-infikák-i-rihn*, Equity of the redemption of a mortgage.
اختیار جایز *ikhtiyár-i-jáiz*, Legal authority; lawful power.
اختیارحکومت یاعدالت *ikhtiyár-i-hukúmat yá 'adálat*, Jurisdiction.
اختیار سرسري *ikhtiyár-i-sarsarí*, Summary jurisdiction or power.
اختیار سماعت *ikhtiyár-i-samá'at*, Power of hearing; jurisdiction to hear, داخل اختیار سماعت سمجهنا *Dákhil-i-ikhtiyár-i-samá'at samajhná*, To assume jurisdiction.
اختیار سماعت ابتدائي *ikhtiyár-i-samá'at-i-ibtidái*, Primary jurisdiction.
اختیار شوهري *ikhtiyár-i-shauharí*, Marital authority.
اختیار عمل میں لانا *ikhtiyár 'amal meh láná*, To exercise power or authority.
اختیار فوجداري *ikhtiyár-i-fauj-dárí*, Criminal jurisdiction or power; magistorial power.
اختیار فیصله *ikhtiyár-i-faisala*, Power or competency to decide.
اختیار کرنا *ikhtiyár karná*, To espouse; to adopt.
اختیار نا جایز *ikhtiyár-i-ná-jáiz*, Unlawful authority; illegal power.
اختیاري *ikhtiyárí*, Optional.
اختیارات بندوبست *ikhtiyárát-i-band-o-bast*, Settlement powers.
اختیارات بندوبست رکهنا *ikhtiyárát-i-band-o-bast rakhná*, To be invested with settlement powers.
اختیارات حاکمانه *ikhtiyárát-i-hákim-ána*, Judicial powers.
اخراجات *ikhráját*, Expenses; costs; charges.
اخراجات دیهه *ikhráját-i-deha*, Village expenses.
اخراجات عدالت *ikhráját-i-'adálat*, Judicial costs; court expenses.
اخراجات نالش *ikhráját-i-nálish*, Costs of a suit.
آخر کار *álkhir-kár*, Eventually; at last.
اخفای بالعمد *ikhfá-i-bi-l'amd*, Wilful concealment.

ادا *adá*, Payment; liquidation. عدم ادا *'adam adá*, Default of payment; non-payment.

بہ صورت عدم ادا *ba súrat-i-'adam adá*, In default of payment; in the event of not paying.

ادای دین *adá-i-dain*, The payment of a debt; the clearing off or discharging a debt.

ادای زر *adá-i-zar*, Payment of money.

ادای زر ڈگری *adá-i-zar-i-ḍigrí*, Payment or satisfaction of a judgment-debt.

ادای شہادت *adá-i-shahádat*, The act of giving evidence.

ادای شہادت سے انکار کرنا *adá-i-shahádat se inkár karná*, To refuse to give evidence.

ادا کرنا *adá karná*, To pay; to discharge (a debt.)

ادای مالگذاری *adá-i-mál-guzárí*, Payment of revenue.

ادعا *iddi'á*, The act of demanding one's rights, claim, or pretension.

ادعای ملکیت *iddi'á-i-milkíyat*, An assumption of proprietorship.

ادعای خریداری اصلی *iddi'á-i-ḳharídári-i-aslí*, Pretension to be the real purchaser

اراضی *arází*, Lands.

اراضی آبادی *arázi-i-ábádí*, Village sites.

اراضی افتادہ *arázi-i-uftáda*, Waste lands.

اراضی باغ *arázi-i-báġ*, Lands brought under cultivation by cutting down the trees standing on them; garden lands.

اراضی بسگت *arázi-i-basgit yá basgat*, Lands used as sites of villages, the extent of which is to be deducted from the lands paying revenue.

اراضی بیہن یا بیہنور *arázi-i-behan yá beknaur*, Lands in which seeds are sown to produce plants for transplantation; nursery for rice plants.

اراضی پرتی *arázi-i-partí*, Waste or uncultivated lands.

اراضی جلکھر یا جلکھاٹہ *arázi-i-jalkhar yá jal-kháta*, Lands in which rain is allowed to accumulate for the purposes of irrigation.

اراضی جنگل *arázi-i-jangal*, Forest lands.

اراضی خالصہ *arázi-i-ḳhálisa*, Ḳhálisa lands; lands held immediately from Government.

اراضی خراجی *arázi-i-ḳhiráji*, Rent-paying lands.

اراضی دریا برامد *arázi-i-daryá-bar-ámad*, Alluviated portions of land.

اراضی دیارہ *arázi-i-diyára*, Lands surrounded by a river or Nullah. Ġázípúr.

اراضي سير *arázi-i-sír*, Sír lands. Vide سير.
اراضي سكني *arázi-i-sakaní*, Sites for building.
اراضي سكني قديم *arázi-i-sakani-i-qadím*, Ancient sites for building.
اراضي شاملات *arázi-i-shámilát*, Lands held in common.
اراضي شور *arázi-i-shor*, Barren lands.
اراضي ضبطي معافي *arázi-i-zabtí mu'áfí*, Resumed rent-free lands.
اراضي كاشت *arázi-i-kásht*, Cultivating holdings.
اراضي كرشنارپن *arázi-i-krishnárpan*, Lands granted to a Brahman or temple in propitiation of Krishna.
اراضي گنوادة *arázi-i-gaunwádh*, Lands given in perpetuity, as it were, for some consideration, and creating a sort of proprietary right in the holder.—Gázípúr.
اراضي گونيڑ *arázi-i-goṅer*, Cultivated lands adjoining the inhabited parts of villages.
اراضي لاخراج *arázi-i-lá-kharáj*, Rent-free lands.
اراضي لاوگ *arázi-i-láwag*, Lands in which rice plants are transplanted.
اراضي مالگذاري *arázi-i-mál-guzárí*, Lands paying revenue to Government; revenue-paying lands.
اراضي متصلة *arázi-i-muttasila*, Contiguous lands.
اراضي معافي *arázi-i-mu'áfí*, Lands exempt from revenue; rent-free lands.
اراضي مضبطة *arázi-i-muzbita*, Resumed lands.
اراضي نوبرار يا نوبرامد *arázi-i-nau-barár ya nau-bar-ámad*, Alluvial lands; increments of land; new lands gained by alluvion; new alluvial soil.
اراضي نو ترددد *arázi-i-nau-taraddud*, Newly cultivated lands.
اراضي نيلام شدة *arázi-i-nilám-shuda*, Lands sold by auction.
اراضي هم قسم و هم منفعت *arázi-i-ham-qism-o-ham-manfa'at*, Lands of similar description and similar advantages.
اراضي داو *arází-dár*, The holder of a land at a fixed rent with powers to alienate the land.—Goruckpúr.
ارباب *arbáb*, Members; officers.
ارباب عدالت *arbáb-i-'adálat*, The officers of a court.
ارتكاب *irtikáb*, Commission; perpetration.
ارتكاب جرم *irtikáb-i-jurm*, The commission of an offence.
ارث *irs*, Inheritance; succession.
ارجاع *irjá'*, Institution.
ارجاع نالش *irjá'-i-nálish*, Institution of a suit.

ارسال *irsál*, Cash remittances; remittance.

ارسال کرنا *irsál karná*, To remit, send, or submit.

آزاد *ázád*, Free.

ازالۂ حیثیت عرفی *izála-i-haisiyat-i-'urfí*, Defamation.

ازالہ حیثیت عرفی کرنا *izála-i-haisiyat-i-'urfí karná*, To defame.

از خود *az ḳhud*, Of one's own motion or accord; suo motu.

ازدواج *izdiwáj*, Marriage; nuptials.

از روی *az-rue*, By virtue of; under.

از سر نو *az sar-i-nau*, De novo; anew; afresh.

اسامی *asámí*, A cultivator; a tenant; also a debtor; a culprit; a defendant.

اسامی پاہی کاشت *asámi-i-páhí-kásht*, A non-resident cultivator; one who cultivates lands in a village to which he does not belong by birth or hereditary claim, and holds his lands either for a stipulated term, or at pleasure of some member or members of the proprietary body; one who cultivates land in a village different from that in which he resides.

اسامی چھپر بند *asámi-i-chhapar-band*, A resident cultivator.

اسامی شکمی *asámi-i-shikamí*, Vide شکمی اسامی

اسامی کھجیار *asámi-i-khajiyár*, A class of cultivators in the district of Cawnpore. They may be classified thus:

1st.—Those who cultivate sír land of proprietors with the stock and assistance of the owners.

2nd.—Those who cultivate the sír land on their own account, paying for the same in money or in kind.

3rd.—Those who cultivate either a portion or the whole of the fields of recorded tenants at a profit to the latter, (Vide Selections from the Records of Government N. W. P. New Series Vol. IV. page 369.)

اسامی موروثی *asámi-i-maurúsi*, An hereditary cultivator; one who, although not a proprietor, cannot be dispossessed as long as he pays a stipulated rent.

اسامی وار *asámí-wár*, Including all the names—usually applied to statements and to Revenue Settlements made with the proprietors in detail.

اسامی وار بندوبست *asámí-wár band-o-bast*, A revenue settlement with each individual cultivator.

استحصال *istihsál*, Acquisition ; gain.
استحصال بالجبر *istihsál-i-bi-l-jabr*, Extortion
استحصال نا جایز *istihsál-i-ná-jáiz*. A wrongful gain.
استحصال نا جایز کرنا *istihsál-i-ná-jáiz-karná*, To gain wrongfully.
استحقاق *istihqáq*, Right ; title ; interest ; privilege.
استحقاق استثنائي *istihqáq-i-istisnái*, An exceptional title.
استحقاق اعادہ وراثت *istihqáq-i-i'áda-i-wirásat*, A reversionary title. [gage.)
استحقاق انفکاک رهن *istihqáq-i-infikák-i-rihn*, Equity of redemption (of a mort-
استحقاق بذریعہ هبہ *istihqáq ba-zarí'a-i-hiba*, A title by gift.
استحقاق تخفیف لگان *istihqáq-i-takhfíf-i-lagán*, Title to abatement of rent.
استحقاق ترکہ *istihqáq-i-tarka*, Succession ; right to the estate of a deceased person.
استحقاق ترکہ بربنای وصیت *istihqáq-i-tarka bar biná-i-wasíyat*, A testamentary succession.
استحقاق ترکہ بلاوصیت *istihqáq-i-tarka bilá-wasíyat*, An intestate succession.
استحقاق تشخیص جمع *istihqáq-i-tashkhís-i-jam'*, Right of assessment.
استحقاق تقدیم دعوي *istihqáq-i-taqdím-i-da'wí*, Right of priority of claim.
استحقاق تقسیم *istihqáq-i-taqsím*, Right of partition.
استحقاق جایز *istihqáq-i-jáiz*, A valid title.
استحقاق جایز در باب حقیت *ishtihqáq-i-jáiz dar-báb-i-haqíyat*, A legal title as to tenure.
استحقاق جایز قانوني *istihqáq-i-jáiz-i-qánúní*, A valid title at law.
استحقاق حفاظت خود اختیاري *istihqáq-i-hifázat-i-khud-ikhtiyárí*, Right of private defence.
استحقاق حین حیاتي *istihqáq-i-hín-i-hayátí*, A life-interest.
استحقاق خریداري *istihqáq-i-kharídárí*, Right of purchase.
استحقاق خریداري نیلام *istihqáq-i-kharídári-i-nílám*, Right or title acquired by purchase at an auction ; right of purchase at auction.
استحقاق دایمي *istihqáq-i-dáimí*, Permanency of tenure.
استحقاق دخل *istihqáq-i-dakhl*, Right of entry.
استحقاق دعوي ابتدائے *istihqáq-i-da'wi-i-ibtidái*, An original right of action.
استحقاق دعوی تقسیم *istihqáq-i-da'wi-i-taqsím*, A right to claim partition.
استحقاق ذاتي *istihqáq-i-zátí*, Personal privilege.
استحقاق رهن *istihqáq-i-rihn*, A mortgage title.
استحقاق شفع *istihqáq-i-shuf'a*, A pre-emption title.
استحقاق عصوبت *istihqáq-i-'usúbat*, Residuary title.
استحقاق قایم بالوجود *istihqáq-i-qáim-bi-l-wujúd*, An inchoate right.
استحقاق قایم بالوجود و شرطي *istihqáq-i-qáim-bi-l-wujúd wa sharti*, An inchoate and conditional right.

استحقاق قايم مقامي *istihqáq-i-qáim-maqámí*, Right of representation.
استحقاق قايمه *istihqáq-i-qáima*, A vested interest.
استحقاق قبضه *istihqáq-i-qabza*, Right of possession.
استحقاق قدامت *istihqáq-i-qadámat*, A title by prescription.
استحقاق كامل *istihqáq-i-kámil*, An absolute interest; a complete right.
استحقاق مالكانه *istihqáq-i-málik-ána*, Proprietary title.
استحقاق مالكيت *istihqáq-i-málikíyat*, A title of ownership.
استحقاق مالكيت پيش كرنا *istihqáq-i-málikíyat pesh-karná*, To set up a title of ownership.
استحقاق مالكيت مطلق *istihqáq-i-málikíyat-i-mutlaq*, A title of sole ownership.
استحقاق مخالف يا مخالفانه *istihqáq-i-mukhálif yá mukhálif-ána*, An adverse title.
استحقاق مُرتهني *istihqáq-i-murtahiní*, A mortgage-title.
استحقاق مزارعانه *istihqáq-i-mazárí'-ána*, A cultivating title.
استحقاق مستقل *istihqáq-i-mustaqill*, A permanent interest.
استحقاق مشروط *istihqáq-i-mashrút*, A conditional right.
استحقاق معافيداري *istihqáq-i-mu'áfí-dárí*, The title to hold lands exempt from payment of revenue, or rent-free.
استحقاق ملكيت قايم بالوجود *istihqáq-i-milkíyat qáim-bi-l-wujúd*, An inchoate right of property.
استحقاق موروثي *istihqáq-i-maurúsí*, An hereditary right.
استحقاق ميراث پدري *istihqáq-i-mírás-i-pidarí*, The right to inherit a patrimony.
استحقاق نالش *istihqáq-i-nálish*, Right of action; the right to sue.
استحقاق ناقص *istihqáq-i-náqis*, An imperfect title.
استحقاق نيلام داري *istihqáq-i-nilám-dárí*, An auction-title.
استحقاق واقعي *istihqáq-i-wáqi'í*, A substantial right.
استحقاق وراثت *istihqáq-i-wirásat*, Right of heirship.
استحقاق وراثت آينده *istihqáq-i-wirásat-i-áyanda*, Vide استحقاق اعادة وراثت
استرداد *istirdád*, Reversal; a setting aside.
استرداد نيلام *istirdád-i-nilám*, Reversal of a public sale; the setting aside a sale by auction.
استري دهن *istrí-dhan*, Wife's peculium; a woman's separate property.
استصواب *istiswáb*, A reference.
استصواب كرنا *istiswáb karná*, To make a reference.
استطاعت *istitá'at*, Solvency; ability to pay debts.
استعداد *isti'dád*, Ability; means; capacity.

استعداد اراضي بحق پيداواري *isti'dád-i-arází ba-haqq-i-paidáwárí,* The productive powers of lands.

استعفا *isti'fá,* Resignation.

استعفا دينا *isti'fá-denâ,* To resign; to tender a resignation.

استغاثه *istigása,* Demanding justice; preferring a complaint.

استغراق *istigráq,* A lien.

استفسار *istifsár,* Reference; enquiry; asking for an explanation.

استفسار كرنا *istifsár karná,* To make a reference; to enquire; to demand an explanation.

استقرار *istiqrár,* Declaration; confirmation.

استقرار حقيت *istiqrár-i-haqíyat,* Declaration or recognition of title.

استقرار حقيت خالص *istiqrár-i-haqíyat-i-khális,* A declaration or recognition of sole title.

استمتاع *istimtá',* Mutual enjoyment.

استمرار *istimrár,* Perpetuity; continuance.

استمرارداد *istimrár-dár,* The holder of a grant in perpetuity; the holder of a perpetual farm or lease.

استمراري *istimrárí,* Perpetual; continuative; permanent; applied especially to a permanent settlement of the revenue, and particularly to the settlement of the Lower Provinces made by the government of Lord Cornwallis.

استمراري بندوبست *istimrárí band-o-bast,* Vide استمراري بندوبست

استمراري پٹه *istimrárí paṭṭa,* A lease or farm granted at a permanent rate; a perpetual lease; a lease in perpetuity.

استمراري پٹه دار *istimrárí paṭṭa-dár,* The holder of a lease of lands at a perpetual rent.

استمراري جمع *istimrárí jam',* A fixed or perpetual assessment or rent.

استمراري جوت *istimrárí jot,* A fixed or permanent tenure.

استمراري ديهات *istimrárí dehát,* Villages held on a permanent or perpetual tenure.

استمراري مقرر كرنا *istimrárí muqarrar karná,* To fix in perpetuity.

اسقاط حمل *isqát-i-haml,* Miscarriage.

اسقاط حمل كرانا *isqát-i-haml-karáná,* To cause to miscarry; to cause a miscarriage.

اسم فرضي *ism-i-farzí,* A fictitious name; anything done under a fictitious name.

اسم نويسي *ism-navísí*, A list or roll of names, as of witnesses in a suit, &c.

اسم وار *ism-wár*, Entry of statements according to the order of individual names.

آسودگي *ásúdagí*, Peace.

آسودگي عامهٔ خلايق *ásúdagí-i-'ámma-i-ḳhaláiḳ*, Public peace.

اسير *asír*, A prisoner; a captive.

اسير جنگ *asír-i-jang*, A prisoner of war.

اسير سلطاني *asír-i-sultání*, A prisoner of State.

اشتباه *ishtibáh*, Suspicion.

اشترا *ishtirá*, Purchase.

اشتعال طبع *ishti'ál-i-tab'*, Provocation.

اشتهار *ishtihár*, Proclamation; notice; notification; advertizement.

اشتهار ابتدائي *ishtihár-i-ibtidái*, A preliminary notification.

اشتهاربه تهديدانفساخ بندوبست *ishtihár ba-tahdíd-i-infisáḳh-i-band-o-bast*, A notification threatening the annulment of a Settlement.

اشتهار قرقي *ishtihár-i-qurqí*, Notice of attachment.

اشتهار عدم انتقال *ishtihár-i-'adam-intiqál*, Notice prohibiting the transfer (of a property).

اشتهار دخل *ishtihár-i-daḳhl*, Notice of delivery of possession.

اشتهار نيلام *ishtihár-nílám*, Notice of sale.

اشتهاري *ishtihárí*, Proclaimed (as an offender).

اصالتاً *asálatan*, Personally; in person.

اصطلاح *istiláh*, A technical term.

اصطلاحي *istiláhí*, Technical.

اصل *asl*, Principal; original; chief.

اصل أصول *asl usúl*, The fundamental basis.

اصل دستاويز *asl dast-áwez*, An original document, in contradistinction to a copy.

اصل زر قرضه *asl zar-i-qarza*, The principal sum lent.

اصل كاغذات بندوبست *asl kágazát-i-band-o-bast*, Original settlement proceedings.

اصل مديون *asl madyún*, An original debtor.

اصل نزاع *asl niza'*, A substantial dispute; the bone of contention.

اصلاح *isláh*, Correction; amendment; revision.

اصلي *aslí*, Genuine; original; real.

اصليت *aslíyat*, Genuineness; originality; reality.

أصول *usúl*, Principles.

اضافه *izáfa*, Enhancement; increase; excess;—به اضافه ba —*izáfa*, In excess of.

LIBRARY BENGAL

اضافہ تنخواہ *izáfa-i-tankhwáh.* An increase to one's salary.

اضافہ لگان *izáfa-i-lagán,* Enhancement of rent.

اطاعت *itá'at,* Allegiance; obedience; submission.

اطلاع *ittilá',* Intimation; information; notice.

اطلاع دینا *ittilá' dená,* To intimate; to inform; to give notice.

اطلاعنامہ *ittilá'-náma,* A notice.

اطلاعنامہ بیشي لگان *ittilá'-náma-i-beshí-i-lagán,* Notice of enhancement of rent.

اطلاعنامہ بیعبات *ittilá'-náma-i-bai'bát,* Notice of foreclosure.

اطلاعیابي *ittilá'-yábí,* The act of receiving a notice.

اطمینان *itmínán,* Satisfaction. حسب اطمینان عدالت *hasb-i-itmínán-i-'adálat,* To the satisfaction of the Court. کسي شخص کے حسب اطمینان *kisí shakhs ke hasb-i-itmínán,* To one's satisfaction.

اظہار *izhár,* Examination; deposition; evidence; declaration.

اظہار جایز *izhár-i-jáiz,* A legal declaration.

اظہار حلفي *izhár-i-halfí,* A deposition on oath.

اظہار دروغ *izhár-i-darog,* A false deposition.

اظہار قانوني *izhár-i-qánúní,* See اظہار جایز

اظہار دینا *izhár dená,* To depose.

اظہار لینا *izhár lená,* To examine; to take deposition.

اظہار نویس *izhár-navís,* A deposition writer; an officer of Court who takes down depositions.

اعانت *i'ánat,* Abetment; assistance.

اعانت بمشورہ *i'ánat-ba-mashwara,* Abetment by conspiracy.

اعانت میں اعانت کرنا *i'ánat meṅ i'ánat karná,* Abetment of an abetment.

اعتبار *i'tibár,* Credit; confidence.

اعتبار کرنا *i'tibár karná,* To give credit to; to believe.

اعتراض *i'tiráz,* An objection. رفع اعتراض کرنا *raf'-i-i'tiráz-karná,* To dispose of an objection.

اعتراض ضابطہ *i'tiráz-i-zábita,* A technical objection.

اعتراض قانوني *i'tiráz-i-qánúní,* A legal objection.

اعتراض لاردّ *i'tiráz-i-lá-radd,* An insuperable objection.

اعتراض کرنا یا پیش کرنا *i'tiráz karná yá pesh-karná,* To urge an objection; to object to; to call in question.

اعتراف *i'tiráf,* Recognition; acknowledgment.

اعتماد *i'timád,* Confidence; reliance.

اعتماد کرنا *i'timád karná,* To place confidence in; to trust in.

اعداد *i'dád*, Numbers, plur. (of عدد 'adad, number).

اعداد متباين *i'dád-i-mutabáin*, Prime numbers.—Numbers are said to be *prime*, where no *third* number measures them both.

اعداد متداخل *i'dád-i-mutadáḳhil*, Concordant numbers. When one number exactly measures the other on multiplication, the numbers are said to be *concordant*.

اعداد متماثل *i'dád-i-mutamásil*, Equal numbers.—Numbers are *equal*, when they exactly agree.

اعداد متوافق *i'dád-i-mutawáfiq*, Composite numbers. Where a third number measures two numbers, they are said to be *composite*.

اعلام *i'lám*, Notification; communication; caveat.

اعلام نامة *i'lám-náma*, A proclamation.

اعلان *i'lán*, Publishing; advertizing.

اعمال *i'mál*, Actions; conduct.

اعمالنامة *i'mál-námá*, A character book.

اعمام اخيافي *i'mám-i-aḳhyáfí*, Paternal uncles by the same mother.

اغماض *iġmáz*, Connivance.

اغماض كرنا *iġmáz karná*, To connive at.

افتراق *iftiráq*, Separation.

افسر *afsar*, An officer.

افسر پرمٹ *afsar-i-parmiṭ*, An Excise officer.

افشاء *ifshá*, Disclosure.

افشای راز *ifshá-i-ráz*, Disclosure of a secret.

افلاس *iflás*, Poverty; pauperism.

افيون *afyún*, Opium.

افيون كي طياري *afyún ki taiyárí*, Manufacture of opium. For terms connected with the manufacture, &c., of opium, see Appendix A.—

اقبال *iqbál*, Admission; confession.

اقبال دعوى *iqbál-i-dá'wá yá da'wí*, Confession of judgment; cognovit; admission of a claim.

اقبال دعوى كرنا *iqbál-i-da'wí karná*, To admit a claim; to confess judgment.

اقتدار *iqtidár*, Authority; power.

اقتدار جايز *iqtidár-i-ǰáiz*, Lawful authority.

اقتدار خود اختياري *iqtidár-i-ḳhud-iḳhtiyárí*, Discretionary power.

اقدام *iqdám*, Attempt.

اقدام ارتکاب جرم *iqdám-i-irtikáb-i-jurm*, Attempt to commit an offence.

اقرار *iqrár*, Confession; agreement; engagement; affirmation; covenant; promise. جبراً اقرار کرانا *jabran iqrár karáná*, To extort a confession.

اقرار تحریري *iqrár-i-taḥrírí*, A written engagement.

اقرار زباني *iqrár-i-zabání*, A verbal engagement.

اقرار صالح *iqrár-i-sálih*, A solemn affirmation or declaration.

اقرار عام *iqrár-i-ámm*, A public acknowledgment, declaration, or confession.

اقرار نامہ *iqrár-náma*, An agreement; a deed of agreement; an engagement; an obligation; in the N. W. Provinces, it applies especially to the engagement entered into with Govt. by the Mál-guzárs and coparceners of a village, specifying the modes of payment of the revenue and distribution of the shares; the shares whether held in common or in severalty; the number, functions, privileges, &c., of the Lumbardárs; the items of Sáir; rights of irrigation; extent and appropriation of waste cultivable land; and the number, duties, and pay of the village servants. It has to be signed by all the Lumbardárs and as many Paṭṭí-dárs as possible, to be attested by the Puṭwárí and Qánúngo, and to be finally confirmed by the signature of the Settlement Officer, after being read out before him in open Court in the presence of the subscribing parties.

اقرار نامہ ادای زر *iqrár-náma-i-adá-i-zar*, An obligation for payment of money.

اقرار نامہ ثالثي *iqrár-náma-i-sálisí*, An arbitration agreement; one by which the parties to a suit, &c., bind themselves to abide by the decision of the arbitrators, to whom the matter in difference is referred for final settlement.

اقرار نامہ اهتمام ترکہ *iqrár-náma-i-ihtimám-i-tarka*, An administration-bond.

اقراری اسامي *iqrárí asámí*, A prisoner who confesses his guilt.

اگور یا اگوریا *agor yá agoriyá*, A man appointed to watch over crops—used chiefly in Benares.

اگور *agaur*, An advance of rent paid by cultivators to Zamín-dárs in the months of Jeth and Asáṛh.—Eastern Oudh.

اگهني *aghaní*, The produce of the month of Aghan.

آلات *álát*, Instruments; implements:—Plur. (of آله)

آلات کشتکاري *álát-i-kisht-kárí*, Implements of husbandry.

التفات *iltifát*, Consideration.

التمغا *altamgá*, A royal grant, which the British Govt. have declared to convey a title to a rent-free tenure in perpetuity.

التواء *iltiwá*, Adjournment; postponement; abeyance.

معرض التواء میں رهنا *ma'riz-i-iltiwá meṅ rahná*, To remain in abeyance.

التواى نيلام *iltiwá-i-nílám*, Adjournment or postponement of sale.

الزام *ilzám* Accusation; charge.

الزام لگانا *ilzám lagáná*, To accuse; to charge.

العبد *al'abd*, Signature; subscription.

الغرض *algaraz*, In short; upon the whole; in a word.

امانت *amánat*, Deposit; also the office of an Amin.

امانتاً رکهنا *amánatan-rakhná*, To keep as a deposit; to deposit.

امانت دار *amánat-dár*, A depositary; a trustee.

امانت میں خیانت *amánat meṅ ḳhiyánat*, Breach of trust.

اماني *amání*, What is in charge of a Collector on the part of Government (in opposition to اجاره *ijára*, that which is farmed.)

امتحان *imtihán*, Examination.

آمد و خرچ *ámad-o-ḳharch*, Receipt and disbursement.

آمد و رفت *ámad-o-raft*, Intercourse; communication.

آمدني *ámadaní*, Income; revenue; resources.

امر *amr*, Affair; transaction; point; question

امر استحقاق *amr-i-istiḥqáq*, A question of title; a point of right.

امر باعث تکلیف عام *amr-i-bá'is-i-taklíf-i-'ámm*, A public nuisance.

امر تجویز شدة *amr-i-tajwíz-shuda*, Res judicata.

امر تحقیقات طلب *amr-i-taḥqíqát-talab*, The subject of an enquiry; the point to be enquired into.

امر تمهیدي *amr-i-tamhídí*, A preliminary point.

امر تنقیح طلب *amr-i-tanqíh-talab*, An issue for trial; a point for determination; an issue.

امر تنقیح طلب قایم کرنا *amr-i-tanqíh-talab qáim karná*, To frame, or lay down, an issue for trial.

امر تنقیح طلب کي تجویز *amr-i-tanqíh talab kí tajwíz*, The finding on an issue.

امر تنقیح طلب کی تجویز کرنا *amr-i-tanqíh-talab kí tajwíz karná*, To find on, or determine, an issue.

امر تنقیح طلب مقبولہ فریقین *amr-i-tanqíh-talab maqbúla-i-fariqain*, An issue framed by the agreement of parties.

امر حقیت *amr-i-haqíyat*, A question of title or tenure.

امر خرچہ *amr-i-kharcha*, A question of costs (of a suit).

امر غیر مُتعلقہ *amr-i-gair-muta'alliqa*, An irrelevant point or matter.

امر قابل لحاظ *amr-i-qábil-i-liház*, The point deserving consideration.

امر قانونی *amr-i-qánúní*, A point of law; a matter of law.

امر قبضہ *amr-i-qabza*, A question of possession.

امر متنازعہ فیہ یا مابہ النزاع *amr-i-mutanáza'fíh yá má-bihi-l-niza'*, The point at issue; the point under dispute or in question; the point under litigation.

امر مستفسرہ *amr-i-mustafsira*, The point referred (for consideration).

امر مشکوک فیہ *amr-i-mashkúk fíh*, The point in doubt; a doubtful point.

امر نازک *amr-i-názuk*, A nice question; a question of nicety.

امر نزاعی *amr-i-niza'í*, The point, question, or matter, at issue.

امر واقعات *amr-i-wáqi'át*, A point of fact.

امر وجوبی *amr-i-wujúbí*, An obligation.

امر وراثت *amr-i-wirásat*, A question of heirship.

املاک *amlák*, Landed possessions; real property.

اموال *amwál*, Property; goods; chattels; personal property.

آمیزش *ámezish*, Adulteration.

امین *amín*, Trustee; Curator; Amín.

امین محکمہ دیوانی *amín-i-mahkama-i-díwáni*, A Civil Court Amín.

انتخاب *intikháb*, Selection; extract.

انتظام *intizám*, Management; arrangement; order; regularity.

انتظام خانگی *intizám-i-khánagí*, A private arrangement.

انتقاض *intiqáz*, Violation; breach.

انتقاض شرط *intiqáz-i-shart*, Violation of stipulation.

انتقاض معاہدہ *intiqáz-i-mu'áhada*, Breach of contract.

انتقال *intiqál*, Transfer; alienation; assignment; conveyance.

انتقال اراضی مقبوضہ مشترکہ *intiqál-i-arázi-i-maqbúza-i-mushtaraka*, Transfer of land held in severalty.

انتقال جایداد *intiqál-i-jáe-dád*, A transfer of property.
انتقال جایز *intiqál-i-jáiz*, A legal or valid transfer or conveyance.
انتقال حقیت *intiqál-i-ḥaqíyat*, A transfer of rights.
انتقال خانگي *intiqál-i-ḳhánagí*, A private transfer or conveyance.
انتقال دایمي *intiqál-i-dáimí*, A permanent alienation; a transfer in perpetuity.
انتقال درمیاني *intiqál-i-darmiyání*, An intermediate conveyance.
انتقال رهن *intiqál-i-rihn*, An alienation by mortgage.
انتقال سازشي یا فریبي *intiqál-i-sázishí yá farebí*, A collusive or fraudulent transfer or conveyance.
انتقال میعادي *intiqál-i-mi'ádi*, A transfer for a term of years.
انتقال ناجایز *intiqál-i-ná-jáiz*, An illegal transfer or conveyance.
انتقال دار *intiqál-dár*, A transferree; an alienee.
انتقال کنندہ *intiqál-kunanda*, An alienor.
آوا *áwá*, A furnace or potter's kiln.
اوپرا یا اوپراهار *uparáhár*, Upper or high hand not admitting of artificial irrigation.
اوپروار *uparwár*, Upper (as land, relatively to lower).
اوسر *úsar*, Barren soil incapable of cultivation.
اوکهل *okhal*, Waste land cultivated.
اوگر *ogar*, Waste brought into cultivation.
اهیتا *ahítá*, A person appointed to watch the grain when it is ripe, and to see that it is not carried away before the demand is paid.
انحراف *inhiráf*, Disobedience.
انحراف معاهدہ *inhiráf-i-mu'áhada*, A breach of contract.
انسان کو لے بهاگنا *insán ko le-bhágná*, Kidnapping.
انسداد *insidád*, Prevention.
انسداد و سراغرساني *insidád wa surág-rasání*, Prevention and detection.
انصرام *insirám*, Management.
انعام *in'ám*, Gratuity; reward.
انفساخ *infisákh*, Cancelment; violation; dissolution.
انفساخ معاهدہ *infisákh-i-mu'áhada*, Dissolution of an obligation or contract.
انفصال *infisál*, Decision; تا انفصال مقدمہ *tá infisál-i-muqaddama*, Pending the decision of the case.
انفکاک *infikák*, Redemption.
انفکاک جایداد مرهونہ *infikák-i-jáe-dád-i-marhúna*, Redemption of mortgaged property.

انفکاک رهن *infikák-i-rihn*, Redemption of mortgage.
انفکاک هبه *infikák-i-hiba*, Ademption of legacy.
انقضاء *inqiá*, Expiration; determination.
انقضای میعاد *inqizá-i-mi'ád*, Expiration of a term.
انکار *inkár*, Refusal; denial.
انکار کرنا *inkár karná*, To refuse; to deny.
انکار میں اصرار کرنا *inkár meṅ isrár karná*, To persist in a refusal or denial.
انکشاف *inkisháf*, Elucidation.
اوسط *ausat*, Average; also middle; mediocrity.
اوسط جمع بندی *ausat jam'-bandí*, Average rental.
اوسط رقبهٔ کاشت *ausat-i-raqba-i-kásht*, The average area of a cultivator's holding.
اوسط شرح لگان *ausat-i-sharh-i-lagán*, Average rent-rate.
اوسط نکاسی خام *ausat-i-nikási-i-kham*, Net average assets.
اوسط نکالنا *ausat-nikálná*, To strike an average, اوسط عام نکالنا *ausat-i-'ámm-nikálná*, To strike a general average.
اوقات بسری *auqát-basarí*, Support; subsistence.
اولاً *awwalan*, First; at first; in the first place; imprimis.
اولاد *aulád*, Issue; descendants; children; offspring.
اولاد اناث *aulád-i-anás*, Female issue.
اولاد ذکور *aulád-i-zukúr*, Male issue.
اولاد رشتهٔ مستقیمه *aulád-i-rishta-i-mustaqíma*, Lineal descendants.
اولاد صحیح النسب *aulád-i-sahíhu-l-nasab*, A legitimate issue.
اولاد غیر صحیح النسب *aulád-i-ġair-sahíhu-l-nasab*, An illegitimate issue.
اولاد نسبی *aulád-i-nasabí*, See اولاد رشتهٔ مستقیمه
اولاد کی اولاد *aulád ki aulád*, Grandchildren.
اهانت *ihánat*, Contempt.
اهانت عدالت *ihánat-i-'adálat*, Contempt of Court.
اهتمام *ihtimám*, Supervision; management.
اهل کمیشن *ahl-i-kamishan*, A commissioner.
ایام *aiyám*, Days; times. (Sing. یوم)
ایام دخیلکاری *aiyám-i-dakhíl-kárí*, Period of tenancy.
ایجاب *íjáb*, Among the Mahomedans, the first proposal made by one of the parties in negotiating or concluding a bargain; proposal.
ایجاب و قبول *íjáb wa qubúl*, Proposal and consent; declaration and acceptance;—in the case of a negotiation of marriage, the offer and assent must be declared before witnesses to render the marriage valid.

ایذا *ízá*, Pain; trouble; vexation; distress; affliction.

ایذا رسان *ízá-rasán*, Vexatious; troublesome.

ایضاً *aizan*, Ditto; as above.

ایفای ڈگری *ífá-i-ḍigrí*, Satisfaction of decree.

آیندہ *áyanda*, In future.

آئین *áín*, Law; regulation.

آئین کے حکم کے مطابق کاربند ہونا *áín ke hukm ke mutábiq kár-band-hona*, To conform to the requirements of the law.

ب

بات *bát*, A weight, or measure of weight.

بات اور ترازو *bát aur tarázú*, Weights and scales.

باچھ *báchh*, A rate or contribution from the sharers in a Bhaiyáchárá estate, in discharge of their shares of the Jam, or to make up any balance in the collection. In some estates, the rate is according to Biswa-dárí shares; in others, according to the quantity of land cultivated by each sharer.

باد *bád*, Remission of revenue on account of deficient crops.

بادي‌النظرمیں *bádiyu-n-nazar meṅ*, Primâ facie; at first sight.

بار *bár*, Onus; burden.

بار تردید *bár-i-tardíd*, The burden of disproof; the onus of rebutment.

بار ثبوت *bár-i-subút*, Onus of proof; burden of proving; onus probandi.

بارانی *bárání*, Land watered by rain, not by irrigation; unirrigated land.

بار بٹائی *bár-baṭáí*, Division of crops by sheaves before the corn is trodden out. In Rohilkhund, it is more usually called بوجھہ بٹائی

بار بردار *bár-bardár*, A porter; a carrier.

بار برداری *bár-bardárí*. Carriage hire; cost of conveyance.

باڑھی *báṛhí*, Interest in kind paid upon seed grain.

باز دعوی *báz-da'wá*, Withdrawal of a suit.

باز نامہ *báz-náma*, A deed of relinquishment.

بازی *bází*, Wager; در پردہ بازی *dar-parda-bází*, A disguised wager.

باز یافت *báz-yáft*, Resumption, either wholly, or in part, of alienated lands, and again subjecting them to a revenue assessment.

باطل *bátil*, Null; of no effect; false.

باطل کرنا *bátil-karná*, To vitiate; to nullify; to falsify.

باقي *báqí*, Balance; arrear; remainder.

باقي حساب *báqí-i-hisáb*, Balance of account.

باقي غیر ممکن‌الوصول *báqí-i-gair-mumkinu-'l-wusúl*, An irrecoverable balance.

باقي فرضي *báqí-i-farzí*, A nominal balance.

باقي لگان *báqí-i-lagán*, Arrear of rent.

باقي مال یا مالگذاري *báqí-i-mál yá mál-guzárí*, Arrear of revenue; باقي مالگذاري کے علت میں نیلام هونا *báqí-i-mál-guzárí ke 'illat meṅ nílám honá*, To be sold in default of revenue; to be sold on account of non-payment of arrears of revenue.

باقي ادا کرنا *báqí adá karná*, To make good a default; to pay up the balance due.

باقي پڑنا *báqí-paṛná*, The falling due of an arrear; باقي پڑنے کي حالت میں *báqí paṛne ki hálat meṅ*, In the event of default; on the occurrence of default.

باقي کي کیفیت *báqí ki kaifiyat*, Particulars of balance.

باقي کي معافي *báqí ki mu'áfí*, Remission of a balance.

باقي کي وجهه بیان کرنا *báqí ki wajh bayán karná*, To account for a default.

باقي نکالنا *báqí-nikálná*, To strike out a balance.

باقي وصول کرنا *báqí wusúl karná*, To realize a balance.

باقیات *báqiyát*, Balances.

باقیات حال *báqiyát-i-hál*, Current balances.

باقیات حساب روان *báqiyát-i-hisáb-i-rawán*, Balances of accounts current.

باقیات دایرالوصول *báqiyát-i-dáiru-l-wusúl*, Balances in train of liquidation.

باقیات سنین ماضیه *báqiyát-i-sanín-i-mázíya*, Outstanding balances; balances for past years.

باقیات مشتبه‌الوصول *báqiyát-i-mushtabihu-l-wusúl*, Doubtful balances.

باقیدار *báqí-dár*, A defaulter.

باقیدار مال *báqí-dár-i-mál*, A revenue defaulter.

بالاجمال *bi-l-ijmál*, Collectively; in solido.

بالارادة *bi-l-iráda*, Voluntarily.

بالاشتراک *bi-l-ishtirák*, Jointly; in common.

بالانفراد *bi-l-infirád*, Individually; separately.

1333

بالانفراد و بالاشتراک *bi-l-infirád wa bi-l-ishtirák*, Jointly and severally.

بالجملہ *bi-l-jumla*, However.

بالخصوص *bi-l-khusús*, Particularly ; especially.

بالعموم *bi-l-'umúm*, Generally ; universally.

بالمقطع *bi-l-muqt'*, A paṭṭá under which a tenant pays a certain fixed sum at so much per plough, or per bígha, not being liable to any further demand. An engagement stipulating to pay a fixed money rent for the land under cultivation, not subject to enhancement during the currency of the lease.

بالمقطع جمع *bi-l-muqt' jam'*, Consolidated revenue ; stipulated assessment.

بالغ *bálig*, An adult ; not a minor.

بالغہ بالسن *báliga-i-bi-s-sin*, Adult by majority. In Mahomedan Law, if a girl exhibit certain signs of womanhood at the age of nine, ten, eleven, or up to fourteen years, she is denominated بالغہ بالعلامات In case she does not exhibit any of these signs up to her fourteenth year, she is, on her attaining the age of fifteen years, deemed an adult, and termed بالغہ بالسن

بالغہ بالعلامات *báliga-i-bi-l-'alámát*, Adult by puberty.

بالفرض *bi-l-farz*, Supposing ; granting.

بالو برد *bálú-burd*, Arable land destroyed by a deposit of sand from inundation. An item of remission of revenue on this account.

باندہ *bándh*, An embankment.

بانگر *bángar*, High ground ; uplands.

باوني *báoní*, Seed time.—Rohilkhund and Doab. Called Báwug in Benares, and Berá in Delhi.

باهی *báhan*, Land prepared for cultivation.

بایع *bái'*, A seller ; a vendor.

بٹائي *baṭáí*, Division of the crop between the cultivator and zamín-dár.

بٹوارا یا بٹوارہ *baṭwárá yá baṭwára*, Partition ; division of an estate.

بٹوارہ بذریعہ اقرارنامہ خانگي یا پنچایت *baṭwára ba-zari'a-i-iqrár-náma-i-khánagí yá pancháyat*, A partition made by private agreement or arbitration.

بتّوارہ خانگي *bátwára-i-khánagí*, A private partition.
بتّوارہ سرکاري *batwára-i-sar-kárí*, A public partition
بتّوارہ کي درخواست *batwáre ki darkhwást*, An application for partition.
بتّہ یا بٹّا *batta yá batṭá*, Discount.
بتّہ پر خریدنا *batṭe par kharídná*, To purchase at a discount.
بجھارت *bujhárat*, An annual adjustment of accounts.
بچانا *bachánā*, To screen ; to protect ; to save.
بحالي *bahálí*, Maintenance ; restoration.
بحالي قبضہ *bahálí-i-qabza*, Maintenance of possession.
بحث *bahs*, Argument ; discussion ; question.
بحث تعادي ایام *bahs-i-tamádi-i-aiyám*, A question of limitation.
بحث حداختیارسماعت *bahs-i-hadd-i-iḳhtiyár-i-samá'at*, A question of jurisdiction.
بحث حقیت *bahs-i-haqíyat*, A question of title.
بحث حقیت واستحقاق *bahs-i-haqíyat wa istiḥqáq*, A question of right and title.
بحث قانوني *bahs-i-qánúní*, A question of law.
بحث واقعات *bahs-i-wáqi'át*, A question of facts ; a discussion on points of fact.
بحساب رسدي *ba-hisáb-i-rasadí*, Ratcably ; in proportion.
بحق یا حقمیں *ba-haqq yá haqq meṅ*, In favour of.
بحیثیت *ba-haisiyat*, In the capacity of ; as.
بحیثیت سابقہ *ba-haisiyat-i-sábiqa*, In statu quo.
بحیثیت فریق مقدمہ *ba-haisiyat-i-fariq-i-muqaddama*, As a party to a suit.
بخشش *bakhshish*, Gift ; donation ; reward.
بخشش نامہ *bakhshish-náma*, A deed of gift.
بد اطواري *bad-atwárí*, Misdemeanour ; misbehaviour.
بد اعمالي *bad-i'málí*, Misconduct.
بد دیانتي *bad-diyánatí*, Dishonesty.
بد دیانتي سے *bad-diyánatí se*, Dishonestly.
بد عہد *bad-'ahd*, Faithless ; treacherous.
بد عہدي *bad-'ahdí*, Faithlessness ; treachery.
بد معاش *bad-m'ásh*, A notoriously bad character ; a person of bad livelihood.
بدر رو *badar-rau*, A drainage.
بدر رو عام *badar-rau-i-'ámm*, A public drainage.
بدني *budní*, A transaction of a gambling nature.
بذاتہ *bi-záti-hi*, Personally ; in person.
برادر *birádar*, Brother.
برادر اخیافي *birádar-i-akhyáfí*, Brother of whole blood.

برادر حقیقي *birádar-i-haqíqí*, A full brother.

برادر علاتي *birádar-i-'aláti*, Brother of half blood.

برادر زادة *birádar-záda*, Brother's son; nephew.

برادري *birádarí*, Brotherhood; relationship.

براورد *bar-áward*, An estimate; a calculation.

برت *birt*, A right, custom, or privilege, derived from the performance of offices whether religious or secular. Proprietary right. The tenure in Gorukhpúr under which the Birtias pay a fixed yearly sum equivalent to 20 per cent. of the Government revenue on account of the Rája or superior; but are the owners of the soil, entitled to the entire management of their villages, not liable to be ousted, holding a hereditary and transferable tenure, and subject to enhancement of rent only with the increase in the Government Revenue. Various kinds of Birt are specified as recognised in Gorukhpúr :—

The *Sankalp Birt* is a religious grant of some kind or other given to a Brahman, and held at first free; but, in almost all these cases, the necessities of the Rája of Gorukhpúr had compelled him to demand a small rent from the holder.

The *Marwat Birt* was a compensation made by the Rája to the family of any man who was killed in his service in open fight, either with a neighbouring chief, or in resistance to the Government. It was chargeable according to the custom of the Ráj with half the rent demandable for a regular Birt village.

The Jívana Birt is an assignment, made by the Rája of the day to a younger son, of a certain number of villages in the Ta'luqa for subsistence, to be held by such son and his descendants for ever. The assignee was accustomed to take a Paṭṭá from the Rája for these villages, paying a certain sum as rent. An allowance to the family of an old servant deceased.

برتيا *birtiá*, One holding a Birt.

برخاست كرنا *bar-khást karná*, To remove from office; to dismiss.

برخاستگي *bar-ḳhástagí*, Removal from office; dismissal.

برخلاف *bar-ḳhiláf*, At variance; on the contrary; opposed; against. صريحي برخلاف *sarîḥí bar-ḳhiláf*, At direct variance; diametrically opposed

برده فروش *barda-farosh*, A slave-dealer.

برطرف كرنا *bar-taraf karná*, To dismiss; to discharge.

برطرفي *bar-tarfí*, Dismissal; discharge.

بري *barí*, Exempted; free; acquitted.

بري الذمه *barîyu-z-zimma*, Free from charge or obligation; justified.

بري كرنا *barí karná*, To exempt; to free.

بڑهتي يا بيشي *baṛhtí yá beshí*, Premium; increase; excess.

بستا يا بستة *bastá yá basta*, The cloth in which a bundle is tied up; a bundle.

بسواري يا بنسواري *baswárí yá bañswárí*, A bamboo-grove.

بسوة *biswa*, The twentieth part of a Bígha. Besides being a measure of land, it is also used to signify the extent of proprietary right in an estate. Each estate or village is considered an integer of one Bígha, which is sub-divided into imaginary Biswas and Biswánsis, to show the right of any particular party. Thus, the holder of 5 Biswas is a holder to the extent of one-fourth of the entire village.

بسوة برار *biswa-barár*, Collecting by the Biswa.—Central Doab.

بسوة دار *biswa-dár*, The holder of a share or shares in a coparcenary village.

بسوة داري *biswa-dárí*, A name given to the tenure of independent village communities holding under a superior Ta'luqa-dár, as in 'Alígurh, Mainpurí, and Gorukhpúr. In some places, as in the Delhi District, the term is equivalent to Pattí-dárí or Zamín-dárí.

بسگت *basgit*, Homestead. Site of a village residence.

بسيط *basít*, The head manager in a village: the same as Muqaddam. Central Doab.

بشرطيكه *ba-sharte-ki*, Provided; on condition that.

بشن پريت *bishn-prít*, Lands held rent free by Brahmans, or religious persons, professing the special service of the deity Vishnu.

بشن پریت دار *bishn-prít-dár*, Grantees of the Brahman caste to whom land has been assigned in the name of Vishnu, from religious and charitable motives, by Zamín-dárs. Benares. E. Oudh.

بطناً بعد بطن *batnan-ba'da-batnin*, Generation after generation—words frequently inserted in grants, after the corresponding expression of *Naslan-ba'da-naslin* to signify that the tenure is heritable, by lineal descendants, in the male line. Under the present interpretation of the resumption laws, the expression is construed to convey the right of perpetuity, without this restriction.

بعلت اجرای ڈگری *ba-'illat-i-ijrá-i-digrí*, In satisfaction of decree; in execution of decree.

بغاوت *baqáwat*, Mutiny; rebellion.

بغیر *ba-gair*, Without; except; unless.

بقاء نام کرنا *baqá-i-nám karná*, To perpetuate one's name.

بقایا *baqáyá*, Old balances of revenue; arrears; dues.

بقایای تقاوی *baqáyá-i-taqáwí*, Balances of money advanced to tenants; Taqáwí balances.

بقایای زر لگان *baqáyá-i-zar-i-lagán*, Arrears of rent.

بقدر *ba-qadr*, To the extent of.

بقدر مالیت *ba-qadr-i-máliyat*, Quantum valeat; to the extent of the value of a thing.

بلا شرط *bilá-shart*, Unconditional; absolute.

بلا شک *bilá-shakk*, Doubtless; unquestionably.

بلا وصیت فوت کرنا *bilá-wasíyat faut karná*, To die intestate.

بلسندر *balsundar*, The name of a kind of soil in 'Ázimgarh.

بلحاظ *ba-liház*, With regard to; with reference to.

بلوغ *bulúg*, Puberty; maturity; legal maturity; being of age.

بلوا *baluá*, Sandy.

بلوہ یا بلوا *balwa yá balwá*, Riot

بمقابلہ *ba-muqábala*, Against.

بمقدار *ba-miqdár*, To the extent of.

بمقدار دعوی *ba-miqdár-i-da'wí*, To the extent of a claim.

بموجب *ba-mújib*, According to; conformably to; by virtue of; under; in pursuance of; as per.

بموجب حساب ذيل *ba-mújib-i-hisáb-i-zail*, As per account at foot.

بنام *ba-nám*, Versus; against.

بنا *biná*, Foundation; basis.

بناى دعوي *biná-i-da'wá yá da'wí*, } Cause of action; the foundation of a claim.
بناى مخاصمت *biná-i-mukhásamat*, }
بناى نالش *biná-i-nálish*, }

بنجر *banjar*, Waste land.

بنجر تورنا *banjar-toṛná*, To break up waste land.

بنداب *band-i-áb*, An embankment.

بندوبست *band-o-bast*, Settlement; arrangement.

بندوبست مالگذاري اراضي *band-o-bast-i-mál-guzári-i-arází*, Land-revenue settlement.

بندوبست اراضي معافي مضبطه *band-o-bast-i-arázi-i-mu'áfi-i-muzbita*, Settlement of lapsed rent-free tenures.

بندوبست استمراري *band-o-bast-i-istimrárí*, A permanent settlement; a settlement in perpetuity.

بندوبست چند روزة *band-o-bast-i-chand-roza*, A temporary settlement.

بندوبست سراسري *band-o-bast-i-sarásarí*, A summary settlement.

بندوبست مستاجري *band-o-bast-i-mustájirí*, A farming settlement.

بنظر *ba-nazar*, With reference to; in advertence to; adverting to.

بنظر حالات *ba-nazar-i-hálát*, With reference to circumstances.

بنظر حالات خاص *ba-nazar-i-hálát-i khás*, With reference to, or under, special circumstances.

بنظر حالات مذكورة بالا *ba-nazar-i-hálát-i-mazkúra-i-bálá*, Under the above circumstances; with advertence to the foregoing observations; with reference to the preceding remarks; under the particulars stated above; in reference to what has been said above.

بنظر حالات مقدمه *ba-nazar-i-hálát-i-muqaddama*, Under the circumstances of the case.

بنفسه *bi-nafsi-hi*, Ipso facto; in the fact itself.

بنكٹي *ban-kaṭí*, The right obtained by clearing jungle, and bringing it into cultivation.—Benares.

بنكر *bankar*, Spontaneous produce of jungle or forest land, such as gums, honey, &c; also revenue from woods and forests; forest produce.

بوائي *boáí*, Sowing seed. Time for sowing. Also called *boára*, *báwag*, and *boní*.

بوجھ بٹائي *bojh-baṭáí*, A mode of division by stocks or bundles of mowed corn. Rohilkhund.

بودر *bodar*, A place to stand on for throwing the Daurí, or basket, by which water is raised to a higher level.

بولي *bolí*, A bid (at a sale.)

بولي بولنا *bolí-bolná*, To bid (at a sale.)

بوهني *bohní*, The first money received during the day, or the first ready money sale by shop-keepers and hucksters, no credit being generally given for the article first sold. "The practice," says Elliot, "is universal in India, and is precisely like the Handsel of England, which Lemon, in his Dictionary, explains to be 'The first money received at market, which many superstitious people will spit on, either to render it tenacious, that it may remain with them, and not vanish away like a fairy gift, or else to render it propitious and lucky, that it may draw more money to it.'"

بھاگنا *bhágná*, To escape (from custody.); to make off.

بھاگنر *bhágnar*, One of the two classes of arable land, situated at the foot of the ravines, and washed by the waters of the Jumna. It is remarkable for its unusual fertility and richness, and is annually inundated and fertilized by the alluvial deposit.

بھانجا *bhánjá*, A sister's son.

بھانجي *bhánjí*, A sister's daughter.

بھاو *bháo*, Rate; price; value.

بھاولي *bháolí*, Distribution of produce between the Zamíndár and cultivator; rent paid in kind instead of money.

بھائي *bhái*, Brother.

بھتیجا *bhatíjá*, Nephew; brother's son.

بھتیجي *bhatíjí*, Niece; brother's daughter.

بھتیجي کا بیٹا *bhatíjí ká beṭá*, Brother's daughter's son.

بھٹي *bhaṭṭí*, A distillery.

بھٹي تعمیر کرنا اور جاري کرنا *bhaṭṭí ta'mír karná aur járí karná*, To construct and work a distillery.

بھٹي دار *bhaṭṭí-dár*, A distiller.

بهٹي ماجاز *bhaṭṭi-i-majáz*, A licensed distillery.

بهدئي *bhadaí*, The produce of the month of Bhádoń.

بهر پانا *bhar páná*, To be paid in full; to receive the full amount.

بهر پائي *bhar-pái*, A receipt in full; a release in full endorsed on the back of a receipt.

بهرتي *bharti*, Admission.

بهرتي کرنا *bharti karná*, To recruit; to enlist; to admit.

بهگا لیجانا *bhagá-lejáná*, To abduct.

بهن *bahin yá bahan*, A sister.

بهور *bhúr*, A sandy soil.

بهوگ بندهک *bhog-bandhak*, A kind of mortgage in which the profits of the property mortgaged are appropriated by the mortgagee in lieu of interest.

بهي *bahí*, An account-book; a journal; a ledger; a diary.

بهي کهاتا *bahí-kháṭá*, Account books; ledgers; a day-book kept by merchants.

بهي یادداشت *bahí-yád-dásht*, A memorandum or note-book.

بهیا چارا یا بهیا چاري *bhaiyáchárá yá bhaiyáchárí*, Lands, or villages, or certain rights and privileges, held in common property, either entirely or in part, as in the *perfect*, or *imperfect*, Paṭṭí-dárí tenure, by a number of families forming a brotherhood, and, perhaps, originally descended from a common ancestor; but now always connected by sameness of descent.

بهیج *bhej*, Rent; also a proportionate share; an instalment.

بهیج براد *bhej-barár*, A tenure frequently met with in Bundelkhund, in which the shares of the brotherhood are liable to the periodical or occasional adjustment; and in which balances of Revenue and village expenses occasioned by the fraud or insolvency of a sharer, are made good by a rateable contribution from the other sharers.

بے استطاعتي *be-istitá'atí*, Insolvency.

بے اصل *be-asl*, Groundless; frivolous; unfounded.

بے انتظامي *be-intizámí*, Disorder; disorganization.

بیباق *be-báq*, Paid up in full.

بے بنیاد *be-bunyád*, See بے اصل

بیجا *be-já*, Improper; out of place; unseasonable.

بیجا قرقی *be-já-qurqí*, An illegal distraint or attachment.

بے چراغ *be-chirág*, Ruined; deserted; desolate (as a village).

بے دخل *be-dakhl*, Out of possession; ejected; dispossessed.

بے دخل کرنا *be-dakhl karná*, To put out of possession; to eject; to dispossess.

بے دخلي *be-dakhlí*, Dispossession; ouster; ejectment.

بے دخلي بالجبر *be-dakhli-i-bi-l-jabr*, Forcible dispossession.

بے ضابطہ *be-zábita*, Irregular; informal

بے ضابطگي *be-zábitagí*, Irregularity; informality.

بے قصور *be-qusúr*, Innocent; guiltless; faultless.

بے کار *be-kár*, Unemployed; without work.

بے کاري *be-kárí*, The state of being unemployed.

بے گناہ *be-gunáh*, Innocent; guiltless.

بے گناهي *be-gunáhí*, Innocence.

بے معني *be-ma'ní*, Absurd; foolish; unmeaning; idle; vain.

بے موقع *be-mauqa'*, Out of place; unseasonable.

بے وقعت *be-waq'at*, Without weight; having no weight.

بیاج *byáj*, Interest.

بیاجو *byájú*, Capital put out to interest.

بیاجو لینا *byájú lená*, To borrow on promise of paying interest.

بیان *bayán*, Statement; allegation; averment; explanation.

بیان امر واقعي *bayán-i-amr-i-wáq'í*, An allegation of fact.

بیان تائیدي *bayán-i-táídí*, A corroborative statement; an averment made in support of another.

بیان تحریري *bayán-i-tahrírí*, A written statement.

بیان دعوی *bayán-i-da'wá yá da'wí*, A statement of claim.

بیان زباني *bayán-i-zabání*, A verbal statement; a statement made viva voce.

بیان ضمني *bayán-i-zimní*, A thing said by the way, or in passing; obiter dictum.

بیان کاذب یا خلاف واقع *bayán-i-kázib yá khiláf-i-wáqa'*, A false statement; one made in opposition to real facts.

بیان مسلسل *bayán-i-musalsal*, A narrative.

بیان واقعات *bayán-i-wáqi'át*, A statement of facts.

بیان و ثبوت کے بموجب فیصلہ کرنا *bayán wa subút ke ba-mújib faisala karná*, To decide *secundum allegata et probata*.

بياہ *byáh*, Marriage; nuptials.

بيت المال *baitu-l-mál*, An escheat; property that falls to the crown in failure of heirs; public treasury.

بيتا *beṭá*, A son.

بيتي *beṭí*, A daughter.

بيجک *bíjak*, A ticket tied to goods, or on bags of grain, &c., to mark their contents, price, &c.; a memo; a list; an invoice.

بيشي *beshí*, Increase; also increased assessment, either on the general account, or on any particular item of the revenue.

بيشي جمع *beshi-i-jam'*, Increase of revenue or assessment upon that of the preceding year.

بيشي لگان *beshi-i-lagán*, Enhancement of rent.

بيع *bai'*, A sale.

بيع بالوفا *bai'-i-bi-l-wafá*, A conditional sale.

بيع تلجئہ يا بيع بالجبر يا بيع بالاكراہ *bai'-i-taljiah yá bai'-i-bi-l-jabr yá bai'-i-bi-l-ikráh*, A fictitious sale made to serve a temporary purpose.

بيع جايز يا حقيقي *bai'-i-jáiz yá haqíqí*, A valid sale.

بيع خانگي *bai'-i-khánagí*, A private sale.

بيع سازشي *bai'-i-sázishí*, A collusive sale.

بيع سلطاني *bai'-i-sultání*, A sale made by order of Government; a Government sale.

بيع شرطي يا كت قبالہ *bai'-i-shartí yá kat-qabála*, See بيع بالوفا

بيع فاسد *bai'-i-fásid*, A void sale.

بيع فريبي *bai'-i-farebí*, A fraudulent sale.

بيع قطعي يا كامل *bai'-i-qat'í yá kámil*, An absolute sale; an out-and-out sale.

بيع قطعي وغير مشروط *bai'-i-qat'í wa gair-mashrút*, An outright unrestricted sale.

بيع لاكلامي *bai'-i-lá-kalámí*, See بيع قطعي

بيع مقايضہ يا بيع مبادلہ *bai'-i-maqáiza yá bai'-i-mubádala*, Barter; sale or transfer of property by a husband in satisfaction of the dower due to his wife.

بيع نا جايز *bai'-i-ná-jáiz*, An illegal sale.

بيع ناقص *bai'-i-náqis*, An imperfect sale.

بيع نمايشي *bai'-i-numáishí*, A colourable sale.

بيعانہ *bai'ána*, Earnest money.

بيعبات *bai'bát*, Foreclosure.

بيع بالوفا دار *bai'-i-bi-l-wafá-dár*, A conditional purchaser or vendee.

بيع دار *bai'-dár* A proprietor by purchase.

بيع كرنا *bai' karná,* To sell.

بيعنامه *bai'-náma,* A deed of sale; a bill of sale.

بيگاري *begárí,* A forced labourer; one pressed to carry burdens for individuals or the public. Under the old system, when pressed for public service, no pay was given. The begárí, though still liable to be pressed for public service, now receives pay. Forced labour for private service is prohibited.

بيگها يا بيگهه *bígha yá bígha,* A measure of land. In N. W. Provinces, 3,025 square yards, or $\frac{5}{8}$ths of an acre. In Bengal, 1,600 square yards, or $\frac{1}{3}$rd of an acre. A Kachcha Bíghá is a third and sometimes a fourth acre. For further information, see Elliot's Supplemental Glossary, N. W. P.

بيگهه پيمايشي يا بيگهه جريبي *bígha-i-paimáishí yá bígha-i-jaríbí,* A survey Bígha.

بيگهه ديهي *bígha-i-dehí,* A village Bígha.

بيگهه دام *bígha-dám,* Settlement of the revenue at so much per Bígha, especially in villages held in common, in which the lands are apportioned in Bíghas, and the assessment proportionably rated.

بيما يا بيمان *bimá yá bimán,* Insurance.

بينامي *be-námí,* A sale or purchase made in the name of some one other than the actual vendor or purchaser.

بينگت *beńgat,* Seed; seed given to an indigent cultivator, who is to repay the same at the time of harvest with such additional quantity as may be agreed on.—Benares.

بيوه *bewa,* A widow.

بيوه قابض جايداد شوهري *bewa-i-qábiz-i-jáe-dád-i-shauharí,* A widow in possession of her husband's estate.

بيوه لا ولد *bewa-i-lá-walad,* A childless widow.

بيوهار *beohár,* Money lending, or traffic of any kind. A trade; a calling. In Jubulpúr, the word is applied to a Qánúngo. The Sadar Beohár, besides his salary, holds large rent-free estates.

بيوهاريا *beoháriyá,* and less correctly بيوهريا beohariyá, A money lender; a trader; a creditor.

بیہڑ *bíhaṛ*, Sterile land; uneven or cragged land; waste land; land full of ravines.

بیہن یا بیہنور *behan yá behnaur*, Nursery for rice plants.—E. Oudh and Benares.

پ

پاہي یا پاہي کاشت *páhí yá páhí-káshť*, One who cultivates lands in a village different from that in which he resides; a non-resident cultivator.

پٹ بندھک *paṭ-bandhak*, A pledge the usufruct of which pays both the principal and interest within a certain period; and, therefore, ensures its own redemption.

پٹہ یا پٹا *paṭṭa yá paṭṭá*, A lease; a document given by the Collector to the Zamín dár, or by some other receiver of revenue, to the cultivator or tenant, specifying the conditions on which the lands are held, and the value or proportion of the produce to be paid to the authority or person from whom the lands are held.

پٹہ استمراري *paṭṭa-i-istimrárí*, Vide استمراري پٹہ

پٹہ ٹھیکہ داري *paṭṭa-i-ṭhíka-dárí* A farming lease.

پٹہ خانگي *paṭṭa-i-khánagí*, A private lease.

پٹہ رھن *paṭṭa-i-rihn*, A mortgage lease.

پٹہ زر پیشگي *paṭṭa-i-zar-i-peshgí*, A lease granted on advancement of a sum of money; a zar-i-peshgí lease.

پٹہ شکمي *paṭṭa-i-shikmí*, An under-lease.

پٹہ فریبي *paṭṭa-i-farebí*, A fraudulent lease.

پٹہ کٹائي جنگل *paṭṭa-i-kaṭái-i-jangal*, A forest-clearing lease.

پٹہ میعادي *paṭṭa-i-mí'ádí*, A lease granted for a term of years; a terminable lease.

پٹہ دار *paṭṭa-dár*, A lease-holder; a lessee.

پٹہ دار شکمي *paṭṭa-dár-i-shikmí*, An under-lessee.

پٹہ دھندہ *paṭṭa-dihanda*, A lessor; the grantor of a lease.

پٹہ کي تنسیخ یا تنسیخ پٹہ *paṭṭe kí tansíkh yá tansíkh-i-paṭṭa*, Annulment of a lease; avoidance or determination of a lease.

پٹہ کي میعاد یا میعاد پٹہ *paṭṭe kí mí'ád yá mí'ád-i-paṭṭa*, The term of a lease, the period for which a lease lasts.

پٹواري *paṭwárí*, A village accountant, whose duty it is to

keep and produce, when required, all accounts relating to lands, produce, cultivation, changes, and past assessment of a village.

پٹواري کے رسوم *paṭwárí ke rusúm*, Paṭwárí's fees.

پٹوٹي *paṭotí*, In Agra, applied to an engagement entered into between the Zamín-dárs and asámís, by the concurrence of both parties, on the general principle of allowing the Zamín-dár to collect, from old and resident asámís, a Jam' averaging about one-half more than the Govt. Jam'. Under this engagement, the power of ouster, or advance of rent, even by a Civil action, is precluded to the Zamín-dár, so long as the asámí pays his proper rent, and claims to keep his present holding.

پٹونوہ *paṭaunwa*, A sort of mortgage, in which the mortgagee's right to hold the property mortgaged ceases at the expiration of the term of mortgage, the satisfaction of the mortgage-debt being had from the profits accruing to the mortgagee during the period of his possession.

پٹّي *paṭṭí*, An original share in a joint or co-parcenary village or estate comprising several subordinate shares; a division of a village. پٹّي جسميں باقي پڑے *paṭṭí jismeṅ báqí paṛe*, A defaulting paṭṭí.

پٹّي پر قابض رهنا *paṭṭí par qábiz rahná*, To retain a severalty.

پٹّي دار *paṭṭí-dár*, The holder of a paṭṭí; the holder of a share in a co-parcenary village or estate.

پٹّي دار بيباق *paṭṭí-dár-i-be-báq*, A solvent paṭṭí-dár.

پٹّي داري- يا-پٹّي داري خالص-يا-پٹّي داري مکمل *paṭṭí-dárí yá paṭṭí-dári-i-ḳhális yá paṭṭí-dári-i-mukammal*, A tenure of a co-parcenary nature in which the lands are divided and held in severalty by the different proprietors, each person managing his own lands, and paying his fixed share of the Govt. revenue, the whole being jointly responsible in the event of any one sharer being unable to fulfil his engagements; a *pure* paṭṭí-dárí; a *perfect* paṭṭí-dárí.

پٹّي داري غير مکمل *paṭṭí-dári-i-gair-mukammal*, An *imperfect*, or *mixed*, paṭṭí-dárí. A sort of co-parcenary tenure in which part of the land is held in common and part in

severalty, the profits from the land held in common being first appropriated to payment of the Government revenue and the village expenses, and the overplus being distributed, or the deficiency made up, according to a rate (báchh) on the several holdings. In such cases, the proprietors are said to pay their revenue by dhárbáchh or bígha-dám.

پدر *pidar*, Father.

پدري *pidarí*, Paternal.

پرپوتا *par-potá*, A great grandson.

پرتال *partál*, Re-measurement, as a test of the accuracy of previous measurement; test.

پرتال کرنا *partál karná*, To test the accuracy of a previous measurement of land by re-measuring it; to partál.

پرته *parta*, Rate.

پرته مالگذاري *parta-i-mál-guzárí*, Rateable amount of revenue.

پرته متوسط *parta-i-mutawassit*, An average rate.

پرتي *partí*, Waste or uncultivated land; fallow land.

پرتي جديد *parti-i-jadíd*, Land recently left waste, or thrown out of cultivation; new fallow land, or, new fallow.

پرتي قديم *parti-i-qadím*, Land which has long been lying uncultivated; old fallow.

پرجوت *parjawat*, A house-tax levied by the Zamín-dárs upon the inhabitants of a village, not cultivators, for the ground on which their houses stand; ground-rent; quit-rent.

پرجوت زمين آبادي *parjawat-i-zamín-i-ábádí*, Ground-rent of inhabited sites.

پردادا *par-dádá*, A great-grandfather by the father's side.

پردادي *par-dádí*, A paternal great-grandmother.

پرنانا *par-náná*, A maternal great-grandfather.

پرنائي *par-náni*, A maternal great-grandmother.

پردهان يا پدهان *pradhán yá padhín*, In Garhwál, a village ministerial officer entrusted with the collection of the Government demand, and the supervision of the police of his village. He is commonly one of the village, appointed with the approbation of the other joint sharers, and removable for malversation, or at the requisition of the majority of sharers. He collects the Government revenue agree-

ably to their several quotas, and also pays the rent of his own immediate share of the estate. He is remunerated by fees on marriages, and also by a small portion of land set apart for the purpose. There is no hereditary claim or right to the situation of Padhán. Generally, the son succeeds without opposition, unless incapable from youth and want, in which case the sharers are called upon to choose another *Padhán* from among themselves. Uncultivated lands, which may have not been subjected even to division among the proprietors, are managed by the *Padhán*, and the rents yielded from their cultivation are accounted for by him to the body of the proprietors, who take credit for the same in the quota of the Government cess to which they are respectively liable. The term is also employed in the sense of an *umpire*.

پردهانچاري يا پدهان چاري *pradhán-chárí yá padhán-chárí*, The office and emoluments of a Padhán.

پردهان يا پدهان كا حق يا حق پردهاني يا پدهاني *pradhán yá padhán ká ḥaqq yá ḥaqq-i-pradhání yá padhání*, The privileges and rights of a Padhán, either in land or fees.

پروا *parwá*, A light sandy soil of a yellowish colour and capable of irrigation. Bundelkhund.

پروانه *parwána*, A warrant; a written precept or command; a Custom-house permit or pass.

پروانه گرفتاري *parwána-i-giriftárí*, A warrant of arrest.

پسر *pisar*, A son.

پسر اخیافي *pisar-i-akhyáfí*, A step-son; son of a wife by a former husband.

پسر صلبي *pisar-i-sulbí*, A begotten son.

پسر متبنیٰ *pisar-i-mutabannà*, An adopted son.

پشت *pusht*, A generation.

پشت در پشت *pusht-dar-pusht*, Generation after generation.

پشته *pushta*, An embankment; a wall or building of masonry on the bank of a river.

پناه دینا *panáh-denà*, To harbour (an offender).

پنج ساله *panj-sála*, Quinquennial.

پنج ساله بندوبست *panj-sála-band-o-bast,* A quinquennial settlement.
پنچ *panch,* An arbitrator.
پنچ سلطاني *panch-i-sultání,* An arbitrator appointed by the Authorities.
پنچ فیصله یا فیصله پنچایتي *panch-faisala yá faisala-i-pancháyatí,* The written award of a court of arbitration.
پنچایت *pancháyat,* Arbitration.
پنچایت خانگي *pancháyat-i-ḳhánagí,* A private arbitration; a settlement of family quarrels by relations and connections.
پنچایت سرکاري *pancháyat-i-sar-kárí,* A public arbitration; a court of arbitration appointed by the public authorities.
پنچایت نامه *pancháyat-náma,* See اقرار نامه ثالثي
پوتا *potá,* A grandson; son's son.
پوست *post,* Poppy.
پوست کا تردد *post ká taraddud,* The cultivation of poppy.
پهاٹک *pháṭak,* A pound; a gate.—Commonly called *mawe-shí ḳhána* and *káṅjí-háus.*
پهاٹک بندي *pháṭak-bandí,* A watchman in charge of a gate.
پهاٹک دار *pháṭak-dár,* A pound-keeper.
پهاٹک میں داخل کرنا *pháṭak meṅ dáḳhil karná,* To impound (as a stray cattle).
پهلکر *phalkar,* Produce of trees; profits of an estate arising from fruit-trees thereon.
پهوپهي *phuphí,* Father's sister; a paternal aunt.
پهوپهیرا بهائي *phupherá-bháí,* Paternal grandfather's daughter's son.
پیاده *piyáda,* A peon.
پیداوار *paidá-wár,* Produce; produce of a field or an estate.
پیداوار اراضي *paidá-wár-i-arází,* The produce of land.
پیداوار حال *paidá-wár-i-hál,* Present assets.
پیداوار خود رو *paidá-wár-i-ḳhud-rau,* The spontaneous produce (of land).
پیدا هونا *paidá honá,* To be produced; also to accrue (as a cause of action).
پیروي *pai-rawí,* Prosecution. conduct.
پیروي مقدمه *pai-rawí-i-muqaddama,* Prosecution of a suit or claim.

پیڑي *peṛí*, Rent or cess payable on account of trees. Fathpúr.

پیش کرنا *pesh-karná*, To produce; to bring forward; to adduce; to urge; to advance.

پیشہ *pesha*, Trade; profession; business.

پیشگي *peshgí*, An advance (of money).

پیمانہ *paimána*, A measure.

پیمانہ بارش *paimána-i-bárish*, A rain-guage.

پیمانہ طول یا وسعت *paimána-i-túl yá wus'at*, A measure of length or capacity.

پیمایش *paimáish*, Measurement; survey.

پیمایش دیہي *paimáish-i-dehí*, Village measurement.

پیمایش سرسري *paimáish-i-sarsarí*, A summary survey.

پیمایش سرکاري *paimáish-i-sar-kárí*, A Government survey.

پیمایش مال *paimáish-i-mál*, A Revenue survey.

پیمایش کا کام *paimáish ká kám*, Survey work.

پیمایش نہر *paimáish-i-nahr*, Canal measurement.

پیمایش و آزمایش *paimáish wa ázmáish*, Guage and proof (as of liquor).

ت

تاثیر *tásír*, Effect; impression; operation.

تاثیر قانون *tásír-i-qánún*, The effect of law; legal operation.

تادیب *tádíb*, Correction; chastisement.

تادیب خانہ *tádíb-khána*, A reformatory.

تاریخ *táríkh*, Date.

تاریخ ظہور بنای دعوي *táríkh-i-zuhúr-i-biná-i-da'wí*, The date on which a cause of action accrues.

تاریخ وار *táríkh-wár*, According to dates; also daily; at stated periods or dates.

تاریخ وصول *táríkh-i-wusúl*, Date of realization. تا تاریخ وصول *tá táríkh-i-wusúl*, To the date of realization.

تاکید *tákíd*, An injunction; an order from a superior to an inferior officer enjoining strictly the execution of an order, &c.

تاکید کرنا *tákíd karná*, To enjoin strictly; to press; to urge.

تالاب *táláb*, A tank; a pond.

تاوان *táwán*, Damages; compensation.

تاوان دلانا *táwán-diláná*, To adjudge damages or compensation.

تاويل *táwíl*, Explanation; interpretation; elucidation; construction.

تائيد *táíd*, Support; corroboration; aid. بہ تائيد *ba-táíd*, In support of; in corroboration of.

تبادل *tabádul*, Commutation, interchange.

تبادل سزا *tabádul-i-sazá*, Commutation of punishment.

تبني يا تبنيت *tabannú yá tabanníyat*, Adoption (of a Son, &c.).

تبنيت شرطي يا مشروط *tabanníyat-i-shartí yá mashrút*, A conditional adoption.

تتمہ *tatimma*, An appendix; a supplement.

تتمہ بيان تحريري *tatimma-i-bayán-i-tahrírí*, A supplement to a written statement.

تتمہ عرضي دعوي *tatimma-i-'arzi-i-da'wí*, A supplemental plaint; a supplement to a plaint.

تتمہ وصيت نامہ *tatimma-i-wasíyat-náma*, A codicil; a supplement to a will.

تتمہ يادداشت *tatimma-i-yád-dásht*, A supplemental memorandum.

تجاوز اختيار سماعت *tajáwuz-i-ikhtiyár-i-samá'at*, Excess of jurisdiction.

تجديد *tajdíd*, Renewal; revival.

تجديد بناى دعوي *tajdíd-i-binú-i-da'wí*, The revival of a cause of action.

تجديد نالش *tajdíd-i-nálish*, Revival of a suit.

تجديدي *tajdídí*, Renewed; revived.

تجزي بناى دعوي *tajazzi-i-binú-i-da'wí*, The splitting of a cause of action.

تجويز *tajwíz*, Judgment; finding; trial; discretion.

تجويز امر واقع *tajwíz-i-amr-i-wáqi'*, A finding of fact.

تجويز ثاني *tajwíz-i-sání*, A review of judgment; re-trial, a fresh trial.

تجويز ختمي *tajwíz-i-khatmí*, An authoritative ruling.

تجويز خرچہ *tajwíz-i-kharcha*, An award of costs.

تجويز رو دادي *tajwíz-i-rú-dádí*, The determination of a case on its merits; a finding on merits.

تجويز رهائي *tajwíz-i-rihái*, A judgment of acquittal.

تجويز ضمني *tajwíz-i-zimní*, The incidental determination of a point.

تجويز مخالفانہ *tajwíz-i-mukhálif-ána*, An adverse judgment.

تجويز كرنا *tajwíz karná*, To find; to try; also to propose.

تجويز كے قابل *tajwíz ke qábil*, Triable; capable of being tried.

تجويز و انفصال *tajwíz wa infisál*, Trial and determination.

تجويزي *tajwízí*, Tried; determined.

تجہيز *tajhíz*, Burial.

تجہيز و تكفين *tajhíz wa takfín*, Obsequies; burial ceremonies; funeral rites and solemnities.

تحذیر *tahzír*, Threatening ; cautioning.

تحریر *tahrír*, A writing; a fee for writing anything for another.

تحریر بین السطور *tahrír-i-baínu-l-sutúr*, An interlineation.

تحریر دستاویز *tahrír-i-dast-áwez*, The execution of a bond.

تحصیل *tahsíl*, Collection,-especially of the public revenue; also the revenue collected.

تحصیل دار *tahsíl-dár*, A native officer employed chiefly for the collection of revenue.

تحصیل کرنا *tahsíl karná*, To collect; to make collections.

تحصیل مال یا مالگذاري *tahsíl-i-mál yá mál-guzárí*, Collection of revenue.

تحصیل نا جایز *tahsíl-i-ná-jáiz*, Illegal collection (of revenue, &c.).

تحقیر *tahqír*, Contempt.

تحقیر اختیار جایز *tahqír-i-ikhtiyár-i-jáiz*, Contempt of lawful authority.

ملازمان سرکاري کے اختیار جایز کي تحقیر *mulázmán-i-sar-kárí ke ikhtiyár-i-jáiz kí tahqír*, Contempt of lawful authority of Public servants.

تحقیر عدالت *tahqír-i-'adálat*, Contempt of court.

تحقیقات *tahqíqát*, Enquiry; investigation; ascertaining the truth of a matter.

تحقیقات ابتدائي *tahqíqát-i-ibtidái*, A preliminary enquiry or investigation.

تحقیقات ابتدائي کرنا *tahqíqát-i-ibtidái karná*, To hold or conduct a preliminary enquiry or investigation.

تحقیقات فوجداري *tahqíqát-i-fauj-dárí*, A criminal investigation.

تحقیقات مزید *tahqíqát-i-mazíd*, Further enquiry or investigation.

کسي مقدمہ کو عدالت ماتحت میں تحقیقات مزید کے لیئے واپس بھیجنا *kisí muqaddame ko 'adálat máteht meń tahqíqát-i-mazíd ke liye wápas bhejná*, To remand a case to the subordinate court for further enquiry or investigation.

تحقیقات موقع *tahqíqát-i-mauqa'*, A local enquiry or investigation.

تحقیقات موقع کا حکم دینا *tahqíqát-i-mauqa' ká hukm dená*, To direct a local enquiry or investigation.

تحقیقات کرنا *tahqíqát karná*, To hold an enquiry; to investigate; to set an enquiry on foot.

تحقیقات واجب کے بعد *tahqíqát-i-wájib ke ba'd*, After due enquiry or investigation.

تخفیف *takhfíf*, Abatement; reduction.

تخفیف میں درآنا *takhfíf meṅ dar-áná*, To be reduced; to suffer from reduction.

تخفیف جمع *takhfíf-i-jam'*, Reduction of the amount assessed; abatement of revenue.

تخفیف لگان *takhfíf-i-lagán*, Abatement of rent.

تخلل *takhallul*, Disturbance.

تخلل آسودگي عامۂ خلایق *takhallul-i-ásudagí-i-'ámma-i-khaláiq*, Disturbance of the public peace.

تخم ریزي *tukhm-rezí*, Sowing seed; sowing.

تخمیناً *takhmínan*, By appraisement; also nearly; about.

تخمینہ *takhmína*, Appraisement; valuation; estimate. In some of the Districts in the N. W. Provinces, it is an annual summary survey, or review, of the state of cultivation, made by the Paṭwárí, field by field, about the season of the Rabí' harvest. As described in Para. 9 of letter No. 1210 dated 5th Sept., 1856, from Secy. to Sadar Board of Rev., N. W. P., to Secy. to Govt., N. W. P., "it (the تخمینہ) is nothing more than a summary survey of the area, in order to observe, and take note of, extension or decrease of cultivation, or any other changes in the occupancy of the land."

تخویف *takhwíf*, Intimidation.

تخویف مجرمانہ *takhwíf-i-mujrim-ána*, A criminal intimidation.

تدارک *tadárak*, Punishment; chastisement; infliction of fines or punishment.

تذبذب *tazabzub*, Uncertainty.

ترائي *tarái*, Low moist land lying along the banks of rivers.

ترتیب *tartíb*, Arrangement; disposition; order.

ترتیب دفتر *tartíb-i-daftar*, Arrangement of records.

ترتیب وراثت *tartíb-i-wirásat*, Order of succession.

ترتیب دینا *tartíb denáa*, To arrange; to put in order; to dispose of.

ترتیباً *tartíban*, Pro formâ; for form's sake.

ترجمہ *tarjama yá tarjuma*, Translation; version.

ترجمہ لفظي *tarjama-i-lafzí*, A literal translation.

ترجیح *tarjíh*, Preference.

ترجیح دینا *tarjíh denáa*, To give preference; to prefer.

ترجیح رکھنا *tarjíh rakhná*, To have preference over a person, &c.; to surpass; to excel.

تردد *taraddud*, Cultivation.

بےتردد

be-taraddud, Out of cultivation.

بے تردد ہوجانا

be-taraddud ho-jáná, To be, or to fall, out of cultivation.

تردد ناجایز *taraddud-i-[illegible]-jáiz*, Illicit cultivation.

تردید *tardíd*, Refutation; rebutment; opposition.

تردید دعوي کرنا *tardíd-i-da'wí karná*, To oppose a claim.

ترغیب *targíb*, Instigation; inducement.

ترغیب دینا *targíb dená*, To instigate; to induce.

فاسد اور ناجایز وسیلوں سے ترغیب دینا

fásid aur ná-jáiz wasílon se targíb dená, To induce by corrupt and illegal means.

ترک *tark*, Omission; relinquishment.

ترک اراضي *tark-i-arází*, Relinquishment of land.

ترک فعل *tark-i-fi'l*, Omission of an act.

ترک ناجایز *tark-i-ná-jáiz*, An illegal omission.

ترک کرنا *tark karná*, To omit; to relinquish.

ترکہ *tarka*, The estate of a deceased person; a bequest; a legacy; property of *every* description left by a person deceased,—inheritance of such property whether by succession or bequest.

ترکہ پدري *tarka-i-pidarí*, A paternal estate.

ترکہ مادري *tarka-i-mádarí*, A maternal estate.

ترمیم *tarmím*, Revision; amendment; modification.

ترمیم بندوبست *tarmím-i-band-o-bast*, Revision of settlement.

ترمیم عرضي دعوي *tarmím-i-'arzi-i-da'wí*, Amendment of a plaint.

ترمیم کے قابل *tarmím ke qábil*, Open to revision; deserving amendment or modification.

تزلزل بیاني *tazalzul-bayání*, Equivocation.

تزویج *tazwíj*, Marriage; contracting in marriage.

تسلیم کرنا *taslím karná*, To admit; to acknowledge.

تسلیم کے قابل *taslím ke qábil*, Admissible.

تشخیص *tashkhís*, Assessment.

تشخیص جمع *tashkhís-i-jam'*, Assessment of revenue.

تشخیص قیمت یا مالیت *tashkhís-i-qímat yá máliyat*, Appraisement; valuation.

تصدیق *tasdíq*, Attestation; verification.
تصدیق کرنا *tasdíq karná*, To attest; to verify.
تصرف *tasarruf*, Use; enjoyment; possession.
تصرف بیجا *tasarruf-i-be-já*, Misappropriation.
تصرف بیجا مجرمانہ *tasarruf-i-be-já mujrim-ána*, Criminal misappropriation.
تصرف کرنا یا تصرف میں لانا *tasarruf karná yá tasarruf meṅ láná*, To take, or get, possession of; to enjoy; to appropriate.
بد دیانتی سے تصرف میں لانا
bad-diyánatí se tasarruf meṅ láná, To appropriate dishonestly.
تصریح *tasríh*, Description; explanation, detail.
بہ تصریح یا تصریح کے ساتھہ
ba-tasríh yá tasríh ke sáth, In detail; at length; at large; in extenso.
تصریح کرنا *tasríh karná*, To give a detailed account of a thing; to explain at large; to describe in extenso.
تصفیہ *tasfiya*, Reconciliation; adjustment; settlement; disposal.
تصفیہ حد بست *tasfiya-i-hadd-bast*, A settlement of boundaries.
تصفیہ حساب *tasfiya-i-ḥisáb*, An adjustment of accounts; an audit of accounts.
تصفیہ حساب کرنا *tasfiya-i-ḥisáb karná*, To settle, or adjust, an account; to square an account.
تصفیہ دعوی *tasfiya-i-da'wí*, Adjustment of a claim.
تصفیہ عذر کرنا *tasfiya-i-'uzr karná*, To dispose of an objection or plea.
تصفیہ قطعی *tasfiya-i-qat'í*, The final disposal (as of a suit).
تصفیہ کرنا *tasfiya karná*, To effect a reconciliation; to adjust; to settle; to dispose of.
تصفیہ نامہ *tasfiya-náma*, A deed of composition.
تعداد *ti'dád-yá ta'dád*, Amount; number.
تعداد دادنی *ti'dád-i-dádní*, An amount payable *to*, or *by*, a person.
تعداد دعوی *ti'dád-i-dá'wí*, The amount of a claim.
تعداد ڈگری شدہ *ti'dád-i-ḍigrí-shuda*, The amount decreed.
تعداد لگان *ti'dád-i-lagán*, Amount of rent.
تعداد مدعا بہا *ti'dád-i-mudda'á-bihá*, The amount claimed.
تعرض *ta'arruz*, Resistance; opposition.
تعرض کرنا *ta'arruz karná*, To resist; to offer resistance; to oppose.
تعرض بالجبر کرنا
ta'arruz-i-bi-l-jabr karná, To resist by force.
تعریف *ta'ríf*, A definition.
تعلیق *ta'liq*, Abeyance, suspension.

تعلیق میں رهنا *ta'líq meṅ rahná*, To remain in abeyance; to remain suspended.

تعلیقہ *ta'líqa*, An inventory (of property).

تعمیل *ta'mil*, Execution (of an order); service (of a notice); performance (of a contract).

تعمیل حکم کرنا *ta'míl-i-ḥukm karná*, To execute, or carry into execution, a sentence or order; to carry out an order.

تعمیل خاص *ta'míl-i-ḳháss*, A specific performance.

تعمیل شرط یا معاهدہ *ta'míl-i-shart yá mu'áhada*, The fulfilment of a condition or stipulation; the performance of a contract.

تعمیل کرنا *ta'míl karná*, To carry out; to execute · to fulfil; to perform.

تعهد *ta'ahhud*, Agreement; engagement; a lease; a contract.

تعهد دار *ta'ahhud-dár*, The holder of an agreement or lease.

تعیین *ta'aiyun*, Determination; fixing.

تعیین حصص *ta'aiyun-i-hisas*, Determination of shares.

تعیین دعوی *ta'aiyun-i-da'wí*, Valuation of claim.

تغلب و تصرف *taġa'lub wa tasarruf*, Embezzlement.

تفریق *tafríq*, Division; partition; separation.

تفریق جایز *tafríq-i-ját́iz*, A legal separation or severalty.

تفریق نامہ *tafríq-náma*, A deed settling the shares claimed by different parties.

تفصیل *tafsíl*, Detail or particulars of an account, &c.; a specification.

تفصیل جایداد مدعا بها *tafsíl-i-ját́e-dád-i-mudda'á-bihá*, A specification of the property claimed.

تفصیل کرنا *tafsíl karná*, To explain at full length; to specify.

تفصیل وار *tafsíl-wár*, In detail; distinctly; specifically.

تفویض *tafwíz*, Assignment.

تقاضا *taqázá*, Importunity in urging the settlement of a claim or payment of a debt; dunning.

عندالتقاضا

'inda-l-taqázá, On demand.

تقاضا کرنا *taqázá karná*, To demand payment of a debt; to demand the amount due.

تقاوی *taqáwí*, Pecuniary advances, particularly to tenants.

تقدم *taqaddum*, Priority.

تقدم دعوی *taqaddum-i-da'wí*, Priority of claim.

تقسيم *taqsím*, Division; partition; distribution.

تقسيم بحصهٔ رسدي *taqsím-ba-ḥissa-i-rasadí*, A pro rata distribution; apportionment.

تقسيم خانگي *taqsím-i-ḳhánagí*, A private partition.

تقسيم ديهات خالصهٔ *taqsím-i-dehát-i-ḳhálisa*, Division of estates paying revenue to Government.

تقسيم ذمهٔ داري بحصهٔ رسدي *taqsím-i-zimma-dárí ba-ḥissa-i-rasadí*, A rateable distribution of liability.

تقسيم سركاري *taqsím-i-sar-kárí*, A public partition; a partition made through Government officials.

تقسيم سرماية *taqsím-i-sar-máya*, A distribution of capital.

تقسيم غير مكمل *taqsím-i-ġair-mukammal*, An *imperfect* partition. This sort of partition often takes place in those co-parcenary estates, in which the whole or part of the land is held and managed in common by all the community. By it, the whole of the common land is divided, and allotted to the several coparceners, and each allotment of land is assessed with its proper share of the Government demand upon the whole estate, which still remains undivided, the joint responsibility being also maintained. Under this process, the estate becomes Paṭṭi-dárí.

تقسيم فريبي *taqsím-i-farebí*, A fraudulent partition.

تقسيم مكمل *taqsím-i-mukammal*, A *complete* division. This sort of partition carries with it an entire separation of the parts of an estate from each other, and their formation into distinct estates (Mahálát).

تقسيم كي اجرت *taqsím kí ujrat*, Partition fees; remuneration for partition.

تقسيم نامهٔ *taqsím-náma*, An instrument or deed of partition.

تقسيم ورثه *taqsím-i-warsa*, A partition of heritage.

تقسيم يكجائي *taqsím-i-yak-jáí*, A compact division or partition.

تكملة *takmila*, Perfection; completion; supplement.

تكميل حقيت *takmíl-i-haqíyat*, Completion of title.

تكميل دستاويز *takmíl-i-dast-áwez*, The complete execution of a deed.

تكميل شرايط قانوني *takmíl-i-sharáit-i-qánúní*, The fulfilment of the requirements of the law.

تكميل ضابطهٔ متعلق انفكاك رهن *takmíl-i-zábita-i-muta'alliq-i-infikák-i-rihn*, Fulfilment of the procedure regarding the equity of the redemption of a mortgage.

تلاش *talásh*, Search; enquiry.

تلاشي لينا *taláshí lená*, To search (a house, or an individual's person).

تلبيس سكه *talbís-i-sikka*, Counterfeiting a coin.

تلبيس سكه ملكه معظمه *talbís-i-sikka-s-malika-i-mu'azzama*, Counterfeiting Queen's coin.

تلف كرنا *talaf-karná*, To destroy; to waste; to consume.

تمادي *tamádí*, Limitation of time; also the rules of limitation which bar a civil action.

تمادي ايام *tamádi-i-aiyám*, Lapse of time; efflux of time.

تمرد *tamarrud*, Disobedience; refractoriness; contumacy.

تمرد شعاري *tamarrud shi'árí*, Contumacious bearing.

تمسك *tamassuk*, A bond; an obligation.

كسي تمسك كي بنا پر ڈگري حاصل كرنا
kisí tamassuk kí biná par ḍigrí hásil karná, To obtain judgment on a bond.

تمسك اصلي *tamassuk-i-aslí*, A genuine bond.

اگر يہہ تمسك اصلي بهي فرض كياجاوے
agar yah tamassuk aslí bhí farz kiyá jáwe, Even supposing this bond to be genuine.

تمسك رجسٹري شدہ *tamassuk-i-rajistarí-shuda*, A registered bond.

تمسك مصنوعي *tamassuk-i-masnú'í*, A fabricated bond.

تمسك مناط دعوي *tamassuk-i-manát-i-da'wí*, A bond on which a claim is based or founded; a bond which is the basis or foundation of a claim.

تمليك *tamlík*, Possessorship; property; an assignment of proprietary right.

تمليك نامه *tamlík-náma*, A deed of transfer, whether of gift or conveyance.

تمهيد *tamhíd*, Introduction; preamble; preface; also an endorsement.

تنازع *tanázu'*, Dispute; litigation; strife.

تناسب *tanásub*, Connection; relation; proportion.

تناقض *tanáquz*, The advancing of two incompatible claims to the same property; inconsistency; incongruity.

تنسيخ *tansíkh*, Cancelment; renunciation; revocation, avoidance, determination; quashing.

تنسيخ پتّه *tansíkh-i-patta*, See پتّه كي تنسيخ

تنسيخ تبني *tansíkh-i-tabannı́*, Renunciation of adoption.

تنقیح *tanqíh*, Determination; ascertainment.

تنقیح امور تصفیہ طلب *tanqíh-i-umúr-i-tasfiya-talab*, Determination of issues for trial.

تنقیح شرح لگان *tanqíh-i-sharh-i-lagán*, Determination of rate of rent.

تنگ طلبي کرنا *tang-talabí karná*, To press for immediate payment.

تودہ *túda*, Amound.

توزیع *tauzí'*, An account showing, under the name of each payer of revenue, the total amount as it falls due, the portion actually paid, and the balance outstanding.

توزیع بقایا *tauzí'-i-baqáyá*, A list of outstanding balances.

توفیر *taufír*, New land liable to assessment of revenue; an augmentation of the revenue, either from extended cultivation, or the lapse or resumption of alienated assignments; increase.

تولیت *tauliyat*, Superintendence; trusteeship.

تولیت نامہ *tauliyat-náma*, A deed of trusteeship.

توہین *tauhín*, An insult.

توہین کرنا *tauhín karná*, To offer an insult.

تھانگي *thángí yá thángí-dár*, A receiver of stolen goods.

تھانگي داري *thángí-dárí*, Receiving stolen goods.

تھک بست یا تھاک بست *thak-bast yá thák-bast*, Laying down a boundary; fixing the limits of estates by a native surveyor, preparatory to a professional survey by a European officer.

تہدید *tahdíd*, Reproof.

تھوکا *thoká*, A point where three or more boundary lines meet.

تھوک *thok*, A sub-division in a Bhaiyáchára estate. In Garhwál, the local division of an estate.

تھوک دار *thok-dár*, The holder of a Thok. In Garhwál, Thok-dárs are divisible into two classes. First, those who are merely entrusted with the charge of the Police in a certain number of villages, who are paid by a fee of one Rupee on the marriage of the daughter of each village Padhán, and who, if they can prove the receipt of such a payment from the commencement of the British rule, are entitled, by the law, to receive dues, through the Padhán, from the village, amounting altogether to a percentage, on the Govt. Jam', of about 3 per cent.

Secondly, those who are heads of the proprietary families, and whose ministerial duties in reporting offences, &c., are the same as those of the first class.

ٹھوک فروش *thok-farosh*, A wholesale vendor.

تیریج *teríj*, An abstract account compiled from other detailed accounts.

تیریج اسامی وار *teríj-i-asámí-wár*, An abstract of the Khationí or Muntakhab-i-asámi-wár, giving the total land held by each person in each Thok or Paṭṭí, without any enumeration of the fields.

ٹ

ٹپا *ṭappá*, A small tract or division of country smaller than a Pargana, but comprising one or more villages. In some parts of the N. W. Provinces, a Ṭappá denotes a tract in which there is one principal town, or a large village, with lands and villages dependent upon them; also a cluster of villages acknowledging the supremacy of one amongst them. and forming a sort of corporate body, although not otherwise identical.

ٹکسال *ṭeksál*, A mint.

ٹکینہ *ṭakína*, A sort of petty tax levied in lieu of fodder. Sometimes, the fodder is taken instead of Ṭakína; but this is unusual. In abundant years, indeed, it is of little consequence; but, in drought years, when fodder sells at the ordinary price of grain, it is of much importance.—Dehlí.

ٹھپا *ṭhappá*, A die.

ٹھیکر *ṭhíkar*, The system of Chaukí-dárí prevailing in Pargana-i-Rohtak Berí, where each man takes his turn. The able-bodied men of the village are enrolled in the Paṭwári's book, and their names written on small potsherds called ṭhíkar (whence the name). These are thrown together into a large pot, kept in the village hall or chaupál, with another empty pot by it. It is the Paṭwári's duty to visit the chaupál daily with the Dhanuk, and draw at random, from the filled pot, the required number of

names, which he inscribes in his book. The Dhanuk warns those whose names have been drawn for the night duty. The potsherds so drawn are thrown into the empty jar, and the process is repeated daily till the first jar is exhausted, when it is replaced by the full pot, and the system recommences.

ٹھیکہ *ṭhíka*, A contract; a farm; a lease.

ٹھیکہ پیشگی *ṭhíka-i-peshgí*, A lease or farm of which the rent is paid in advance.

ٹھیکہ حین حیاتی *ṭhíka-i-hín-i-hayátí*, A life-lease.

ٹھیکہ دایمی *ṭhíka-i-dáimí*, A perpetual lease.

ٹھیکہ مجرئی *ṭhíka-i-mujraí*, An usufructuary lease.

ٹھیکہ مستاجری *ṭhíka-i-mustájirí*, A farming lease.

ٹھیکہ دار *ṭhíkɔ-dár*, A contractor; a lease-holder; a farmer.

ٹھیکہ دار باقیدار *ṭhíka-dár-i-báqí-dár*, A farmer in arrears.

ٹھیکہ دار موروثی *ṭhíka-dár-i-maurúsí*, An hereditary lessee.

ٹھیکہ دار موروثی کا استحقاق پیش کرنا *ṭhíka-dár-i-maurúsí ká istihqáq pesh-karná*, To set up a title as an hereditary lessee.

ٹھیکہ داریکابندوبست *ṭhíke-dárí ká band-o-bast*, A farming settlement.

ٹھیکہ لینا *ṭhíka lená*, To enter into a contract; to contract.

ٹیپ *ṭíp*, A note of hand.

ث

ثابت *sábit*, Proved; established; confirmed; fixed.

ثابت کرنا *sábit karná*, To prove; to bear out; to make good; to establish.

ثالث *sális*, An arbitrator.

ثالثی *sálisí*, Arbitration.

ثالثی خانگی *sálisí-i-ḳhánagí*, Vide پنچایت خانگی

ثالثی میں سپرد کرنا *sálisí meṅ sipurd karṅá*, To refer to arbitration.

ثالثاً *sálisan*, Thirdly; in the third place.

ثامناً *sáminan*, Eighthly.

ثانی *sání*, Second; the second.

ثانی الحال *sániyu-l-hál*, At a subsequent period.

ثانیاً *sániyan*, Secondly; in the second place.

ثبت کرنا *sabt-karná*, To inscribe; to subscribe; to write.

ثبوت *subút*, Proof; evidence:—

ثبوت میں داخل کرنا

subút meṅ dáḳhil karná, To tender in evidence.

ثبوت استحقاق *subút-i-istihqáq*, Proof of right or title.
ثبوت بديهي *subút-i-badihí*, Primâ facie evidence.
ثبوت تائيدي *subút-i-táídí*, Corroborative evidence.
ثبوت تحريري *subút-i-tahríri*, Documentary evidence.
ثبوت ترديدي *subút-i-tardídí*, Contradictory evidence.
ثبوت تقريري *subút-i-taqríri*, Oral evidence.
ثبوت جرم *subút-i-jurm*, Conviction.
ثبوت جرم كا حكم صادر كرنا *subút-i-jurm ká hukm sádir-karná*, To pass a sentence of conviction; to convict.
ثبوت حقيت *subút-i-haqíyat*, See ثبوت استحقاق
ثبوت حقيت معافي موروثي *subút-i-haqíyat-i-mu'áfi-i-maurúsi*, Establishment of right to an hereditary Mu'áfí.
ثبوت خارجي *subút-i-kháríjí*, Extrinsic evidence.
ثبوت دستاويزي *subút-i-dast-áwezí*, See ثبوت تحريري
ثبوت صريح *subút-i-sarih*, Direct proof or evidence.
ثبوت ضمني *subút-i-zimní*, Collateral evidence.
ثبوت قانوني *subút-i-qánúní*, Legal proof.
ثبوت قراين *subút-i qaráin*, Circumstantial evidence.
ثبوت قطعي *subút-i-qat'í*, Conclusive proof or evidence.
ثبوت قياسي *subút-i-qiyásí*, Presumptive proof or evidence.
ثبوت كاغذي *subút-i-kágazí*, Vide ثبوت تحريري
ثبوت كافي *subút-i-káfí*, Sufficient proof.
ثبوت لساني *subút-i-lisání*, Vide ثبوت تقريري
ثبوت موجودہ مثل مقدمہ *subút-a-maujúda-i-misl-i-muqaddama*, The evidence on the record of a case.
ثلث *sulsh*, The third part.

ج

جار *jár*, A neighbour,—used especially in pre-emption cases.
جار ملاصق *jár-i-malásiq*, A near neighbour; a neighbour whose house is at the back of a property which is for sale, and of which he might, therefore, in some cases, claim a right of pre-emption.
جاري *járí*, Current; in force; proceeding.
جاري كرنا *járí karná*, To issue; to begin; to enforce; to put in execution; to execute.
جاري هونا *járí honá*, To be in force; to pass current; to proceed (as business); to be executed; to be issued.

جاريه *járiya*, A female slave; a maid servant.

جاكر *jákar*, A pledge in deposit, until goods, which are taken away, are finally approved of.

جاگير *já-gír*, A grant of land; a temporary grant made by the Government to an individual as a reward for some special good service. Under the Mahomedan government, it was a tenure in which the public revenue of a given tract of land was made over to a servant of the state, together with the powers requisite to enable him to collect and appropriate such revenue, and administer the general government of the district. Under the British Government, such tenures (Já-gírs) have now come to be considered as family properties, of which the holders could not be rightfully dispossessed, and to which their legal heirs succeed, as a matter of course, without fine or *nazr-ána* levied under the Mahomedan rule.

جاگير دار *já-gír-dár*, The holder of a Já-gír; a grantee.

جان بيمه *ján-bíma*, A life insurance policy.

جانب داري *jánib-dárí*, Partiality.

جايداد *jáe-dád*, Property; estate; assets.

جايداد آبائي *jáe-dád-i-ábáí*, Ancestral property or estate.

جايداد اجمالي *jáe-dád-i-ijmálí*, Joint property or estate.

جايداد اراضي *jáe-dád-i-arází*, Landed property.

جايداد شراكتي *jáe-dád-i-sharákatí*, Partnership property.

جايداد شوهري *jáe-dád-i-shauharí*, Husband's estate or property.

جايداد غير منقوله *jáe-dád-i-ġair-manqúla*, Immoveable property; real property; realty.

جايداد متعلقهٔ خاندان *jáe-dád-i-muta'alliqa-i-ḳhándán*, Family property.

جايداد متنازعه *jáe-dád-i-mutanázi'a*, The property in suit or dispute; the property under litigation; the property which is the subject of a dispute.

جايداد مشتركه *jáe-dád-i-mushtaraka*, Property held in partnership or common tenancy; an estate or property held in common.

جايداد مكسوبه *jáe-dád-i-maksúba*, Acquired, or self-acquired, property.

جايداد مكفوله تمسك *jáe-dád-i-makfúla-i-tamassuk*, The property hypothecated in a bond.

جایداد منقولہ *jáe-dád-i-manqúla*, Moveable property; personal property; personalty.

جایداد موروثي *jáe-dád-i-maurúsí*, Ancestral property; an hereditary estate.

جایداد موصیٰ بہ *jáe-dád-i-músá-bihi*, The property which is the subject of a *will*.

جایز *jáiz*, Valid; lawful; legal; authorized.

جایزہ لینا *jáiza lená*, To check the entries in an account book, &c.

جبر *jabr*, Force.

جبراً *jabran*, By force; forcibly.

جبر مجرمانہ *jabr-i-mujrim-ána*, Criminal force.

جد *jadd*, A grandfather (Plur. اجداد *ajdád*, Grandfathers; ancestors.)

جدات *jaddát*, Paternal female ancestors.

جدي *jaddí*, Ancestral; an ancestral or hereditary estate.

جدید *jadíd*, New; modern; fresh.

جرم *jurm*, An offence; a crime.

جرم خفیف *jurm-i-ḳhafíf*, A bailable offence; a petty offence.

جرم خلاف ورزي باسرکار *jurm-i-ḳhiláf-warzí-bá-sar-kár*, An offence against the State.

جرم خلاف وضع فطري *jurm-i-ḳhiláf-i-waz'-i-fitrí*, An unnatural offence.

جرم سنگین *jurm-i-sangín*, A non-bailable offence; a grave offence.

جرم قابل سزاے موت *jurm-i-qábil-i-sazá-i-maut*, A capital offence.

جرم معان فیہ *jurm-i-mu'án-fíh*, An offence abetted.

جرمانہ *jurmána*, A fine; a penalty.

جرمانہ کرنا *jurmána karná*, To fine; to impose a fine; to inflict a fine.

جرمانہ معاف کرنا *jurmána mu'áf karná*, To remit a fine.

جرمانہ وصول کرنا *jurmána wusúl karná*, To realize, collect, or levy, a fine.

جریب *jaríb*, A measuring chain or rope. A Jaríb contains 60 Gaz, or 20 Gaṭṭhas, and in the standard measurement of the Upper Provinces, is equal to 5 chains of 11 yards, each chain being equal to 4 Gaṭṭhas. A square of one Jaríb is a Bígha.

جریب کش *jaríb-kash*, A surveyor; a measurer. Literally, a drawer of the measuring chain.

جعلساز *ja'l-sáz*, A forger.

جعلسازي *ja'l-sází*, Forgery.

جعلسازي کي حد تک پہنچنا ja'l-sází kí hadd tak pahunchná, To amount to forgery.

جعلي *ja'lí*, Forged.

جعلي دستاويز *ja'lí-dast-áwez*, A forged document.

جعلي دستاويز بنانا *ja'lí dast-áwez banáná*, To forge a document.

جلکر *jalkar*, The produce and piscary of rivers, jhíls, tanks, &c.; also the revenue assessed thereon.

جمع *jam'*, Amount assessed; revenue; Government demand; sum total; total.

جمع ترميم شدة *jam'-i-tarmím-shuda*, A revised demand or assessment.

جمع حال *jam'-i-hál*. The existing demand; present assessment or jam'.

جمع سرکاري *jam'-i-sar-kárí*, Government Jam' or revenue.

جمع سنگين *jam'-i-sangín*, An excessive demand; a severe Jam'.

جمع سنگين باندهنا *jam'-i-sangín bándhná*, To over-assess.

جمعخرچ *jam'-kharch*, Account of receipts and disbursements; account of collections and charges; account current.

جمعخرچ کرنا *jam'-kharch karná*, To make up an account; to balance an account.

جمع واصلباقي *jam'-wásil-báqí*, An account stating payments periodically due, with the amount received and the arrears.

جمع بندي *jam'-bandí*. A rent-roll. This document is intended to regulate the transactions between the cultivators and the Lambar-dárs. It shows the name of every cultivator, the fields he cultivates, their size, and the rate and amount he is to pay. The primary arrangement is under Lambar-dárs, whose sír comes first, then the sír of the Paṭṭí-dárs, then the subordinate holdings (Para. 118 Directions to Settlement Officers), and then the fields cultivated by Tenants at fixed rates, and by Tenants at will. It forms the basis of the Paṭwári's annual papers.

جمعبندي بندوبست *jam'-bandi-i-band-o-bast*, A Settlement rent-roll.

جمعبندي مجوزة *jam'-bandi-i-mujawwaza*, An authorized rent-roll.

جموگ *jamog*, Transfer of liabilities by mutual consent. A conditional mortgage.—Benares, Eastern Oudh, and Lower Doab.

جموگ دار *jamog-dár.* A person who lends a sum to a landed proprietor, and recovers the money from the Ra'aiyats.—Benares, E. Oudh, and L. Doab.

جنتري *jantrí,* An almanac.

جنس *jins,* Sex; also goods; moveables.

نقد و جنس
naqd wa jins, Cash and kind.

جنگ *jang,* Battle; war.

جنگ زرگري *jang-i-zar-garí,* A collusive dispute between two parties to defraud a third.

جنگ کرنا *jang-karná,* To wage war.

ملکہ معظمہ کے مقابلہ میں جنگ کرنا
malika-i-mu'azzama ke muqábale meṅ jang karná, To wage war against the Queen.

جنگلہ *jangla,* A fence.

جنگلہ لگانا *jangla-lagáná,* To fence.

جنون *junún,* Madness; insanity.

جواب *jawáb,* Answer; reply.

جواب دعوي *jawáb-i-da'wí yá da'wá,* An answer to a plaint or claim; a defence; a reply to a charge or accusation.

جوابدهي *jawáb-dihí,* Responsibility.

جوابدهي کرنا *jawáb-dihí-karná,* To answer; to defend; to enter upon a defence; to be responsible for; to account for.

جوابدهي نالش کرنا *jawáb-dihí-i-nálish-karná,* To defend a suit; to set up a defence; to answer a charge or complaint.

جواب مدعاعلیہ *jawáb-i-mudda'á 'alaihi,* A defence; an answer put in by a defendant.

جواز *jawáz,* Legality; validity; propriety; lawfulness. Also, a sugar, or oil, mill.

کسي امر کے جواز میں کلام کرنا
kisí amr ke jawáz meṅ kalám karná, To question the validity of something; to call the legality of a thing into question; to doubt the propriety of something.

جوت *jot,* Cultivation; tillage; tenure of a cultivator; also, rent paid by a cultivator.

جوگ *jog,* One in whose favour a hundí (Bill of Exchange) is drawn.

جوہر *johar*, A large pond or lake. Johurs are very common in Pargana-i-Rohtak Berí (Dehlí), inasmuch as every village in it has one or more Johurs, though there are several villages that have not a pukká well. These Johurs are generally of old date, surrounded by trees and brush-wood, and form a peculiar feature in the country.

جھابر *jhábar*, An inferior hard description of land usually flooded in the rains, and admitting of the cultivation of coarse rice, after remaining under water for some time.

جھوٹھي گواهي *jhúṭhí gawáhí*, False evidence.

جھوٹھي گواهي بنانا *jhúṭhí gawáhí banáná*, To fabricate false evidence.

جھوٹھي گواهي دينا *jhúṭhí gawáhí dená*, To give false evidence.

کارروائي عدالت ميں جھوٹھي گواهي دينی
kár-rawái-i-'adálat meṅ jhúṭhí gawáhí deni, To give false evidence in a judicial proceeding.

جهيز *jahez*, A bride's portion; a marriage portion.

جيب *jeb*, A pocket.

کسي کا جيب کترنا
kisí ká jeb katarná, To pick one's pocket.

جيب کترا *jeb-katrá*, A pick-pocket.

جيٹھ *jeṭh*, Husband's elder brother.

جيٹھاني *jeṭháni*, The wife of a husband's elder brother.

جيلخانه *jel-ḳhána*, A jail or prison

جيلخانه ديواني *jel-ḳhána-i-díwáni*, A Civil jail.

جيلخانه فوجداري *jel-ḳhána-i-fauj-dárí*, A Criminal jail.

چ

چارہ *chára*, Remedy; help.

چارہ جوئی کرنا *chára-joí karná*, To seek remedy or redress.

چارہ کار قانوني *chára-kár-i-qánúní*, A legal remedy.

چاہ *cháh*, A well.

چاہ کي تعمير *cháh kí ta'mír*, Construction of a well; the act of sinking a well.

چاهي *cháhí*, Lands irrigated from wells.

چٹھہ *chiṭṭha*, A rough note; a memorandum; a list.

چٹھہ تقسیم *chiṭṭha-i-taqsím*, A partition list.

چچا *chachá*, Paternal uncle; father's brother.

چچي *chachi*, Father's brother's wife; aunt.

چچیرا بھائي *chacherá bhái*, A cousin; son of paternal uncle.

چچیري بہن *chacherí bahan yá bahin*, Daughter of paternal uncle.

چچیري بہن کا بیٹا *chacherí bahan ká beṭá*, Paternal uncle's daughter's son.

چراگاہ *chará-gáh*, A pasture; a meadow; a grazing ground.

چرائي *charái*, Pasture lands; fields appropriated to the grazing of cattle; sending out cattle to graze; rent derived from pasturage.

چشم نمائي *chashm-numái*, Reproof; warning; censure.

چک *chak*, A portion of land divided off; it is applied to detached fields of a village, and to a patch of rent-free land; a sub-division of a Pargana.

چک بندي *chak-bandí*, Determining the limits or boundaries of a detached piece of land, an estate, or a Chak.

چک نامہ *chak-náma*, In Garhwál, a sketch drawn up by the Qánúngo for each village, *uslí* and *dákhilí*, showing its boundaries on every side. Also a deed, or statement, showing the area and boundaries of a Chak.

چُکتي *chuktí*, Settlement (as of a debt, &c.).

چکناوٹ یا چِکنوٹ *chiknáwaṭ yá chiknoṭ*, A clayey soil.

چلان *chalán*, A remittance; an invoice; an announcement of despatch.

چلنا *chalná*, To pass (as coin).

چنچر *chanchar*, Land recently thrown out of cultivation.

چوکي *chaukí*, Guard or watch; the post where a guard is stationed.

چوکیدار *chaukí-dár*, A watchman.

چوکیدار دیہاتي *chaukí-dar-i-dehátí*, A village watchman.

چھپانا *chhipáná*, To conceal; to hide.

چھپا پھرنا *chhipá phirná*, To lurk.

چھپر بند *chhapar-band*, See اساميِ چھپر بند

چھڑا لینا *chhuṛá-lená*, To rescue; to set free.

بالجبر چھڑا لینا *bi-l-jabr-chhuṛá-lená*, To rescue forcibly.

چھیلنا *chhílná*, To erase.

ح

حاشیہ *háshiya,* Margin; a marginal note.

حاشیہ کا گواہ یا گواہ حاشیہ *háshiye ká gawáh yá gawáh-i-háshiya,* A witness to the execution of a deed (writing his name on the *háshiya,* margin).

حاشیہ میں مندرج کرنا *háshiye meṅ mundarij karná,* To note in the margin.

حاصل کرنا *hásil karná,* To acquire; to get; to gain; to attain; to obtain.

حاصل کلام *hásil-i-kalám,* In short; briefly.

حاضر *házir,* Present; in attendance

حاضر رہنا *házir rahná,* To attend; to wait on; to be in attendance.

حاضر ضامن *házir-zámin,* A surety for the personal appearance of any one when required to attend; bail.

حاضر ضامنی *házir-záminí,* Bail; security for the personal appearance of a person.

حاضر ہونا *házir honá,* To make, or enter, an appearance.

حاضری *házirí,* Presence; appearance; attendance.

حاضری اصالتاً *háziri-i-asálatan,* Personal attendance.

حاضری اصالتاً سے معاف *háziri-i-asálatan se mu'áf,* Exempted from personal appearance.

حاضری کا مچلکہ لکھوانا *házirí ká muchalka likhwáná,* To bind over a person to be in attendance (at a Court) at some fixed time.

حاکم *hákim,* An officer.

حاکم امر قرقی یا نیلام *hákim-i-ámir-i-qurqí yá nílám,* An officer directing the attachment or sale of some property.

حاکم ذی اختیار یا مجاز *hákim-i-zí-ikhtiyár yá majáz,* A competent or proper officer or authority.

حاکم مجوز *hákim-i-mujawwiz,* An adjudicating officer; an officer deciding a case.

حاکم مستفسر *hákim-i mustafsir,* The officer making a reference; the referring officer. Pl. حکام مستفسرین hukkám-i mustafsirín, Referring officers.

حال آبادی *hál-ábádí,* Under present cultivation (as land) having formerly been waste.

حال باقی *hál-báqí,* Current or present balance,

حال توزیع *hál-tauzí'*, An account of revenue collections for the current period.

حال جمع *hál-jam'*, The present Jam'; the actual revenue payable to Government.

حال حاصل *hál-hásil*, The actual produce (of any tract of land).

حال ساکن *hál-sákin*, At present living; now residing.

حال کی نکاسی یا نکاسی حال *hál kí nikásí yá nikási-i-hál*, The existing assets (of an estate).

حالات *hálát*, Circumstances.

حالات خاص *hálát-i-khás*, Special circumstances.

حالات مقدمہ *hálát-i-muqaddama*, The circumstances of a case.

به نظر حالات مقدمه See نظر به حالات مقدمه

حالت *hálat*, State; condition; predicament.

حاملہ *hámila*, Pregnant; big with child.

حبس *habs*, Confinement.

حبس بیجا *habs-i-be-já*, Wrongful confinement.

حبس دوام بعبور دریاے شور *habs-i-dawám-ba-'ubúr-i-daryá-i-shor*, Transportation for life.

حتے الامکان یا حتے المقدور *hatta-l-imkán yá hatta-l-maqdúr*, To the best of one's ability; as far as it lies in one's power.

حاجب *hajb*, Exclusion. In Mahomedan Law, exclusion from inheritance is either *entire* or *partial*. By *entire* exclusion is meant the total privation of right to inherit; whereas *partial* exclusion means a diminution of the portion to which the heir would otherwise be entitled.

حاجب حرمان *hajb-i-hirmán*, Entire exclusion.

حاجب نقصان *hajb-i-naqsán*, Partial exclusion.

حجت تائیدی و تردیدی *hujjat-i-táídí wa tardídí*, *Pros* and *cons*; the arguments *for* and *against* a party.

حجت مقدمہ قایم کرنا *hujjat-i-muqaddama qáim karná*, To join issue.

حد یا سر حد *hadd yá sar-hadd*, Boundary; limit.

حد بست یا حد بندی *hadd-bast yá hadd-bandí*, Settlement and demarcation of boundaries; adjustment of boundaries.

حد بلوغ *hadd-i-bulúg*, The limit of puberty.

حدود یا حدود اربع *hudúd yá hudúd-i-arba'*, Boundaries; boundaries on the four sides of a house, &c.; limits.

حدود ارضی *hudúd-i-arzí*, Local limits.

حُر *hurr*, A free-man.

حراست *hirást*, Custody.

حراست جایز *hirásat-i-jáiz*, Lawful custody.

حراست سے بھاگجانا *hirásat se bhág-jáná*, To escape from custody.

حراست میں رکھنا *hirásat meṅ rakhná*, To keep, or detain, in custody.

حراست میں روانہ کرنا *hirásat meṅ rawána karná*, To forward in custody.

حراست میں سپرد کرنا *hirást meṅ sipurd karná*, To commit to custody.

حرفہ *hirfa*, Trade.

حرکت *harakat*, Motion; also an act.

تبدیل یا انقطاع حرکت

tabdíl yá inqitá-i-harakat, Change or cessation of motion.

حرکت کا باعث ہونا

harakat ká bá'is hoṅá, To cause motion.

حرکت بیجا *harakat-i-be-já*, A wrongful act.

حرمت *hurmat*, Reputation; character.

حرمت بہا *hurmat-bahá*, Damages for loss of reputation or character.

حرمت بہا کی نالش *hurmat-bahá ki nálish*, An action brought to recover damages for loss of reputation or character.

حرّہ *hurra*, A free-woman. It is opposed to جاریہ q. v.

حرّہ منکوحہ *hurra-i-mankúha*, A free married woman.

حساب *hisáb*, Account or accounts.

حساب خانگی *hisáb-i-khánagí*, Private account or accounts.

حساب رفع کرنا *hisáb raf' karná*, To settle an account or accounts.

حساب رہن *hisáb-i-rihn*, Mortgage account.

حساب سمجھانا *hisáb samjháná*, To render an account; to account for.

حساب کتاب *hisáb-kitáb*, Accounts.

حساب کرنا *hisáb karná*, To calculate; to make calculations.

حساب میں جمع کرنا *hisáb meṅ jam' karná*, To credit to an account; to bring to credit.

حساب نویس *hisáb-navís*, An accountant; one who keeps accounts.

حسب یا حسب و نسب *hasab yá hasab wa nasab*, Pedigree.

حسب *hasb*, According to; agreeably to; conformably to; in conformity with; in accordance with.

حسب الارث *hasbu-l-irs*, According to inheritance; the division of an estate according to the Mahomedan law of inheritance.

حسب الحكم *hasbu-l-hukm*, Agreeably to orders.

حسب المعمول يا حسب معمول *hasbu-l-ma'múl yá hasb-i-ma'múl*, Agreeably to custom.

حسب حال *hasb-i-hál*, Agreeably to circumstances; as urgency may require.

حسب دلخواه *hasb-i-dil-khwáh*, Agreeably to one's mind or desire.

حسب ضابطه *hasb-i-zábita*, Duly; according to practice; according to law; formally; in due form of practice.

حسب ضابطه و قانون *hasb-i-zábita wa qánún*, In a formal and legal manner; in due form of law and practice.

حسب قاعده *hasb-i-qá'ida*, According to rule; regularly.

حصص شرعي *hisas-i-shar'i*, Legal shares.

حصه *hissa*, Share; portion; part.—(Pl. حصص hisas, shares)

حصه اوسط *hissa-i-ausat*, Average share.

حصه تقسيمي *hissa-i-taqsimí*, Distributive share.

حصه رسدي *hissa-i-rasadi*, A proportionate share or part; a proportional part.

حصه معين *hissa-i-mu'aiyan*, A fixed, or specific, portion or share.

حصه مُكسّر *hissa-i-mukassar*, A fractional share.

حصه منتقله *hissa-i-muntaqila*, A transferred share or portion.

حصه دار *hissa-dár*, A sharer; a share-holder.

حصه دار بيباق *hissa-dár-i-be-báq*, A solvent sharer.

حصه داري *hissa-dárí*, Co-parcenarship; applied especially to a village in which a number of sharers have a joint proprietary right in the land.

حظ خلاف وضع فطري *hazz-i-khiláf-i-wae'-i-fitrí*, Unnatural lust.

حفظ يا حفاظت *hifz yá hifázat*, Protection; defence; custody; safety.

حفاظت خود اختياري *hifázat-i-khud-ikhtiyárí*, Private defence.

حفاظت ذاتي *hifázat-i-zátí*, Self-defence.

حفاظت كرنا *hifázat karná*, To protect.

حق *haqq*, Right; title; interest; due.

حق اعادهٔ وراثت از روی قاعدهٔ وراثت *haqq-i-'iáda-i-wirásat az-rúe-i-qá'ida-i-wirásat*, Reversionary right or title by virtue of the law of inheritance.

حق الحاقي *haqq-i-ilháqí*, A contingent right.

حق السعي يا حق المحنت *haqqu-l-sa'í yá haqqu-l-mihnat*, The wages of labour; remuneration for one's labours; remuneration.

حق تحصيل *haqq-i-tahsíl*, The right of collection.

حق تحصيل لگان *haqq-i-tahsíl-i-lagán*, Right to levy rent.

حق چهارم *haqq-i-chahárum*, One-fourth share of the sale proceeds.

حق حي القايم *haqq-i-haiyu-l-qáim*, The right of survivorship.

حق دسوتره *haqq-i-dasotra*, An allowance equal to 10 per cent. on the amount payable to Government by lessees in lieu of waste lands.

حق رعايا *haqq-i-ri'áyá*, The right of a cultivator; the right of a cultivator to retain possession while paying the demand of the Government or Zamín-dár.

حق زميندار *haqq-i-zamín-dár*, The rights or dues of a Zamín-dár agreeably to the *Sanad* under which he holds his lands, or his engagements with the Government.

حق سركار *haqq-i-sar-kár*, The right of Government to a share of the crops, or a money commutation.

حق شفع *haqq-i-shuf'a*, Right of pre-emption.

حق شفع بربناے جار ملاصق *haqq-i-shuf'a bar biná-i-jár-i-malásiq*, Right of pre-emption on the ground of vicinage.

حق شفع شرعي *haqq-i-shuf'a-i-shar'i*, The Mahomedan right of pre-emption; the right of pre-emption according to the Mahomedan law.

حق عصوبت *haqq-i-'usúbat*, Residuary right.

حق قانوني *haqq-i-qánúní*, A legal right.

حق قايم مقامي *haqq-i-qáim-maqámí*, Right of representation.

حق قدامت *haqq-i-qadámat*, A right acquired by prescription; a prescriptive right.

حق مالكانه *haqq-i-málik-ána*, Proprietary right.

حق مرجح *haqq-i-murajjah*, Preferential right.

حق مروجه *haqq-i-murawwija*, A customary due.

حق مستقل قايم بالوجود *haqq-i-mustaqill qáim bi-l-wujúd*, An indefeasible inchoate right.

حق مصنفي *haqq-i-musannifí*, Copy-right.

حق مقابضت *haqq-i-muqábazat*, Right of occupancy.

حق مقابضت بوجهه شدامد قديم *haqq-i-muqábazat ba-wajh-i-shudámad-i-qadím*, Right of occupancy by prescription.

حق مستاجرانه *haqq-i-mustájir-ána*, Farming right.

حق معين *haqq-i-mu'aiyan*, A limited interest.

حق ملكيت *haqq-i-milkiyat*, Right of property; proprietary right.

حق نان نفقه *haqq-i-nán-nafqa*, Right of maintenance.

حق ناحق *haqq-ná-haqq*, Wrongfully; unjustly; without regard to right or wrong; without consideration.

حقدار *haqq-dár*, The holder of a right; one having a title to something.

حقدار هونایاحق رکھنا *haqq-dár honá yá haqq rakhná*, To have a right, or to be entitled, to something.

حقوق *huqúq*, (Pl. of حق) Rights.

حقوق اسامیان بیدخل *huqúq-i-asámiyán-i-be-dakhl*, Rights of ousted tenants; rights of cultivators who have been ejected from their holdings.

حقوق بنکر *huqúq-i-bankar*, Forest rights.

حقوق زمینداري *huqúq-i-zamín-dárí*, Zamín-dárí rights.

حقوق زوجیت *huqúq-i-zaujiyat*, Conjugal rights.

حقوق شوهري *huqúq-i-shauhari*, Marital rights.

حقوق شوهري کا نفاذ *huqúq-i-shauhari ká nafáz*, Enforcement of marital rights.

حقوق کاشتکاري *huqúq-i-kásht-kárí*, Cultivating rights; right of cultivation.

حقوق و دیون *huqúq wa dayún*, Rights and liabilities.

حقوق و متعلقات *huqúq wa muta'alliqát*, Rights and appurtenances.

حقوق و مرافق *huqúq wa maráfiq*, Rights and interests.

حقوق مندرجه فہرست بندوبست *huqúq-i-mundarija-i-fihrist-i-band-o-bast*, The rights entered in the Settlement record of rights.

حقیت *haqíyat*, Interest; right; title; property; holding; tenure.

حقیت اراضي *haqíyat-i-arází*, Interest in land.

حقیت استقبالي *haqíyat-i-istiqbálí*, An executory right.

حقیت بلاشرکت غیرے *haqíyat-i-bilá-shirkat-i-gaire*, An exclusive interest.

حقیت ٹھیکہ داري *haqíyat-i-ṭhíka-dárí*, One's tenure as lessee.

حقیت دخل *haqíyat-i-dakhl*, Possessory right.

حقیت شکمي *haqíyat-i-shikmi*, An under-tenure.

حقیت غیرمنقسمہ *haqíyat-i-gair-munqasima*, An undivided holding.

حقیت قابل نیلام *haqíyat-i-qábil-i-nílám*, A saleable tenure.

حقیت کاشت *haqíyat-i-kásht*, A cultivating title.

حقیت کي قسم یا قسم حقیت *haqíyat ki qism yá qism-i-haqíyat*, Nature of a tenure.

حقیت لا خراجي *haqíyat-i-lá-khirájí*, A rent-free tenure.

حقیت محتمل الوقوع *haqíyat-i-muhtamilu-l-wuqú'*, A contingent right.

حقیت معافي *haqíyat-i-mu'áfí*, Vide حقیت لا خراجي

حقيت ناقص *haqíyat-i-náqis*, A defective title.
حقيت ورثه *haqíyat-i-warsa*, Right of inheritance.
حقيقي *haqíqí*, Real; true; own.
حقيقي بهائي *haqíqí bhái*, Brother of the full blood; a full brother; one's own brother.
حكام *hukkám*, Officers; authorities; rulers.
حكام بالا دست *hukkám-i-bálá-dast*, Superior officers or authorities.
حكام ديواني *hukkám-i-díwání*, Civil officers or authorities.
حكام ضلع *hukkám-i-zil'*, District officers or authorities; Local authorities.
حكام فوجداري *hukkám-i-fauj-dárí*, Magisterial authorities; Criminal officers or authorities.
حكام ماتحت *hukkám-i-má-taht*, Subordinate officers.
حكام مال *hukkám-i-mál*, Revenue authorities.
حكم *hukm*, Order; command; sentence; authority.
تا حكم ثاني
tá hukm-i-sání, Until further orders.
تا صدور حكم ثاني
tá sudúr-i-hukm-i-sání, Pending, or pending the receipt of, further orders.
حكم اخير *hukm-i-akhír*, A final order.
حكم اخير بيعبات *hukm-i-akhír-i-bai'-bát*, Final order of foreclosure.
حكم امتناعي *hukm-i-imtiná'í*, A prohibitory order; an injunction.
حكم امتناعي جاري كرنا *hukm-i-imtiná'í járí karná*, To issue an injunction.
حكم امتناعي كي تعميل كرنا *hukm-i-imtiná'í ki ta'míl karná*, To enforce an injunction.
حكم انفساخ بندوبست *hukm-i-infisákh-i-band-o-bast*, Order of annulment of a settlement.
حكم بيدخلي *hukm-i-be-dakhlí*, Order of ejectment, dispossession, or ouster.
حكم بيعبات *hukm-i-bai'-bát*, Order of foreclosure.
حكم تاكيدي *hukm-i-tákídí*, An order strictly enjoining the execution of some previous order.
حكم تتمه *hukm-i-tatimma*, A supplemental order.
حكم تحريري *hukm-i-tahrírí*, A written order.
حكم ترتيبي *hukm-i-tartíbí*, An order passed *pro formâ*.
حكم خاص *hukm-i-khúss*, A special order.
حكم خرچه *hukm-i-kharcha*, Order of costs.

حکم درمیانی *hukm-i-dar-miyáni*, An intermediate order.
حکم تسمسی *hukm-i-dismisi*, An order of dismissal.
حکم ڈگری *hukm-i-ḍigrí*, A decretal order.
حکم سپردگی *hukm-i-sipurdgi*, An order of reference.
حکم سزا *hukm-i-sazá*, A sentence; an order of punishment.
حکم سزاے موت *hukm-i-sazá-i-maut*, A sentence of death; a capital sentence.
حکم ضبطی *hukm-i-zabtí*, Order of resumption.
حکم عدالت یا فیصلۂ عدالت *hukm-i-'adálat yá faisala-i-'adálat*, A judicial award.
حکم فک رہن یا انفکاک رہن *hukm-i-fakk-i-rihn yá infikák-i-rihn*, Order of redemption of a mortgage.
حکم متفرقہ *hukm-i-mutafarriqa*, A miscellaneous order.
حکم نا منظوری *hukm-i-ná-manzúri*, An order of rejection.
حکم واپسی *hukm-i-wápasí*, An order of remand.
حکمنامہ *hukm-náma*, A process; a writ; a written order.
حکمنامہ اجرایڈگری *hukm-náma-i-ijrá-i-ḍigrí*, A process of execution; an execution writ.
حکمنامہ عدالت *hukm-náma-i-'adálat*, A judicial process.
حلف *half*, An oath.
حلفاً *halfan*, On oath.
حلفا بیان کرنا *halfan bayán karná*, To state on oath.
حلف اُٹھانا *half uṭhúná*, To take an oath; to bind one's self by an oath; to swear.
حلف دینا *half dená*, To administer an oath.
حلف سے اظہار دینا *half se izhár dená*, To depose on oath; to give a deposition on oath.
حلف نامہ *half-náma*, An affidavit; a declaration upon oath.
حلقہ *halqa*, A circle; a village circuit.
حلیہ *huliya*, A descriptive roll.
حملہ *hamla*, An assault; an attack.
حملہ کرنا *hamla karná*, To assault; to attack.
حملہ کرنیوالا *hamla karne wálá*, An assailant.
حملہ کی دھمکی دینا *hamle kí dhamkí dená*, To threaten with assault.
حواشی *hawáshí*, Skirts; borders; margins.
حوالات *hawálát*, Custody.
حوالات میں رکھنا *hawálát meṅ rakhná*, To keep in custody.
حوالہ *hawála*, An authority.

حوالہ دینا *hawála denâ*, To quote an authority.

حوالي *hawálí*, Environs; outskirts; suburbs.

حوالي شہر *hawálí-i-shahr*, Environs of a city.

حوض *hauz*, A reservoir

حي القايم *haiyu-l-qáim*, Surviving.

حي القايم ورثہ *haiyu-l-qáim warasa*, The surviving heirs.

حيثيت *haisiyat*, Capacity; means; status.

حيثيت فريقين بلحاظ يكديگر *haisiyat-i-fariqain ba-lihúz-i-yak-dígar*, The relative position of parties.

حيلتا يا صريحتا *hílatan yá sarihtan*, Directly or indirectly.

حيلہ *híla*, Device; pretence.

حين حيات *hín-i-hayát*, Life-time.

كسي شخص كے حين حيات *kisí shakhs ke hín-i-hayát*, During one's life-time.

حين دوران مقدمہ *hín-i-daurán-i-muqaddama*, During the pendency of a suit; while a suit is pending; pendente lite.

خ

خارج ازميعاد يا خارج ازميعاد سماعت يا خارج ازحد سماعت *khárij az mí'ád yá khárij az mí'ád-i-samá'at yá khárij az hadd-i-samá'at*, Beyond time; barred by efflux of time; beyond the limits of limitation; beyond statutary limits.

خارج كرنا *khárij karná*, To strike off; to strike off the file.

خاص *khúss*, Special; particular; chief. In Revenue Law, the management of estates and the collection of revenue by the officers of Government, without any intermediate person between them and the cultivators.

خاصيت *khássiyat*, Quality; peculiarity; nature.

خاصيت و حيثيت *khássiyat wa haisiyat*, Nature and quality.

خالا *khálá*, Maternal aunt; mother's sister.

خالاتي بھائي *khálátí bhái*, A cousin; son of a maternal aunt.

خالصہ *khálisa*, Lands held immediately from Government.

خالو *khálú*, Maternal uncle; husband of mother's sister.

خالي *khálí*, Blank; not filled up; vacant; empty.

خام *khám*, In Revenue Law, the *gross* revenue of a village, as opposed to the *net* revenue; also a settlement made with the cultivators direct, without the in-

tervention of a third person as a farmer or zamíndár, the estate being managed by the officers of Government.

خام آمدني *khám ámadaní*, Gross receipts or collections.

خام تحصيل *khám tahsíl*, Sequestration of profits for a period of years, as a punitive measure consequent on embezzlement. This process involves annulment of the settlement previously made.

خامساً *khámisan*, Fifthly; in the fifth place.

خاندان *khándán*, Family.

خانه *khána*, A house; also a column.

خانه بدوش *khána-ba-dosh*, A man who has no fixed residence; a vagrant.

خانه تلاشي *khána-taláshí*, The act of searching a house; search of premises.

خانه تلاشي كرنا *khána-taláshí karná*, To search a house.

خانه جنگي *khána-jangí*, Domestic strife; an affray.

خانه خالي *khána-khálí*, A term given to an estate which has been settled with farmers in consequence of the absence of any *proprietary right*. The name arises from the column, in the settlement papers, devoted to "proprietor" remaining blank.

خبر *khabar*, Information; news.

خبر دروغ *khabar-i-darog*, False information.

خبر معتبر *khabar-i-mu'tabar*, Credible information.

خبر دار *khabar-dár*, Cautious; careful.

خبر دينا *khabar denú*, To inform; to apprize; to give information.

خبر لينا *khabar lenú*, To take care of; to look after; to enquire into.

خبر هونا *khabar honú*, To be informed.

خدمت منصبي *khidmat-i-mansabí*, Duty.

خرچ *kharch*, Expenditure; expense; consumption; also the debit side of an account.

خرچ خانگي *kharch-i-khánagí*, Private expenditure.

خرچ گانيں *kharch-i-gáin*, Village expenses.

خرچ ميں يا خرچ كے حساب ميں لكهنا *kharch meń yá kharch ke hisáb meń likhná*, To enter on the debtor side of an account; to debit in the account; to debit.

خرچہ *ḳharcha*, Costs.

خرچہ بحساب رسدي یا خرچہ رسدي *ḳharcha ba-ḥisáb-i-rasadí yá ḳharcha-i-rasadí*, Rateable costs; proportionate costs.

خرچہ عدالت *ḳharcha-i-'adálat*, Court expenses; law charges.

خرچہ مقدمہ *ḳharcha-i-muqaddama*, Costs of a case or suit.

خرچہ دلانا *ḳharcha diláná*, To adjudge costs; to award or give costs.

خرچہ عاید کرنا *ḳharcha 'áid karná*, To saddle with costs.

ایک خرچہ عاید کرنا *ek ḳharcha 'áid karná*, To charge (a party) with one set of costs.

خریدار *ḳharídár*, A purchaser; a holder by purchase.

خریدار خوش قبالہ *ḳharídár-i-ḳhush-qabála*, A purchaser by a private contract.

خریدار زر دگري *ḳharídár-i-zar-i-ḍigrí*, The purchaser of a judgment-debt.

خریدار فرضي *ḳharídár-i-farzí*, An ostensible purchaser.

خریدار مقدم *ḳharídár-i-muqaddam*, A prior purchaser.

خریدار نیلام *ḳharídár-i-nílám*, An auction-purchaser.

خریدارنیلام اجرایدگري *ḳharídár-i-nílám-i-ijrá-i-ḍigrí*, A purchaser at a sale in execution of a decree; an execution-purchaser.

خریدنا یا خرید کرنا *ḳharídná yá ḳharíd karná*, To purchase.

خزانچي *ḳhazánchí*, A treasurer.

خزانہ *ḳhazána*, A treasury.

خزانہ سرکاري *ḳhazána-i-sar-kárí*, Government treasury; public treasury.

خزانہ کا کام *ḳhazáne ká kám*, Treasury work.

خسارہ *ḳhisára*, Loss; damages.

خسارۂ حق کاشتکاري *ḳhisára-i-ḥaqq-i-kásht-kárí*, Loss of cultivating interest.

خسارۂ منافع *ḳhisára-i-munáf'*, Loss of profit.

خسارۂ نقدي *ḳhisára-i-naqdí*, A pecuniary loss.

خسر *ḳhusur*, A father-in-law.

خسرا یا خسرہ *ḳhasrá yá ḳhasra*, A list of fields of a village.

خشک سالي *ḳhushk-sálí*, Drought.

خصوصاً *ḳhusúsan*, Particularly; especially.

خصوصیت *ḳhusúsiyat*, Peculiarity; singularity.

خصومت *ḳhusúmat*, Animosity; Enmity.

خصومت شديد *khusúmat-i-shadíd*, A violent animosity.

خط حد بندي *khatt-i-hadd-bandí*, A line of boundary; a boundary-line.

خطرة *khatra*, Danger; risk; peril.

خطرة خسارة *khatra-i-khisára*, A risk of loss.

خطرة ميں ڈالنا *khatre meṅ ḍálná*, To endanger; to risk; to imperil.

خلاصة *khulása*, Abstract; abridgment; substance.

خلاصة اظہار *khulása-i-izhár*, The substance of a deposition.

خلاصة دعوي *khulása-i-da'wí*, The substance of a claim; the substance of a plaint.

خلاصي *khalási*, A sailor.

خلاف *khiláf*, Opposition; contradiction; also opposed to; against.

خلاف بياني *khiláf-bayání*, A misrepresentation.

خلاف بياني بالعمد *khiláf-bayání-i-bi-l-'amd*, A wilful misrepresentation.

خلاف دعوي *khiláf-i-da'wí*, Contrary to a claim.

خلاف راے *khiláf-i-ráe*, Against one's opinion or will.

خلاف روداد *khiláf-i-rú-dád*, Opposed to the merits (of a case).

خلاف ضابطہ *khiláf-i-zábita*, Against, or opposed to, the rules of practice.

خلاف ضابطہ صحيح *khiláf-i-zábita-i-sahíh*, Contrary to sound practice.

خلاف ضابطہ عدالت *khiláf-i-zábita-i-'adálat*, Contrary to judicial usage.

خلاف عقل *khiláf-i-'aql*, Contrary to reason; unreasonable.

خلاف قانون *khiláf-i-qánún*, Opposed to law; illegal; unlawful; antagonistic to law.

خلاف وجہہ ثبوت *khiláf-i-wajh-i-subút*, Contrary to evidence.

خلع *khul'*, In Mahomedan law, an arrangement made with the consent of both the husband and the wife, operating as the divorce of the latter by the former. No Mahomedan female can separate herself from her husband, except under this arrangement.

خلف *khalaf*, A son; an heir.

خلف اكبر *khalaf-i-akbar*, An elder son.

خلف الصدق *khalafu-l-sidq*, A true, or rightful, heir.

خلوت صحيحہ *khalwat yá khilwat-i-sahiha*, Consummation of marriage; the retirement and cohabitation of husband and wife without natural or artificial impediment, constituting the validity of the mar-

riage, and giving to the wife a full claim to her dower.

خمس *ḳhams*, Five.

خمس *ḳhums*, The fifth part.

خواهندهٔ بٹوارہ یا تقسیم *ḳhwáhanda-i-baṭwára yá taqsím*, The party applying for partition.

خود کاشت *ḳhud-kásht*, A resident cultivator; one cultivating his own hereditary lands, either under a Zamíndár, or as a co-parcener, in a village. In N. W. Provinces, it is applied to lands which the proprietor, or the payer of the Government revenue, cultivates himself.

خود کشي *ḳhud-kushí*, Suicide.

خود کشي کرنا *ḳhud-kushí karná*, To commit a suicide.

خوردہ فروش *ḳhurda-farosh*, A retailer; a dealer in petty wares; a retail vendor.

خوردہ فروشي *ḳhurda-faroshí*, Retail sale; retail.

خوردیا *ḳhurdiyá*, A money-changer.

خور و پوش *ḳhur-o-posh*, Food and clothing; maintenance.

خوش خرید *ḳhush-ḳharíd*, A purchase made at once without any advance or dispute; an off-hand purchase.

خوش قباله *ḳhush-qabála*, A sale without stipulation; an unconditional engagement.

خوف *ḳhauf*, Alarm.

کسي شخص کو خوف میں ڈالنا *kisi shaḳhs ko ḳhauf meṅ ḍálná*, To cause alarm to a person.

خیانت *ḳhiyánat*, A breach of trust.

خیانت مجرمانه *ḳhiyánat-i-mujrim-ána*, A criminal breach of trust.

د

داخل *dáḳhil*, Entered; received; filed; deposited.

داخلخارج *dáḳhil ḳhárij*, Mutation of names; transfer of names. This process consists in the entry, in the register of the proprietor, of the name of the person to whom the Collector is to look as responsible for payment of the Government revenue, and whom he is to recognize as authorized to collect the rents of the estate and manage its affairs.

داخلخارج کا مقدمہ *dákhil kháríj ká muqaddama*, A mutation case.
داخلدفتر *dákhil-e-daftar*, Filed with the record.
داخلدفتر کرنا *dákhil-i-daftar karná*, To file with the record; to file.
داخل کرنا *dákhil karná*, To enter; to file; to deposit; to produce; to insert.
داخلا *dákhilá*, A receipt for money, &c.
داد *dád*, Justice.
داد بیداد کرنا *dád-be-dád-karná*, To demand justice.
داد خواہ *dád-khwáh*, A petitioner of justice; a plaintiff; a suitor.
داد خواهي *dád-khwáhí*, Demanding justice; applying for justice.
داد رس *dád-ras*, A redresser of grievances.
داد رسي *dád-rasí*, Redress of grievances; justice.
داد کو پہنچنا *dád ko pahuńchná*, To obtain justice, to arrive at justice.
دادگستري *dád-gustarí*, Administration of justice.
داد و ستد *dád-o-sitad*, Dealing; pecuniary dealings.
دادا *dádá*, Paternal grandfather.
دادني *dádní*, Advances of money.
دادي *dádí*, Paternal grandmother.
داماد *dámád*, A son-in-law.
دان پتر *dán-patr*, A deed of gift; a grant, or an assignment, of land, especially to a Brahman.
دان پتر دار *dán-patr-dár*, The holder of a deed of gift; a grantee of the Brahman caste to whom lands have been assigned for religious purposes.
دایر *dáir*, Pending (as a case).
دایر کرنا *dáir karná*, To lodge or institute (as a suit).
دایں *dáin*, A creditor.
دختر *dukhtar*, A daughter.
دختر ربیبہ *dukhtar-i-rabíba*, A step-daughter.
دخل *dakhl*, Possession; occupancy.
دخلدهاني *dakhl-dihání*, Delivery of possession.
دخل في الحال *dakhl i-fi-l-hál*, Present or actual possession.
دخل ناجایز *dakhl-i- á-jái*, Wrongful possession.
دخل و قبضہ *dakhl wa qabza*, Entry and possession.
دخول یا داخل ہونا *dukhúl yá dákhil honá*, Entrance; penetration.
دخلیاب یا دخیل ہونا *dakhl-yáb yá dakhíl honá*, To obtain possession, to be put in possession.

دخليابي *dakhl-yábí*, Receiving possession.

دخيل يا دخليكار يا دخلدار *dakhíl yá dakhíl-kár yá dakhíl-dár*, An occupant; a a possessor; an occupant, either in his own right, or as a manager or trustee.

دخيلكاري *dakhíl-kárí*, Occupancy; possession.

در اجارة *dar-ijára*, A sub-lease; an under-farm.

در اجارة دار *dar-ijára-dár*, A sub-lessee; an under-farmer.

در باب *dar-báb*, With respect to; as to; regarding.

در رهن *dar-rihn*, A sub-mortgage.

در رهن دار *dar-rihn-dár*, A sub-mortgagee.

درصورت *dar súrat*, In case; provided; should; suppose that; in the event of.

در بندي *dar-bandi*, A rent-rate; a statement of the different rates of a village; a statement of proportionate rates of revenue payment.

درج كرنا *darj-karná*, To write; to enter.

درجة *darja*, Grade; rank; class.

درجة بدرجة *darja-ba-darja*, Gradually; step by step.

درخواست *darkhwást*, Application; petition; request.

درخواست اپيل *darkhwást-i-apíl*, A petition of appeal.

درخواست اجرايدگري *darkhwást-i-ijrá-i-digrí*, An application to enforce or execute a decree; an application for execution of a decree.

درخواست بيعبات *darkhwást-i-bai'bát*, An application for foreclosure.

درخواست خاص *darkhwást-i-khass*, A special application.

درخواست سرسري *darkhwást-i-sarsarí*, A summary application.

درخواست عذر داري *darkhwást i-'uzr-dárí*, A petition of objection.

درخواست دينا يا درخواست كرنا *darkhwást dená yá darkhwást karná*, To *put in*, *present*, or *make*, an application; to apply; to petition.

حسب قانون درخواست كرنا *hasb-i-qánún darkhwást karná*, To make a legal application.

درخواست منظور يا نا منظور كرنا *darkhwást manzúr yá ná-manzúr karná*, To *grant*, or *reject*, an application.

درد *dard*, Pain.

درد جسماني *dard-i-jismání*, Bodily pain.

در گذرنا *dar-guzarná*, To decline; to leave off; to refrain from; to pass by.

درمستاجر *dar-mustájir*, A sub-lessee; a tenant holding of a farmer, not of the zamín-dár; an under-farmer.

درمستاجري *dar-mustájirí*, An under-farm; a sub-lease.

درمیان *dar-miyán*, Interval; middle; midst.

اِس درمیان میں
is dar-miyán meṅ, In the interval; in the interim.

دروازہ *darwáza*, Door.

کسي مکان کا دروازہ توڑنا
kisí makán ká dárwáza toṛná, To force the door of a house.

دروبست *dar-o-bast*, The *whole* of a district or estate, as opposed to a *qismat* (قسمت) or *portion* of it.

دروبست ائمہ *dar-o-bast-i-aimma*, A grant of the whole of the lands constituting a rent-free estate.

دروغ حلفي *daroġ-halfí*, Perjury; false swearing.

دروغ حلفي کي علت میں
daroġ-halfí ki 'illat meṅ, On a charge of perjury.

دروغ حلفي کرنا *daroġ-halfí karná*, To commit perjury.

دریا برامد یا دریا برار *daryá-bar-ámad yá daryá-bar-ár*, Lands reclaimed from a river; alluvial soil; alluvion.

دریا بُرد یا دریاشکست *daryá-burd yá daryá-shikast*, Lands carried away by the encroachments of a river; diluvion.

دریا بُرد ہوجانا *daryá-burd-ho-jáná*, To be cut away by a river.

دستاویز *dast-áwez*, A document; a bond; an instrument; a voucher.

جھوٹھي دستاویز بنانا
jhúṭhí dast-áwez banáná, To make a false document.

کسي دستاویز کو تبدیل کرنا
kisí dast-áwez ko tabdíl karná, To alter a document.

کسي دستاویز کو چھپانا یا تلف کرنا
kisí dast-áwez ko chhipáná yá talaf-karná, To secrete or destroy a document.

دستاویز انتقال *dast-áwez-i-intiqá'l*, A deed of transfer or conveyance.

دستاویز بیع بالوفا *dast-áwez-i-bai'-i-bi-l-wafá*, A deed of conditional sale.

دستاویز پٹہ *dast-áwez-i-paṭṭa,* } A deed of lease.
دستاویز ٹھیکہ *dast-áwez-i-ṭhíka,* }

دستاویز ٹھیکہ مجرئي *dast-áwez-i-ṭhíka-i-mujraí,* A deed of usufructuary lease.

دستاویز جعلي *dast-áwez-i-ja'lí,* Vide دستاویز جعلي

کسي دستاویز جعلي کو بطور دستاویز صحیح کے کام میں لانا *kisí dast-áwez ja'lí ko ba-taur dast-áwez-i-saḥíḥ ke kám meṅ láná,* To use a forged document as genuine.

دستاویز رجسٹري شدہ *dast-áwez-i-rajistarí-shuda,* A registered document.

دستاویز شکست شراکت *dast-áwez-i-shikast-i-sharákat,* An instrument of dissolution of partnership.

دستاویز ضمانت *dast-áwez-i-zamánat,* A bail-bond ; a bond of security.

دستاویز غیر رجسٹري شدہ *dast-áwez-i-ġair-rajistarí-shuda,* An unregistered document.

دستاویز قابل بیع وشرا *dast-áwez-i-qábil-i-bai' wa shirá,* A negotiable instrument.

دستاویز قبولیت *dast-áwez-i-qubúliyat,* A deed of acceptance.

دستاویز قسط بندي *dast-áwez-i-qist-bandí,* A deed of instalment.

دستاویز لادعوي *dast-áwez-i-lá-da'wá,* A deed of renunciation.

دستاویز مشتبہ *dast-áwez-i-mushtabiha,* A suspicious document.

دستاویز مصدقہ *dast-áwez-i-musaddaqa,* An attested document.

دستاویز مہر *dast-áwez-i-mahr,* A deed of dower.

دستاویز نیلامي یا سند نیلامي *dast-áwez-i-nilámí yá sanad-i-nilámí,* An auction sale-deed.

دستاویز ہبہ *dast-áwez-i-hiba,* A deed of gift or bequest.

دست اندازي *dast-andází,* Interference ; interposition.

دست بردار ہونا *dast-bar-dár-honá,* To renounce ; to relinquish ; to withdraw.

دست برداري *dast-bar-dárí,* Relinquishment ; renunciation ; withdrawal.

دست برداري از استحقاق مابعد *dast-bar-dárí az istiḥqáq-i-má-ba'd,* A waiver of reversionary title.

دست برداري از حق شفع *dast-bar-dárí az ḥaqq-i-shuf'a,* A waiver of pre-emptive right.

دستخط *dast-ḳhat,* Signature ; handwriting.

دستگرداں *dast-gardán,* A loan without any voucher ; a loan on a verbal promise to pay ; a loan on a verbal acknowledgment.

دستک *dastak*, A writ of demand and summons. It is either a written notice of demand, or it is a summons to appear before the proper Revenue Authority, and account for the default.

دستور *dastúr*, Custom; usage; practice.

دستورالعمل *dastúru-l-'amal*, Rule; rules of practice; a prescribed mode of carrying on public business; the rules and orders of Government.

دستور تجارت *dastúr-i-tijárat*, Mercantile u age.

دستور خاندان *dastúr-i-khándán*, Family usage.

دستور قدیم *dastúr-i-qadím*, Usage established by prescription.

دستور مستمرہ *dastúr-i-mustamirra*, An invariable practice.

دستوري *dastúrí*, A fee; a perquisite; commission; especially a fee claimed by cashiers and servants on articles purchased, or on payments made.

دشت بندھک *dasht-bandhak*, This may be defined as a *simple mortgage*, the definition of the latter, as given by Macpherson in his Treatise on the Law of Mortgage, being as follows:—

The simple mortgage:—Where the borrower binding himself personally for the re-payment of a loan with interest, pledges his land as a collateral security for such repayment.

He does not give up possession of the property to the mortgagee, or permit him to enjoy the usufruct of it, nor does he covenant to make an absolute transfer of it in the event of non-payment. On default, the mortgaged estate does not at once pass into the hands of the mortgagee, nor does it of necessity do so at all. The mortgagee enforces his security by suing the mortgager for what is due on the loan for principal and interest: having obtained a decree, he proceeds in execution to sell the land, and out of the proceeds of the sale to satisfy his own claim, the mortgager being entitled to any surplus which may remain. The mortgagee may himself be the purchaser if he chooses. From the date on which the money

advanced is in the agreement declared to be repayable, up to the time of decree and sale, the mortgager has the right of redeeming, on payment of the balance due in respect of principal and interest: that right, however, necessarily becomes extinct on a sale taking place.

The mortgager in the case of simple mortgages is liable to lose his land, but it does not thereupon vest in the mortgagee.

دعوي *da'wá yá da'wí*, A claim; a demand.

كسي دعوي كے نفاذ كي نالش كرنا

kisí da'we ke nafáz kí nálish karná, To institute a suit for the enforcement of a claim.

دعوي استقرار استحقاق

da'wi-i-istiqrár-i-istihqáq, A claim for recognition of a right; a suit for a declaratory right.

دعوي استقرار استحقاق و حقيت

da'wi-i-istiqrár-i-istihqáq wa haqíyat, A claim for recognition of right and title.

دعوي استقرار حق مالكيت

da'wi-i-istiqrár-i-haqq-i-málikíyat, Claim to establish a title of ownership; claim for declaration of right of ownership.

دعوي استقرار حق مقابضت و بحالي قبضه

da wi-i-istiqrár-i-haqq-i-muqábazat wa baháli-i-qabza, Claim for a declaration of right of occupancy and for confirmation of possession.

دعوي استقرار حق مقابضت كاشتكارانه و محفوظي بيدخلي نا جايز منجانب زميندار

da'wi-i-istiqrár-i-haqq-i-muqábazat--i--kásht-kár--ána wa mahfúzi-i-be-dakhli-i-ná-jáiz min-jánib-i-zamín-dár, Claim to obtain a declaration of a right of occupancy as a cultivator, and to be protected from illegal or wrongful ouster by the Zamín-dár.

دعوي اضافه لگان

da'wi-i-izáfa-i-lagán, A claim for enhancement of rent.

دعوي بيدخلي
da'wi-i-be-dakhlí, A claim for ejectment, ouster, or dispossession.

دعوي بيعبات
da'wi-i-bai'bút, A foreclosure claim.

دعوي تقديم رهن
da'wi-i-taqdim-i-rihn, A claim for priority of mortgage.

دعوي حصول دخل مالكانه
da'wi-i-husúl-i-dakhl-i-málik-ána, A claim to recover proprietary possession.

دعوي حصول قبضه
da'wi-i-husúl-i-qabza, A claim for possession; claim to recover possession.

دعوي حصول قبضه مالكانه و منسوخي تشخيص لگان يک قطعه اراضي گنگ برار
da'wi-i-husúl-i-qabza-i-málik-ána wa mansúkhi-i-tashkhís-i-lagán-i-yak qat'a-i-arázi-i-gang-barár, Claim to recover the proprietary possession of, and to set aside the assessment of rent made upon, an alluvial tract of land.

دعوي حصول حقوق زوجيت يا دعوي حصول استحقاق ازدواج
da'wi-i-husúl-i-huqúq-i-zaujiyat yá da'wi-i-husúl-i-istihqáq-i-izdiwáj, Claim for restitution of conjugal rights.

دعوي حق شفع
da'wi-i-haqq-i-shuf'a, A claim for pre-emption.

دعوي حق شفع سے دست بردار هونا
da'wi-i-haqq-i-shuf'a se dast-bar-dár honá, To renounce a claim to pre-emption.

دعوي مبهم
da'wi-i-mubham, A vague claim.

دعوي مختلف
da'wi-i-mukhtalif, A conflicting claim.

دعوي منسوخي ڈگري فريبي
da'wi-i-mansúkhi-i-digrí-i-farebí, Claim to set aside a decree obtained by fraud.

دعوي معاوضه
da'wi-i-mu'áwaza, A claim for compensation.

دعوي مهر
da'wi-i-mahr, A claim to dower.

دعوي نيلام حقوق زميندارى واقع مواضع چند
da'wi-i-nilám-i-huqúq-i-zamín-dárí wáqi'-i-mawáza'-i-chand, Claim to enforce the sale, by auction, of certain zamín-dári rights in certain villages.

دعوي واجب يا واجبي دعوىٰ
da'wi-i-wájib yá wájibí da'wá, A just claim.

دعوي وراثت
da'wi-i-wirásat, A claim to inheritance.

دعويدار *da'wi-dár*, A claimant; a plaintiff.

دعويدار حق شفع *da'wi-dár-i-haqq-i-shuf'a*, A claimant by pre-emption; Vide. شفيع

دعوي كرنا يا دعوي پيش كرنا يا دعويدار هونا *da'wá-karná yá da'wá pesh-karná yá da'wi-dár honá*, To claim; to set up, advance, urge, or prefer, a claim; to lay claim to; to demand.

كسي استحقاق كا دعوي كرنا
kisí istihqáq ká da'wá karná, To claim an interest.

دغا *dagá*, Cheating.

دغا كرنا يا دغا دينا *dagá karná yá dagá daná*, To cheat; to commit cheating.

دوسرا شخص بنكر دغا كرنا
dúsrá shakhs bankar dagá karná, Cheating by personation.

دفتر *daftar*, A record; records.

دفتر خانه *daftar-khána*, A record-room; a place where records are kept.

دفعه *daf'a*, A section (of an Act, &c.); a paragraph (of a letter, &c.)

دقت *diqqat*, Difficulty.

دلاپانا *dilá-páná*, To recover.

دلال *dallál*, A broker.

دلالي *dallálí*, Brokerage.

دلالت *dalálat*, Proof; evidence; argument.

دلانا *diláná*, To cause to give; to adjudge (costs of a suit, interest, &c.)

دلايل *daláil*, Arguments; proofs. (Sing. دليل).

دُولہہ *dúlah*, A bridegroom.

دُلہن *dulhin* , A bride.

دلیل *dalíl*, Argument; proof. (Plur. دلایل)

دلیل مزید *dalíl-i-mazíd*, Additional argument or proof.

دوران *daurán*, Pendency; duration; currency.

دوران مقدمہ *daurán-i-muqaddama*, Pendency of a case or suit; duration of a case or suit.

دوران مقدمہ میں *daurán-i-muqaddama meṅ*, During the pendency of a case or suit; pendente lite.

دورس *do-ras*, Used in the Eastern Districts, as Domaṭ in the North-West, to signify a mixture of two soils (Maṭiár and Baluá); and, like Domaṭ, is, in some places, as in Azimgurh, considered the best quality; in others, as in Gorukhpúr, the second quality of soil, except in Tilpúr and the Forest Parganas, in which the Maṭiár is considered too adhesive.

دورہ *daura*, Sessions; circuit; a tour; an inspectional tour.

دورہ سپرد کرنا *daura sipurd karná*, To commit to the Sessions.

دورہ کرنا *daura karná*, To hold Sessions; also to go on a circuit; to move about.

دومٹ *do-maṭ*, A mixture of clay and sand (Maṭiár and Bhúr). Like Do-ras, it is in some places considered the first, in others, the second, quality of soil. In Agra, Farrukhábád, and parts of Baraily, it is considered the best, but it is more usual, as in Badáún, to rate it as second quality.

دوھلی *dohlí*, Rent-free lands granted to religious mendicants, who are generally benefactors of the village, by expending, in the sinking of a well, or the erection of a chaupál, the sums they may accumulate by mendicity.—Dehlí.

دہ سالہ *dah-sála*, Decennial.

دہ سالہ بندوبست *dah-sála band-o-bast*, A decennial settlement.

دھراوٹ *dharávaṭ*, Land ascertained and apportioned by estimate, not measured.

دھروھر یا دھرور *dharohar yá dharor*, Deposit.

دھرنا *dharná*, The act of sitting at a person's door to compel immediate payment of a debt, or to oblige him to do something which he would not otherwise do.

کسي شخص کے دروازہ پر دھرنا بیٹھنا یا دھرنا دینا *kisí shakhs ke darwáze par dharná-baiṭhná yá dharná-dená*, To sit *dharná* at a person's door.

دھمکانا یا دھمکي دینا *dhamkáná yá dhamkí dená*, To threaten; to hold out a threat.

نقصان پہنچانیکي دھمکي دینا *nuqsán pahuńcháne kí dhamkí dená*, To hold out a threat of injury.

دیارا یا دیارہ *diárá yá diára*, An alluvial tract; land gained by the recession of a river.

دیباچہ *díbácha*, Preamble; preface; introduction.

دیدہ و دانستہ *dída wa dánista*, Knowingly; deliberately; wilfully; purposely.

دین *dain*, Debt; liability. (Pl. دیون).

دین مہر *dain-i-mahr*, Debt of dower; claim of dower.

دیوالا *dewálá*, Bankruptcy.

دیوالیا *dewáliyá*, A bankrupt; an insolvent.

دیہات *dehát*, Villages (Sing. دیہہ).

دیہات پٹي داري *dehát-i-páṭṭí-dárí*, *Paṭṭí-dárí* villages.

دیہات خالصہ *dehát-i-ḳhálisa*, *Ḳhálisa* villages; villages paying revenue to Government.

دیہات نہري *dehát-i-nahrí*, Canal villages.

ڈ

ڈاک *ḍák*, Post; dâk.

ڈاک خانہ *ḍák-ḳhána*, Post-office.

ڈاکر یا ڈاکرا *ḍákar yá ḍákará*, A strong, rich, clayey soil, breaking up into large clods, and containing minute *micacious* particles, and requiring abundant rain to saturate it sufficiently for seeding. Dehlí.

ڈرانا یا ڈر دکھلانا *ḍaráná yá ḍar-dikhláná*, To overawe.

جبر ناجایز کے ذریعہ سے یا نمایش سے ڈرانا یا ڈر دکھلانا *jabr-i-ná-jáiz ke zarí'e se yá numáish se ḍaráná yá ḍar-dikhláná*, To overawe by means of criminal force or the show of criminal force.

ڈسمس کرنا *dismis karná*, To dismiss (a case, &c.)

ڈکیتي *ḍakaití*, Dacoity.

ڈکیتي کا مرتکب هونا *ḍakaití ká murtakib honá*, To commit a dacoity.

ڈگري *ḍigrí*, A decree.

کسي ڈگري کے اجرا میں هارج هونا یا تاخیر ڈالنا *kisí ḍigrí ke ijrá meṅ hárij honá yá táḳhir ḍálná*, To obstruct or delay the execution of a decree.

ڈگري اپیل شدہ یا ڈگري زیر اپیل *ḍigrí-i-apíl-shuda yá ḍigrí-i-zer-i-apíl*, The decree under appeal.

ڈگري اثبات بیع *ḍigrí-i-isbát-i-baʾ*, A decree declaratory of a sale.

ڈگري اجمالي *ḍigrí-i-ijmálí*, A joint decree.

ڈگري اقبالي *ḍigrí-i-iqbálí*, A decree passed on confession of judgment; a judgment by cognovit.

ڈگري انفکاک رهن *ḍigrí-i-infikák-i-rihn*, A decree for the redemption of a mortgage.

ڈگري بٹوارہ اراضي *ḍigrí-i-baṭwára-i-aráżí*, A decree for partition of lands.

ڈگري بیعبات *ḍigrí-i-baʾbát*, A decree for foreclosure.

ڈگري دخلیابي یا قبضہ *ḍigrí-i-dakhl-yábí yá qabza*, A decree for possession.

ڈگري دخلیابي بوجہ بیدخلي ناجایز *ḍigrí-i-dakhl-yábí ba-wajh-i-be-dakhli-i-ná-jáiz*, A decree for recovery of possession on the ground of illegal ejectment.

ڈگري زر نقد *ḍigrí-i-zar-i-naqd*, A decree for money.

ڈگري سرسري *ḍigrí-i-sarsarí*, A summary decree.

ڈگري شرطي یا مشروط *ḍigrí-i-sharṭí yá mashrút*, A conditional decree.

ڈگري شفع یا ڈگري حق شفع *ḍigrí-i-shufʿa yá ḍigrí-i-haqq-i-shufʿa*, A decree for pre-emption.

ڈگري غیر مشروط *ḍigrí-i-gair-mashrút*, An unconditional decree.

ڈگري غیر وصولي *ḍigrí-i-gair-wusúlí*, An unsatisfied decree.

ڈگري فریبي *ḍigrí-i-farebí*, A fraudulent decree.

ڈگري قطعي *ḍigrí-i-qaṭʿí*, A final decree.

ڈگري پانا یا حاصل کرنا *ḍigrí páná yá hásil karná*, To obtain a decree.

فریب یا اور طریق ناجایز سے ڈگري حاصل کرنا *fareb yá aur taríq-i-ná-jáiz se ḍigrí hásil karná*, To obtain a decree by fraud or other improper means.

ڈگري جاري کرانا *ḍigrí járí karáná*, To execute, or sue out the execution of, a decree; to enforce a decree.

ڈگریدار *ḍigrí-dár*, A decree-holder; a judgment-creditor.

ذ

ذات *zát*, Person; also caste.

ذات يا جايداد *zát yá jáe-dád*, Person or property.

ذاتي *zátí*, Personal.

ذاتي تعلق يا فايدة *zátí ta'alluq yá fáida*, A personal interest or advantage.

ذلت *zillat*, Indignity.

ذلت دينا *zillat denú*, To offer indignity.

ذمة أتهانا *zimma uṭháná*, To undertake.

ذمة دار *zimma-dár*, Liable; responsible. Also a trustee.

ذمة داري *zimma-dárí*, Liability; responsibility.

ذمة داري سے بري كرنا
zimma-dárí se barí karná, To discharge from liability.

ذمة داري قانوني *zimma-dári-i-qánúní*, A legal liability.

قانوناً ذمة دار هونا
qánúnan zimma-dár honá, To be legally liable; to lie under a legal liability.

ذمة داري محدود *zimma-dári-i-mahdúd*, A limited liability.

ذمة داري مشترک *zimma-dári-i-mushtarak*, A joint liability.

ذوي الارحام *zawi-l-arhám*. Distant kindred. These are divisible into the following classes (asnáf) :—

Class I (صنف اول *sinf-i-awwal*).—Daughter's children and the children of the son's daughters. They succeed where there is no son, nor daughter, nor son's son, nor son's daughter, however low in descent, nor father, nor grandfather, nor other lineal male ancestor, nor mother, nor mother's mother, nor father's mother, nor other lineal female ancestor, nor widow, nor husband, nor brother of the half or whole blood, nor sons, how low soever, of the brethren of the whole blood, or of those by the same father only, nor sister of the half or whole blood, nor paternal uncle, nor paternal uncle's son, how low soever.

Class II (صنف دوم *sinf-i-duwum*).—The grandfathers and grandmothers of that description, who are neither sharers nor residuaries. They succeed in default of those enumerated in Class I.

Class III (صنف سیوم *sinf-i-siwum*).—This class consists of the sister's children, and the brother's daughters, and of the sons of the brothers by the same mother only. These are entitled to inheritance only in default of the persons enumerated in Class II.

Class IV (صنف چہارم *sinf-i-chahárum*).—This class comprises the paternal aunts and uncles by the same mother only, and the maternal uncles and aunts, who succeed only in default of those mentioned in Class III.—*Mahomedan Law.*

ذوي الفروض *zawi-l-furúz*, Legal sharers; sharers. In Mahomedan law, the father, the grandfather, or other lineal male ancestor, the husband and the brother of the half blood by the same mother only, and the following females, namely, the daughter, the son's daughter, the widow, the mother, the grandmother, the sister by the same father and mother, the sister by the same father only, and the sister by the same mother only, are considered as *legal sharers.*

ر

رابعاً *rábi'an*, Fourthly; in the fourth place.

راز *ráz*, A secret; a mystery.

راز دار *ráz-dár*, An accessory to a fact; one cognizant of a criminal transaction, and not making it known; a privy.

کسي جرم کے ارتکاب میں راز دار ہونا
kisi jurm ke irtikáb meń ráz-dár honá, To be privy to an offence.

راز داري *ráz-dárí*, Privity to a criminal act.

راس *rás*, Adoption; the ceremony of adoption.

راس بیٹھانا یا لینا *rás baiṭhánáyá lená*, To adopt (a son).

راس نشیں *rás-nishín*, An adopted son.

راس المال *rásu-l-mál*, A principal or capital stock.

راضي *rází*, Satisfied; contented; pleased; willing.

راضي نامہ *rází-náma*, A deed of agreement; a deed of compromise by which the plaintiff or prosecutor acknowledges that he has been satisfied by the defendant.

راکڑ *rákaṛ*, This is the poorest of all the soils, and has a large mixture of *kankaṛ* in it. It is only productive when the rains are abundant, its cultivation being exclusively of the *ḳharíf* crops.

راہن *rálıın*, A mortgager.

راے *ráe*, Opinion; conclusion.

کسي سے اتفاق راے کرنا *kisí se ittifáq-i-ráe karná*, To concur with a person in an opinion.

رایج *ráij*, Customary; current; usual; common.

رایج الوقت *ráiju-l-waqt*, The fashion or custom of the time.

ربع *rub'*, A fourth part; a quarter.

ربیب *rabíb*, A step-son; a son by a former husband.

ربیبہ *rabíba*, A step-daughter; a daughter by a former husband.

رجعت *raj'at*, Returning to a divorced wife. (Mahomedan law).—

رجوع کرنا *rujú' karná*, To bring into court, as a suit; to institute.

رخصت *rukhsat*, Leave.

رخصت دینا یا عطا کرنا *rukhsat denáyá 'atá karná*, To give or grant leave.

رد *radd*, In Mahomedan law, the return of the surplus to the sharers, after a distribution of the shares, owing to the absence of residuaries; return.

رد بدل *radd-badal*, Argument; discussion; altercation; remonstrance.

رد ہونا *radd honá*, To be rejected or refused; to be abrogated (as a law).

ردیف وار *radíf-wár*, In alphabetical order.

رسد *rasad*, Provision; supply.

رسد رساني *rasad-rasání*, Furnishing supplies.

رسدي *rasadí*, Proportionate; progressively increasing or decreasing; rateable.

رسم *rasm*, Custom; usage.

رسم اہل تجارت *rasm-i-ahl-i-tijárat*, Vide دستور تجارت

رسم خاندان *rasm-i-khándán*, See دستور خاندان

رسم کراو *rasm-i-karáo*, The usage of Karáo, or the marriage of a widow with the brother of a deceased husband,

especially obtains among the Jáṭs, Gujars, Ahírs, and other inferior tribes in the Western part of these Provinces.

رسم و رواج *rasm wa rawáj*, Custom and usage.

رسمي *rasmí*, Customary; usual.

رسوخ *rusúkh*, Influence.

رسوخ ذاتي *rusúkh-i-zátí*, Personal influence.

كسي ملازم سركاري كے ساتهه رسوخ ذاتي عمل ميں لانا *kisí mulázim-i-sar-kárí ke sáth rusúkh-i-zátí 'amal meṅ láná*, To exercise personal influence with a *public* servant.

رسوم *rusúm*, Ceremonies; also duty payable on stamps, &c.,; a cess.

رسوم زنار بندي *rusúm-i-zunnár-bandí*, Ceremonies of investiture. (Hindú Law.)

رسوم غير محكومة *rusúm-i-gair-mahkúma*, Arbitrary cesses.

رسوم كرياكرم *rusúm-i-kriyá-karam*, Exequial ceremonies.

رسوم محترفة *rusúm-i-muhtarafa*, Taxes levied on trades and professions of the artificers of a village, or on their implements.

رسوم موتراشي *rusúm-i-mú-taráshí*, Ceremonies of tonsure. (Hindú Law.)

رسيد *rasíd*, A receipt; an acknowledgment.

رسيد بهي *rasíd-bahí*, A receipt-book.

رشتة *rishta*, Relationship; kindred.

رشتة دار *rishta-dár*, A relation; a kinsman.

رشوت *rishwat*, A bribe.

رشوت دينا *rishwat dená*, To offer a bribe.

رشوت ستاني *rishwat-sitání*, The act of taking bribes; corruption.

رشوت قبول كرنا *rishwat qubúl karná*, To accept a bribe.

رضاع يا رضاعت *razá' yá razá'at*, Fosterage. In Mahomedan law, it constitutes a bond of affinity between persons nursed by the same female, analogous to consanguinity, so that whatever is illegal by virtue of *consanguinity*, is equally so by that of *fosterage*.

رضاعي بهائي *razá'i-bhái*, A foster-brother.

رضا مندي *razá-mandí*, Consent; acquiescence; assent; permission.

کسي کي بلا رضا مندي
kisí kí bilá-razá-mandí, Without one's consent.

رعايا *ri'áyá,* Subjects; tenants.

رعايت *ri'áyat,* Indulgence; favour; especially applied to a remission of revenue, or an abatement of the Government claim.

رعايتي پټه *ri'áyatí paṭṭa,* A lease granted to a cultivator at a favourable rate.

رعيت کاشتکار *ra'aiyat-i-kásht-kár,* A cultivating tenant.

رعيتي پټه *ra'aiyatí paṭṭa,* A lease given to a cultivator.

رفع *raf',* Deciding; settling.

رفع شر *raf'-i-sharr,* Settling a dispute; deciding a difference; getting rid of a dispute.

رفع کرنا *raf' karná,* To remove; to decide (a law-suit).

رفع نامه *raf'-náma,* A deed of compromise.

رق *riqq,* A slave.

رقبه *raqba,* Area; the lands comprised within the boundaries of a village or township, or constituting an estate or farm paying a money-revenue; the measured or ascertained extent of such lands.

رقبه آبپاشي *raqba-i-áb-páshí,* An irrigated area.

رقبه اراضي *raqba-i-aráżí,* Area of lands.

رقبه اراضي مضبطه *raqba-i-aráżi-i-muzbita,* The area of resumed lands.

رقبه بندي *raqba-bandí,* A statement of the area of an estate, village, or township; an account showing the total quantity of land belonging to the community, the portions that pay, or are exempt from revenue, and those which are cultivated or uncultivated, or incapable of cultivation.

رقبه بندوبستي يا رقبه مالگذاري *raqba-i-band-o-bastí yá raqba-i-mál-guzárí,* An assessed area; a mál-guzárí area.

رقبه آبپاشي نهر *raqba-i-áb-páshi-i-nahr,* The area under canal irrigation.

رقبه غير مزروعه *raqba-i-ġair-mazrú'a,* An uncultivated area.

رقبه قابل الزراعت *raqba-i-qábilu-l-zirá'at,* A culturable area.

رقبه قابل تشخيص جمع *raqba-i-qábil-i-tashkhís-i-jam',* An assessable area.

رقبه لگاني از روے بيگهه ديهي *raqba-i-lagání-az-rue-i-bíjha-i-dehí,* A rent-paying area by village *bígha.*

رقبۂ مزروعہ *raqba-i-mazrú'a*, The area under cultivation; a cultivated area.

رقم *raqam*, An item.

رقم امانت *raqam-i-amánat*, An item of deposit.

رقم جمع *raqam-i-jam'*, An item of credit; an item of receipt.

رقم خرچ *raqam-i-ḳharch*, An item of disbursement or expenditure.

رقم متنازعہ *raqam-i-mutanázi'a*, A disputed item; an item under dispute.

رقم مشتبہہ *raqam-i-mushtabiha*, A doubtful item.

رقم مشتبہہ الوصول *raqam-i-mushtabihu-l-wusúl*, An item the recovery of which is doubtful; an item of doubtful recovery.

رقیت *riqqíyat*, Slavery; bondage. In Mahomedan law, slavery is either *entire* (کامل kámil), or *qualified* (ناقص náqis), according to circumstances.

رواج *rawáj*, Usage; custom; also customary; current.

رواج بمنزلۂ قانون *rawáj-ba-manzila-i-qánún*, Usage having the force of law.

رواج حق شفع *rawáj-i-ḥaqq-i-shuf'a*, The custom of pre-emption.

رواج خاص *rawáj-i-ḳháss*, A special usage.

رواج خاص متعلق بہ ملک *rawáj-i-ḳháss muta'alliq-ba-mulk*, A special local usage.

رواج خاندان *rawáj-i-ḳhándán*, Family usage or custom.

رواج دیہہ *rawáj-i-deh*, A village usage.

رواج شدامد *rawáj-i-shudámad*, A prescriptive usage; usage founded on prescription.

رواج مقام *rawáj-i-maqám*, A local usage or custom.

رواج ملک *rawáj-i-mulk*, Custom of the country; usage which, when clearly established, is held to be of force in the decision of law-suits, although contrary to the written law.

روا رکھنا *rawá-rakhná*, To allow; to countenance.

روانگي *rawánagí*, Despatch (of a letter, &c.).

رو برو *rú-ba-rú*, Presence; face to face; before.

روبکاري *rúbakárí*, A proceeding.

روبکاري اخیر *rúbakári-i-akhír*, A final proceeding.

روبکاري بندوبست *rúbakári-i-band-o-bast*, A Settlement proceeding.

روبکاري نیلام *rúbakári-i-nílám*, A sale proceeding.

روپوش هونا *rú-posh honá*, To abscond.

روپوشي *rú-poshí*, Absconding ; hiding.

روداد يا رويداد *rúdád yá rúe-dád*, Account of circumstances ; narrative.

روداد مثل *rúdád-i-misl*, The facts gathered from the record (of a case).

روداد مقدمه *rúdád-i-muqaddama*, The narrative of a case ; the merits of a case.

خلاف روداد مقدمه *ḳhiláf-i-rúdád-i-muqaddama*, Opposed to the merits of a case.

روز نامچه *roz-námcha*, A diary ; a daily account-book.

روز نامچه خاص *roz-námcha-i-ḳháss*, A special diary.

روز نامچه عام *roz-námcha-i-'ámm*, A general diary.

روک *rok*, Prohibition ; prevention ; hinderance.

روکڑ *rokaṛ*, Cash ; ready money.

روکڑ بهي *rokaṛ-bahí*, A cash-book.

روکڑيا *rokaṛiyá*, A cash-keeper ; a treasurer.

روکنا *rokná*, To prevent ; to prohibit ; to interrupt ; to detain.

رها کرنا *rihá karná*, To release ; to discharge ; to liberate ; to allow to be at large ; to acquit.

رهائي *rihái*, Acquittal ; discharge ; release.

رهزن *rah-zan*, A highwayman.

رهزني *rah-zaní*, Highway robbery.

رهن *rihn*, A mortgage.

رهن اجمالي *rihn-i-ijmálí*, A joint mortgage.

رهن انتفاعي *rihn-i-intifá'i*, A usufructuary mortgage. According to Macpherson, it is a mortgage "where a man borrows money and gives up his land to the lender, who, unless his debt is paid off by the mortgager, may retain possession until he has, from the rents and profits of the land, repaid himself the interest, or, according as the terms of the agreement in each case may be, the principal and interest of the sum advanced by him." It may be said to resemble بهوگ بندهک

رهن انتفاعي شرطي *rihn-i-intifá'i-i-sharti*, A conditional usufructuary

mortgage. As laid down in Macpherson's Law of Mortgage, it is "where the mortgagee by conditional sale has the usufruct of the property, either by being merely put in possession and allowed to receive the rents and profits, or by having a lease given to him by the mortgager."

رهن انتفاعي مفرد *rihn-i-intifá'i-i-mufrad,* A simple usufructuary mortgage. It is, as described by Macpherson, a sort of mortgage "in which, though the property is only collaterally pledged, as in the case of a pure simple mortgage, the mortgagee is permitted to have the usufruct of it."

رهن بالكفالت يا رهن بلا دخل *rihn-i-bi-l-kafálat yá rihn-i-bilá-dakhl,* Hypothecation. This is synonymously used with دشت بندهک and رهن مطلق

رهن خالص *rihn-i-khális,* A real mortgage.

رهن در رهن *rihn-dar-rihn,* A sub-mortgage.

رهن صحيح *rihn-i-sahíh,* A valid mortgage.

رهن مطلق *rihn-i-mutlaq,* Vide دشت بندهک

رهن ميعادي *rihn-i-mí'ádí,* A mortgage for a term of years only.

رهن نامه *rihn-náma,* A deed of mortgage.

رهن نامه بيع بالوفا *rihn-náma-i-bai'-i-bi-l-wafá,* A conditional mortgage-deed.

ريت *ret,* Sand.

ريتي *retí,* Sandy; sandy soil; sandy ground on the shore of a river.

ربع *rai',* Rate; the local rate of assessment; the standard rate at which the lands of a village are assessed according to their several qualities.

ربع بندي *rai'-bandí,* A statement or table of rates; a document showing the rates at which different descriptions of land are usually assessed in any particular district.

ربع كنكوتي *rai'-i-kankúti,* An assessment of rates of lands made according to the value, or a fixed or customary rate, of produce per *bighá.*

ز

زايد *záid*, Extra; additional; superfluous; redundant; exceeding.

زايل هونا *záil honá*, To be defeated (as a right).

زايل اور كالعدم هوجانا *záil aur kal-'adam ho-jáná*, To be lost and extinguished.

زباني *zabání*, Verbal or verbally; *vivâ voce*; oral or orally.

زبردست *zabar-dast*, Vigorous; violent; oppressive.

زبردستي *zabar-dastí*, Force; violence; oppression.

زبردستي سے *zabar-dastí se*, Forcibly; violently.

زبردستي كرنا *zabar-dastí karná*, To force; to oppress.

زخم *zakhm*, A wound; a cut.

زخم كاري *zakhm-i-kárí*, A mortal wound.

زخم كهانا يا زخمي هونا *zakhm khánâ yá zakhmí honá*, To be wounded.

زخمي *zakhmí*, Wounded.

زد و كوب *zad-o-kob*, Beating; assault and battery.

زد و كوب كرنا *zad-o-kob karná*, To beat.

زر *zar*, Money.

زر اصل *zar-i-asl*, The *principal* sum lent, in contradistinction to the *interest* (سؤد) accruing on it.

زر باقي *zar-i-báqí*, The amount of balance due.

زر بهيج *zar-i-bhej*, Rent.

زر بيعانه *zar-i-bai'ána*, Earnest money.

زر تاوان *zar-i-táwán*, Penalty.

زر پيشگي *zar-i-peshgí*, Payment in advance; a bonus or premium on a lease; an advance of money upon the farm of the revenue; money lent upon a usufructuary mortgage.

زر پيشگي ٹهيكه *zar-i-peshgí-ṭhíka*, "*Zar-i-peshgí* leases," says Macpherson in his Law of Mortgage, "are leases granted on a sum of money being advanced, and have been decided to be on the same footing as pure usufructuary mortgages, and are dealt with as such; but this is only when there is a power of redemption reserved to the lessor, either expressly or impliedly." Also see ٹهيكه زر پيشگي

زر توفير *zar-i-taufír*, Surplus money; excess.

زر توفير تحصيل *zar-i-taufír-i-tahsíl*, Surplus collections.

زر توفیر نیلام *zar-i-taufír-i-nílám*, Surplus of sale proceeds.

زر ثمن *zar-i-saman*, Purchase money; purchase money of some property bought at public auction; consideration money; consideration.

زر ثمن نیلام *zar-i-saman-i-nílám*, Proceeds of sale of property sold by auction; sale proceeds.

زر خسارہ *zar-i-khasára*, Damages.

زر خوراک *zar-i-khurák*, Diet money; subsistence money.

زر رہن *zar-i-rihn*, Mortgage money; mortgage consideration.

زر سرکاري *zar-i-sar-kárí*, Public money; Government money.

زر فاضل *zar-i-fázil*, Vide زر توفیر

زر فاضل سالانہ *zar-i-fázilsáí-ána*, The annual surplus.

زر فاضل منافع *zar-i-fázil-i-munáf'*, The excess of profits.

زر فاضل واصلات *zar-i-fázil-i-wásilát*, Surplus mesne profits.

زر قرضہ *zar-i-qarza*, The amount of a debt.

زر لگان *zar-i-lagán*, Vide زر بھیج

زر لہنہ *zar-i-lahna*, The amount of outstanding debts.

زر نقد *zar-i-naqd*, Cash; ready money.

زر واصلات *zar-i-wásilát*, Mesne profits.

زر ہرجہ *zar-i-harja*, Vide زر خسارہ

زر ہرجہ بابت نقصان *zar-i-harja bábat-i-nuqsán*, Damages for an injury done.

زر ہرجہ بالعوض *zar-i-harja-i-bi-l-'iwaz*, Alternative damages.

زراعت *zirá'at*, Agriculture; husbandry; tillage; cultivation.

زراعت کے کامونکے لیئے *zirá'at ke kámoń ke liye*, For agricultural purposes.

زراعت کے متعلق *zirá'at ke muta'alliq*. Agricultural.

زمانہ *zamána*, Period; time.

زمانہ عدت *zamána-i-'iddat*, In Mahomedan Law, the period or term of *probation*; the time of *legal probation* which a divorced woman must wait before she marries again, in order to determine whether she is pregnant. The term of probation of a woman arrived at the age of puberty, and divorced from her husband, extends until three successive menstruations have occurred.

زمیں *zamín*, Land; ground; soil; the earth.

زمیندار *zamín-dár*, A landlord; a land-holder; a landed-proprietor; a land owner.

زمینداري *zamín-dárí*, A sort of co-parcenary tenure in which the whole land is held and managed in common. The rents paid by the cultivators, whether such cultivators be the proprietors themselves or not, are thrown into a common stock, with all other profits from the Estate; and, after deduction of expenses, the balance is divided amongst the proprietors, according to a fixed law.

زنا *zinâ*, Adultery; fornication.

بہ نظر انسداد احتمال زنا

ba nazar-i-insidád-i-ihtimál-i-zinâ, To guard against the supposition of fornication.

زوجہ *zauja*, A wife.

زوجہ مُطلّقہ *zauja-i-mutallaqa*, A divorced wife; a woman who has been divorced by her husband.

زوجہ منکوحہ *zauja-i-mankúha*, A married woman; a woman who has been married according to Mahomedan law.

زہر *zahr*, Poison.

زہر دینا *zahr dená*, To administer poison.

زہرقاتل یا زہر ہلاہل *zahr-i-qátil yá zahr-i-haláhal*, A deadly poison.

زیان *ziyán*, Loss; damage.

زیان اُٹھانا *ziyán uṭháná*, To lose; to suffer loss.

زیان ناجایز اُٹھانا

ziyán-i-ná-jáiz uṭháná, To lose wrongfully.

زیان پہنچانا یا کرنا *ziyán pahuńchánâ yá karná*, To cause loss.

زیان نا جایز *ziyán-i-ná-jáiz*, A wrongful loss.

زیر تجویز *zer-i-tajwíz*, Under consideration; *sub judice*, *upon the tapis*.

زیر تحقیقات *zer-i-tahqíqát*, Under investigation or enquiry.

زیر حراست *zer-i-hirásat*, Under custody.

زیور *zewar*, Jewels; ornaments.

س

سابعاً *sábi'an*, Seventhly; in the seventh place.

ساجھا *sájhá*, Partnership; association.

ساجهي *sájhí*, A partner; an associate; a coparcener in landed property.

سادساً *sádisan*, Sixthly; in the sixth place.

سادة *sáda*, Plain; blank.

سادة كاغذ *sáda kágaz*, Plain, unstamped, or blank, paper.

سارق *sáriq*, A thief.

ساڑهو *sáṛhú*, A wife's sister's husband.

سازش *sázish*, Collusion; combination.

به سازش یکدیگر
ba-sázish-i-yak-dígar, In collusion with each other.

سازشي *sázishí*, Collusive.

ساس *sás*, A mother-in-law.

ساقط هوجانا *sáqit ho-jáná*, To fall to the ground; to abate.

ساكن *sákin*, An inhabitant.

سال *sál*, A year.

سال آیندة *sál-i-áyanda*, Next or ensuing year.

سال باقیداري *sál-i-báqí-dárí*, A year of default; a year in which default occurs.

سال حال *sál-i-hál*, Present or current year.

سال حسابي *sál-i-hisábí*, Financial year.

سال زراعت *sál-i-zirá'at*, Agricultural year.

سال گذشتة *sál-i-guzashta*, Last year.

سال مالي *sál-i málí*, Revenue year.

سال مهلت *sál-i-muhlat*, Year of grace.

سالا *sálá*, A wife's brother; a brother-in-law.

سالوار *sál-wár*, By, or according to, the year or years.

سالوار وصول باقي *sál-wár-wusúl-báqí*, Accounts of the annual collections and balances for a series of years.

سالي *sálí*, A wife's sister; a sister-in-law.

سالیانة *sáliyána*, Annual; yearly. An annuity; a yearly salary or pension.

سالیانة دار *sáliyána-dár*, An annuitant; one who receives an annual allowance or stipend.

سایر یا تحصیل سوائے *sáir yá tahsíl-i-siwáe*, Sáir or Siwáe collections. These are the items which, besides the *products of the cultivated land* forming the main assets to be taken into account in making assessments, are also much prized by the proprietors, and which, in some

cases, constitute a valuable property. In so far as these items consist of petty dues or services from the inhabitants, in the shape of small periodical collections or presents, they are never taken into account in fixing the Government assessment. When, however, they come to be of considerable value, such as the piscary of large tanks, the produce of trees, like Mahuá trees, or Forest produce, as wax, lac, &c, all of which come under the denomination of Jalkar, Phalkar, and Bankar, they may be considered in estimating the assets.

سایر جمع *sáir-jam'*, The total amount of revenue in addition to the land-tax.

سایر خرچ *sáir-kharch*, Extra or miscellaneous expenses.

سایل *sáil*, A petitioner; an applicant.

سپرد *sipurd*, Charge; trust; delivering or giving over (property).

سپرد کرنا *sipurd karná*, To commit; to entrust; to give in charge; to consign; to recommend to one's care.

سپرد دار *sipurd-dár*, An assignee; a trustee.

سپردگي *sipurdagí*, Delivery; charge; commitment.

سپردگي کا وارنٹ *sipurdagí ká wárant*, A warrant of commitment.

سپرد نامہ *sipurd-náma*, A deed of trust; a deed of assignment or delivery.

سٹّہ *satṭa*, An agreement; an engagement to supply articles or grain, &c., on consideration of specified advances.

سد *sadd*, Impediment; obstacle; barrier; obstruction.

سد دعوي *sadd-i-da'wí*, A bar to a claim.

سراغ *surág*, Search; enquiry; sign; mark; trace.

سراغ لینا *surág lená*, To search; to seek; to enquire (after a thing).

سربراہکار *sar-ba-ráh-kár*, A manager; a curator.

سرپنچ *sar-panch*, An umpire.

سرحد *sar-hadd*, Boundary; frontier; confines; limit.

سرخط *sar-khatt*, A written agreement; a receipt; an agreement to hire service.

سرخط کرایہ داري یا سرخط کرایہ *sar-khatt-i-kiráya-dárí yá sarkhat-i-kiráya*, A renting agreement.

سردار *sar-dár*, A chief; a head man.

سرزد ہونا *sar-zad honá*, To happen; to occur; to proceed; to come out.

سرزنش *sar-zanish*, Reproof; censure.

سرسري *sarsarí*, Summary.

سرسري اختیارات *sarsarí ikhtiyárát*, Summary powers.

سرسري اختیارات رکھنا *sarsarí ikhtiyárát rakhná*, To possess summary powers.

سرسري فیصلہ *sarsarí faisla*, A summary decision.

سرسري مقدمہ *sarsarí muqaddama*, A summary case.

سرسري نالش *sarsarí nálish*, A summary suit.

سرسري نالش کرنا *sarsarí nálish karná*, To sue summarily; to lodge institute, or bring, a summary suit.

سرقہ *sariqa*, Theft.

سرقہ بالجبر *sariqa-i-bi-l-jabr*, Robbery.

سرکار *sar-kár*, Government.

سرکاري اہلکار یا ملازم *sar-kárí, ahl-i-kár yá mulázim*, A Government officer or servant; a *public* servant.

سرکش *sar-kash*, Disobedient; rebellious; mutinous; refractory; insolent.

سرکشي *sar-kashí*, Disobedience; arrogance; refractoriness; insolence; mutiny; insurrection.

سرکشي میں شریک ہونا *sar-kashí meṅ sharík honá*, To join an insurrection.

سرمایہ *sar-máya*, Capital; fund; stock.

سرمایہ ذاتي *sar-máya-i-zátí*, Personal funds.

سرمایہ جداگانہ *sarmáya i-judágána*, Separate or distinct funds.

سرمایہ مشترکہ *sar-máya-i-mushtaraka*, A joint fund or stock.

سرمایہ موروثي *sar-máya-i-maurúsí*, A patrimonial stock.

سڑک *saṛak*, A road.

سڑکانہ *saṛak-ána*, Road Fund cess. The collections under this head are made in lieu of the repairs formerly made to the roads, by the Zamín-dárs, according to the terms of their tenure, and the practice of the country.

سزا *sazá*, Punishment

سزاے تازیانہ *sazá-i-táziyána*, Punishment of whipping.

سزاے قید *sazá-i-qaid*, Punishment of imprisonment.

سزاے موت *sazá-i-maut*, Punishment of death.

سزاے موت کا حکم دینا *sazá-i-maut ká hukm daná*, To pass a sentence of death; to sentence to death.

سزا دینا یا سزا کرنا *sazá daná yá sazá karná*, To give or award punishment; to punish; to sentence to punishment; to inflict punishment.

سزا طے کرنا *sazá tai karná*, To undergo a sentence of punishment.

سزاے مجوزہ کو طے کرنا *sazá-i-mujawwiza ko tai karná*, To undergo the punishment awarded.

سزا کرانا *sazá kuráná*, To bring to punishment; to cause to be punished.

سسر یا سُسرا *sasur yá susrá*, A father-in-law.

سسرال *susrál*, A father-in-law's house or family.

سفارش *sifárish*, Recommendation.

سفینہ *safína*, A subpœna.

سقم *suqm*, A defect; an error.

سقم قانونی *suqm-i-qánúní*, An error in law.

سکارنا *sakárná*, To accept (a Bill of Exchange, &c.)

سکر نانا *sakar-náná*, A maternal great-great-grandfather.

سکر نانی *sakar-náni*, A maternal great-great-grandmother.

سکونت *sukúnat*, Residence; dwelling; habitation.

سکونت مستقلہ *sukúnat-i-mustaqilla*, Domicile.

سکونت مستقلہ ابتدائی *sukúnat-i-mustaqilla-i-ibtidái*, Domicile of origin.

سکونت پذیر ہونا *sukúnat-pazír honá*, To reside.

سکہ *sikka*, A coin.

سکہ کی حیثیت سے چلنا
sikke ki haisiyat se chalná, To pass as a coin.

کسی اور قسم کے سکہ کی حیثیت سے چلنا
kisí aur qism ke sikke ki haisiyat se chalná, To pass as a coin of a different description.

کسی سکہ کی ترکیب یا صورت کو بدلنا
kisí sikke ki tarkib yá súrat ko badalná, To alter the composition or appearance of a coin.

کسی سکہ کے وزن کو کم کرنا
kisí sikke ke wazn ko kam karná, To diminish the weight of a coin.

سکہ اصلی *sikka-i-asli*, A genuine coin.

سکہ ملتبس *sikka-i-multabis*, A counterfeit coin.

سگا بھائي *saguá bhái*, Own brother; one by the same mother.
سگائي *sgái*, Second marriage of a woman of low caste.
سلاح *siláh*, A weapon.
سلاح مہلک *siláh i muhlik*, A deadly weapon.
سلامي *salámí*, A present given to a landlord for granting a lease, &c.; a gratuity or offering on receiving a lease, or settling the revenue.
سلسلہ *silsila*, A chain; series; line; succession; order.
سلسلہ وار *silsila-wár*, In regular order, systematically; *seriatim*.
سلوک *sulúk*, Indulgence; kindness.
سلوک کرنا *sulúk karná*, To treat with indulgence or kindness.
سماعت *samá'at*, Hearing; cognizance.
سماعت کرنا *samá'at karná*, To hear; to take cognizance (of a complaint, &c.).
سماعت کے قابل *samá'at ke qábil*, Capable of hearing; fit for hearing; cognizable.
سماعت مقدمہ *sama'at-i muqaddama*, Hearing of a case or suit.
سمجھ *samajh*, Comprehension; understanding.
سمجھانا *samjhá á*, To explain; to make comprehend; to satisfy; to describe; to admonish.
سمجھنا *samajhná*, To comprehend; to understand.
سمدھن *samdhan yá samdhin*, Child's mother-in-law.
سمدھي *samdhí*, Child's father-in-law.
سمدھیانا *samdhyáná*, The family of a child's father-in-law.
سمن *saman*, Summons.

سمن بنام مدعاعلیہ جہت تصفیہ قطعي مقدمہ
saman ba nám i mudda'á-'alei-hi jihat-i tasfiya-i-yat'i-muqaddama, Summons to a defendant for the *final disposal* of a case.

سمن بنام مدعاعلیہ بغرض طے مراتب تصفیہ طلب
saman ba nám-i mudda'a-'alai hi ba-garaz-i-tai i-marátib i tasfiya-talab, Summons to a defendant for settlement *of issues* only.

سمن ثاني *saman i sání*, A second summons.
سمن ثاني کے اجرا کا حکم دینا *saman-i-sání ke ijrá ká hukm dená*, To direct the issue of a second summons.
سمن جاري کرنا *saman jarí karná*, To issue a summons.

سمن کي تعميل يا تعميل سمن *saman kí ta'míl yá ta'míl-i-saman,* Service of a summons.

کسي سمن کي قرار واقعي تعميل *kisí saman kí qarár-wáqi'í ta'míl,* The due service of a summons.

سن *sinn,* Age ; period of life.

سن شعور *sinn-i-shu'úr,* Years of discretion.

سن *san,* A year.

سند *sanad,* A grant ; a deed ; a certificate.

سند شاهي *sanad-i sháhí,* A royal grant.

سند معافي *sanad-i-mu'áfí,* A rent-free grant.

سند نيلامي *sanad-i-nílámí,* See دستاويز نيلامي يا قباله نيلامي يا قباله بيع سلطاني

سنگين *sangín,* Serious ; heinous ; heavy.

سنگيني جمع *sangíni-i-jam',* Over-assessment.

سنوات *sanwát,* Years.

سوال *suwál,* A petition ; also a question ; an interrogatory.

سوال تردید *suwál-i-tardíd,* A cross-question ; a cross-examination.

سوال تردید پوچهنا *suwál-i-tardíd púchhná,* To cross-question ; to cross-examine.

سوال دقيق *suwál-i-daqíq, Vexata quæstio ;* a question much disputed ; a nice question.

سوال ضروري *suwál-i-zurúrí,* A material question.

سوال متمم قيمت *suwál-i-mutammim-i-qímat,* A petition put in to make up the value of an insufficiently stamped plaint.

سوال مرمت *suwál-i-marammat,* A petition intended to amend some other petition filed previously.

سوال دينا *suwál dená,* To prefer a petition ; to petition.

سوال کرنا *suwál karná,* To question ; interrogate ; to request.

سوال و جواب کرنا *suwál-o-jawáb karná,* To plead ; to argue before a Court.

سوانه *siwána,* Boundary ; limit ; verge ; a boundary line.

سوتيلا بهائي *sautelá-bhái,* A step-brother.

سوتيلي بهن *sautelí-bahin,* A step-sister.

سود *súd,* Interest ; usury.

سود خور *súd-khor,* A usurer.

سود کے قوانين *súd ke qawánín,* Usury laws.

سودي *súdí*, Money borrowed at interest.

سهام *sahám*, Parts; shares; portions.

سهام معين *sahám-i-mu'aiyan*, Allotted shares.

سهل *sahl*, Easy; not difficult; simple.

سهل كرنا *sahl karná*, To facilitate.

كسي فعل يا جرم كے ارتكاب كو سهل كرنا *kisí fi'l yá jurm ke irtikáb ko sahl karná*, To facilitate the commission of an act or offence.

سهو *saho*, Error; mistake; fault.

سهواً *sahwan*, Erroneously; inadvertently.

سياها يا سياهه *siyáhá yá siyáha*, A daily ledger or account-book of the receipts and disbursements of a village or estate, specifying all sums received, whether regular or miscellaneous, and all items of disbursement, whether customary or incidental; also a term used in accounts meaning *checked off* or *brought to account*.

سياهه آمدني *siyáha-i-ámadaní*, A treasury account of the collections received from the cultivators daily.

سياهه بهي *siyáha-bahí*, The ledger or day-book, in which daily receipts and disbursements are entered; also a journal or diary in which the orders of a Court of Justice are recorded.

سياهه موجودات *siyáha-i-maujúdát*, An account of daily receipts and disbursements; a cash account.

سياهه نويس *siyáha-navís*, An accountant; one who keeps the daily rough accounts.

سير *sír*, A term applied to lands cultivated by the proprietors themselves, as their own special share.

سينچنا *síńchná*, To irrigate; to water.

سينچائي *síńchái*, Irrigation; price paid for irrigation.

سينچي *síńchí*, Season of irrigation.

ش

شارح *shárih*, A commentator.

شارع *shárí'*, A high road; also a lawgiver.

شارع عام *shárí'-i-'ámm*, A public road; a thoroughfare.

شاستر *shástr*, Hindú religious works; Hindú Law.

شامل *shámil,* With; along with; together; united; including; annexed.

شامل مثل *shámil-i-misl,* Filed with the record or papers of a case.

شامل کرنا *shámil karná,* To include; to unite; to blend; to annex.

شاملات *shámilát,* Lands held in common; lands which have never been divided, but are part and parcel of an estate held, in common or in partnership, by the whole proprietary body of a village.

شاہد *sháhid,* A witness.

شاهد حال *sháhid-i-hál,* A witness of facts.

شاهدي *sháhidí,* Evidence; testimony.

شبہہ *shubha,* Suspicion; doubt.

شبہہ معقول *shubha-i-ma'qúl,* A reasonable suspicion or doubt.

شجرہ *shajara yá shajra,* A genealogical table; also the plan of a village, prepared on no fixed scale, but so constructed as to enable a person to find in it any field of which he is in search. Each field and each parcel of land represented in it bears a number, corresponding with which is an entry in the Khasra, showing the size of the parcel of land, the occupant, the nature of the soil, the crop growing on it, or other mode of occupation, and the rent of the field, supposing it to be under cultivation. The size of the field is given by stating the average length and breadth, and by deducing the area by multiplying the one into the other.

شحنہ *shahna,* A watchman; a village watchman.

شخص *shakhs,* A person; an individual.

شخص حي القايم *shakhs-i-haiyu-l-qáim,* A survivor.

شخص مسلوب الحواس *shakhs-i-maslúbu-l-hawáss,* An insane person.

شخص معان *shakhs-i-mu'án,* The person abetted.

شخص مفقود الخبر *shakhs-i-maqfúdu-l-khabar,* A person who is missing; a missing person.

شدامد یا شدامد قدیم *shudámad yá shudámad-i-qadím,* Custom; usage; old established custom or practice.

شراب *sharáb,* Liquor.

شراب مخمر *sharáb-i-mukhmir*, A fermented liquor.

شراب مقطر *sharáb-i-muqattar*, A distilled liquor; a spirituous liquor.

شرابي *sharábí*, A drunkard.

شرارت *sharárat*, Wickedness; villainy; mischief.

شرارت و نادهندگي *sharárat wa ná-dihandagí*, Contumacious refusal to pay what is due.

شراکت *sharákat*, Partnership; coparcenary; joint occupancy; community of interests.

شراکت نامه *sharákat-náma*, A deed of partnership.

شرایط *sharáit*, Conditions; stipulations; terms.

شرایط تمهیدي *sharáit-i-tamhídí*, Preliminary conditions.

شرح *sharh*, Explanation; commentary; description. Rate; allowance; rate of assessment.

شرح آبپاشي *sharh-i-áb-páshí*, Irrigation rate.

شرح پاني *sharh-i-pání*, Water rate. This in an additional charge exhibited, in Revenue Accounts, to the credit of the Irrigation Department, in cases of villages irrigated from works, the property of Government.

شرح رعایتي *sharh-i-ri'áyatí*, A favourable rate.

شرح لگان *sharh-i-lagán*, Rate of rent.

لگان کي شرح واحد

lagán kí sharh-i-wáhid, A uniform rate of rent.

شرح فرضي لگان *sharh-i-farzi-i-lagán*, An assumed rent-rate.

شرح مال یا مالگذاري *sharh-i-mál yá mál-guzárí*, Revenue rate.

شرح مالگذاري وصولي *sharh-i-mál-guzári-i-wusúlí*, The rate at which revenue has been collected.

شرح معمولي *sharh-i-ma'múlí*, Customary or usual rate.

شرح مقررة *sharh-i-muqarrara*, A fixed rate.

شرح نقدي *sharh-i-naqdí*, A money rate.

شرح نهر *sharh-i-nahr*, Canal rate.

شرح وار *sharh-wár*, Detailed; explicitly; at length; in full; *in extenso*.

شرط *shart* (Plur. شرایط), Condition; stipulation; proviso; term.

کسي شرط سے مشروط هونا

kisí shart se mashrút honá, To be subject to a proviso.

شرط تمهيدي *shart-i-tamhídí*, A preliminary condition.

شرط خارجي *shart-i-ḳhárijí*, An extraneous condition.

شرط خاص *shart-i-ḳháss*, A specific condition.

شرط ضروري *shart-i-zurúrí*, An indispensable condition; *sine qua non.*

شرط مظهرة *shart-i-muzhira*, An alleged condition.

شرطي *sharṭí*, Conditional.

شرع *shar'*, Mahomedan Law; the precepts of Mohammad.

شرعا *shar'an*, According to the Mahomedan Law; legally.

شرعاً جايز هونا *shar'an jáiz honá*, To be good in law; to be available in law.

شركت *shirkat*, Vide شراكت

شروع *shurú'*, Beginning; commencement.

شروع كرنا *shurú' karná*, To begin; to commence; to set about.

شريعت *sharí'at*, The laws of Mohammad; law; justice; equity.

شريک *sharík*, A partner; a member; a shareholder.

شريک جرم *sharík-i-jurm*, An accomplice; *particeps criminis.*

شريک مجمع *sharík-i-majma'*, The member of an assembly.

شريک مجمع خلاف قانون *sharík-i-majma'-i-ḳhiláf-i-qánún*, A member of an unlawful assembly

شريک هونا *sharík honá*, To participate; to have a share in.

شفع *shuf'a*, The right of pre-emption, or, the power of possessing property which has been sold by paying a sum equal to that paid by the purchaser. The preliminary legal forms to be observed in asserting this right are (1) *immediate claim* (مواثبت طلب *q. v.*), *and* (2) *affirmation by witness* (اشهار طلب *q. v.*).—Mahomedan Law.

شفع رواجي *shuf'a-i-rawájí*, Pre-emption based on well-established local custom and usage.

شفع واجب العرض *shuf'a-wájibu-l-'arz*, In coparcenary estates, the right of pre-emption forming the subject of stipulation, in the administration paper, at the time of settlement.

شفيع *shafí'*, A person having the right of pre-emption; a claimant by pre-emption; a purchaser under the right of pre-emption; a pre-emptor.

A claimant by pre-emption may be—

1.—A partner in the property sold (خلیط في نفس المبیع *khalít-i-fí-nafsi-l-mubí'*).

2.—A participator in its appendages (خلیط في حق المبیع *khalít-i-fí-haqqi-l-mubí'*.).

3.—A neighbour (خلیط جار *khalít-i-jár*.).

شکرانہ *shukr-ána*, A fee or present paid to a Pleader, &c., by the successful party to a suit, over and above the *legal* fees.

شکمي *shikmí*, Subordinate; dependent; a subordinate tenure in which the holder pays his revenue, or his share of it, through some other person, to the Government, and not *direct*; also the cultivator cultivating land on such terms.

شکمي اجارہ دار *shikmí-ijára-dár*, A subordinate cultivator holding lands in farm; a sub-lessee; an under-farmer.

شکمي اسامي یا شکمي رعیت یا شکمي کاشتکار *shikmí-asámí yá shikmí-ra'aiyat yá shikmí-kásht-kár*, A subordinate cultivator; an under—cultivator; a holder of part of the village lands as a subordinate or dependent occupant, occupying his own share, and paying his quota of the Government revenue through the representative of the community.

شکمي شریک یا شریک شکمي *shikmí-i-sharík yá sharík-i-shikmí*, A co-sharer; a co-parcener whose revenue payments pass through an intermediate representative.

شناخت *shinákht*, Identification; recognition.

شناخت کرنا *shinákht karná*, To identify; to recognize.

شناسائي *shinásáí*, Acquaintance; knowledge.

شورہ پشت *shora-pusht*, Quarrelsome; turbulent; encouraging disturbance.

شورہ پشتي *shora-pushtí*, Quarrelsomeness; contumacious bearing.

شورہ *shora*, Saltpetre.

شورہ گر *shora-gar*, A manufacturer of saltpetre.

شوہر *shauhar*, A husband.

شوہري *shauharí*, Belonging to a husband.

شوہري جایداد *shauharí-jáe-dád*, Vide جایداد شوہري

شہادت *shahádat*, Evidence; testimony.

شہادت تائیدي *shahádat-i-táídí*, Corroborative evidence.

شہادت دستاویزي *shahádat-i-dast-áwezí*, Documentary evidence.

شہادت سمعي *shahádat-i-sam'í*, Hearsay evidence.

شہادت ظني *shahádat-i-zanní*, Presumptive evidence.

شہادت غیر ممکن التردید *shahádat-i-gair-mumkinu-t-tardíd*, Incontestible evidence.

شہادت قیاسي *shahádat-i-qiyásí*, Conjectural evidence.

شہادت کاذبہ *shahádat-i-káziba*, False evidence.

شہادت مویدہ *shahádat-i-muaiyada*, See شہادت تائیدي

شہادت دینا *shahádat denáa*, To give evidence.

شہادت لینا *shahádat lenáa*, To take evidence.

شہادت لینے کا مجاز ہونا *shahádat lene ká majáz honá*, To have authority to take evidence; to be competent to take evidence.

شے *shai*, A thing; an object.

شے دعوی یا شے مدعابہا *shai-i-da'wá yá shai-i-muda'á-bihá*, The subject of a claim; the subject-matter of a suit.

شے متنازعہ *shai-i-mutanázi'a*, The subject-matter of a dispute; the thing under litigation.

شے مرہونہ *shai-i-marhúna*, The subject of a mortgage; the thing or property mortgaged.

شے مکفولہ *shai-i-makfúla*, Hypothecated property.

شے موہوبہ *shai-i-mauhúba*, A legacy; the property bequeathed; the subject-matter of a gift.

شے مبیعہ *shai-i-mubí'a*, The subject-matter of a sale; the thing sold.

ص

صبي *sabí*, In Mahomedan law, a term applied to persons in a state of infancy; a minor; a youth.

صحت *sihhat*, Correctness; accuracy.

کسي تجویز یا فیصلہ کي صحت میں اعتراض کرنا *kisí tajwíz yá faisale kí sihhat meń i'tiráz karná*, To question the correctness of a judgment or decision.

صحیح *sahíh*, Accurate; correct; just; entire; certain; proper; right; sound.

صحیح العقل *sahíhu-l-'aql*, Sane; in a sound state of mind.

صحیح النسب *sahíhu-n-nasab*, Legitimate.

صحیح النسب بیٹا *ṣaḥíḥu-n-nasab beṭá*, A legitimate son.

صداقت *ṣadáqat*, Authenticity; truth; sincerity; veracity.

صدر جمع *ṣadar-jam'*, The sum total of revenue payable to Government direct, exclusive of the charges of collection.

صدر مالگذار *ṣadar-mál-guzár*, The chief revenue payer; one who pays the revenue into the Government treasury, or to the Collector of a district, immediately, and not through any other agency; the head man or representative of a joint-tenancy village, who engages for, and pays the revenue due from, the community to Government.

صراحتاً *ṣaráḥatan*, Expressly; publicly; evidently.

صراف *ṣarráf*, A banker; a money-changer.

صرافہ *ṣarráfa*, The place where bankers transact their business; a bank; a banker's shop.

صرافی *ṣarráfí*, Banking; money-changing; also discount on exchange of coins.

صرف *ṣarf*, Expenditure; outlay.

صریح *ṣaríḥ*, Apparent; palpable; evident.

صریحاً *ṣaríḥan*, Clearly; openly; plainly; evidently; palpably.

صلاح *ṣaláḥ*, Advice; counsel.

صلب *ṣulb*, The loins; offspring.

صلبی *ṣulbí*, Descended from; sprung from; begotten by.

صلح *ṣulḥ*, Reconciliation; peace; compromise; agreement.

صلحنامہ *ṣulḥ-náma*, A deed of compromise.

صلحنامہ کی خلاف ورزی *ṣulḥ-náme ki ḳhiláf-warzi*, A breach of compromise.

صورت حال *ṣúrat-i-ḥál*, A statement; a written statement of facts; a representation or report of the facts and circumstances of a transaction.

صیغہ *ṣíga*, Department; line.

صیغہ پرمٹ *ṣíga-i-parmiṭ*, Customs department.

صیغہ دیوانی *ṣíga-i-díwáni*, Civil department.

صیغہ فوجداری *ṣíga-i-fauj-dárí*, Criminal department.

صیغہ مال *ṣíga-i-mál*, Revenue or Financial department.

ض

ضابطه *zábita,* Procedure; rule; an established practice; usage.

ضابطه ديواني *zábita-i-díwání,* Civil procedure.

ضابطه عدالت *zábita-i-'adálat,* Judicial usage.

ضابطه عدالت کے خلاف *zábita-i-'adálat ke ḳhiláf,* Opposed to judicial usage; contrary to judicial practice.

ضابطه فوجداري *zábita-i-fauj-dárí,* Criminal procedure.

ضابطه دان *zábita-dán,* A person acquainted with the procedure of the Courts.

ضامن *zámin,* A surety; a security; a bail.

ضامن کي برأت *zámin ki baráat,* Discharge of a surety.

ضاماني *zámini,* Vide ضمانت

ضايع کرنا *zái' karná,* To lose; to destroy.

ضبط *zabt,* Control; check. Resumed; under resumption.

ضبط کرلينا *zabt kar-lená,* To resume; to confiscate; to sequestrate.

ضبطي *zabtí,* Resumption; confiscation; forfeiture.

ضبطي جايداد *zabti-i-jáe-dád,* Forfeiture of property.

ضرب *zarb,* A blow.

ضرر *zarar,* Hurt; injury.

ضرر جسماني *zarar-i-jismání,* A bodily injury.

ضرر شديد *zarar-i-shadíd,* A grievous hurt.

ضرر پہونچانا *zarar pahuńchánáa,* To cause hurt; to hurt.

بالارادہ ضرر پہونچانا *bi-l-irádi zarar pahuńchánáa,* Voluntarily causing hurt.

ضعف *zu'f,* Infirmity.

ضعف جسماني *zu'f-i-jismání,* Bodily infirmity.

ضلع *zil',* A district.

ضمانت *zamánat,* Bail; security.

ضمانت حفظ امن *zamánat-i-hifz-i-amn,* Security to keep the peace.

ضمانت نيک چلني *zamánat-i-nek-chalní,* Security for good behaviour.

ضمانتاً *zamánatan,* By way of security; as security.

ضمانت پر رها کرنا *zamánat par rihá karná,* To release or discharge on bail; to admit to bail; to hold to bail.

ضمانت داخل کرنا *zamánat dáḳhil karná,* To furnish security; to give bail.

ضمانت جديد داخل كرنا
zamánat-i-jadíd dákhil karná, To give fresh security.

ضمانت كافي داخل كرنا
zamánat-i-káfí dákhil karná, To furnish sufficient security.

ضمانت نه داخل كرنے كي حالت ميں يا به صورت عدم ادخال ضمانت
zamánat na dákhil karne ki hálat meṅ yá ba súrat-i-'adam-i-idkhál-i-zamánat, In default of security; in the event of security not being furnished; failing to furnish security.

ضمانت كے قابل *zamánat ke qábil*, Bailable.

ضمانت نامه *zamánat-náma*, A bail-bond; a bond of security; a deed of surety-ship.

ضمن *zimn*, A clause; the contents; any thing comprehended, contained, or inserted.

ضميمه *zamíma*, A schedule; an appendix.

ط

طرز *tarz*, Mode; manner.

طرز تحقيقات *tarz-i-tahqíqát*, The manner in which an investigation or enquiry is conducted.

طرز تقسيم يا روبكاري طريقه تقسيم *tarz-i-taqsím yá rúbakári-i-tariqa-i-taqsím*, A proceeding containing the conditions and provisions of partition, and showing the mode in which it is to be effected.

طرز جوابدهي *tarz-i-jawáb-dihí*, Line of defence.

طرز جوابدهي مدعاعليه سے ظاهر هے
tarz-i-jawáb-dihi-i-muda'á-'alai-hi se záhir hai, It is evident from the line of defence followed by the defendant.

طرز زراعت *tarz-i-zirá'at*, Style of cultivation.

طرف بانٹ *tarf-bánṭ*, In Garhwál, a sort of tenure which consists in the partition of the area into two or more *Tarfs* or *Thokes*, held in commonalty by two or more different branches of the proprietary community, the sharers in the one having no interest in the welfare of the others.

طرف ثاني *tarf-i-sání*, An opposite party; an opponent; an adversary; a defendant.

طرفدار *taraf-dár*, A partisan; an ally; also partial.

طرفداري *taraf-dárí*, Partiality.

طرفين *tarfain*, Both sides; both parties.

طريق يا طريقه *taríq yá taríqa*, Mode; manner; form; system.

طريقه بٹوارة *taríqa-i-baṭwára*, Mode of partition.

طريقه حساب *taríqa-i-hisáb*, System of accounts.

طريقه عمل درامد *taríqa-i-'amal-dar-ámad*, Procedure.

طريقه مقررة قانون *taríqa-i-muqarrara-i-qánún*, The mode prescribed by law.

طريقه مقررة قانون کے مطابق

taríqa-i-muqarrara-i-qánún ke mutábiq, In the manner prescribed by law.

طفل *tifl*, A child.

طفل صحيح النسب *tifl-i-sahíhu-n-nasab*, A legitimate child.

طفل غير صحيح النسب *tifl-i-gair-i-sahíhu-n-nasab*, A bastard child.

طفل غير صحيح النسب کسيکي اولاد نهيں هے

tifl-i-gair-i-sahíhu-n-nasab kisí kí aulád nahíṅ hai, A bastard child is *filius nullius*.

طلاق *taláq*, A divorce; repudiation. For the Definition, &c., of Taláq, reference may be made to Baillie's Digest of Mahomedan Law—Book III.

طلاق جو قريب المرگ هونيکي حالتميں ديا جاوے

taláq jo qaríbu-l-marg hone kí hálat meṅ diyá jáwe, A death-bed divorce.

طلاق باين *taláq-i-báin*, An *irreversible* divorce.

طلاق رجعي *taláq-i-raj'í*, A *reversible* divorce.

طلاق دينا *taláq-dená*, To divorce; to pronounce a divorce.

طلاق نامه *taláq-náma* A writing of divorcement.

طلب *talab*, Pay; wages; salary; demand; request.

طلب اشهاد *talab-i-ishhád*, Affirmation by witness. It is one of the legal forms to be observed in asserting the right of pre emption. Its observance consists in the pre-emptor calling persons to witness either on the premises or in the presence of the party in possession (whether seller or purchaser) and saying—"Such a one has purchased this property and

I have a right of pre-emption, to which I have laid claim and which I still claim. Bear witness, therefore, to the fact." This form has to be gone through after the *immediate claim (talab-i-mawásabat)* has been made. Mahomedan Law.

طلب خصومت *talab-i-ḳhusúmat,* The claim by litigation, or, the formal institution of a suit at law by a pre-emptor. This is preceded by the *immediate claim* and *affirmation by witness (talab-i-mawásabat* and *talab-i-ishhád).* Mahomedan Law.

طلب مواثبت *talab-i-mawásabat,* Immediate claim or demand as applied to the *right of pre-emption.* It is made as soon as the fact of the sale of the property claimed is known to the claimant by pre-emption. Mahomedan Law.

طلب کرنا *talab karná,* To demand; to send for; to summon; to call for.

طلبانہ *talabána,* Money paid into a Court for serving processes, &c., issued at the instance of the party making the payment; Peon's fee.

طوالت *tawálat,* Prolixity.

طول *túl,* Length; also long; extensive; prol'x.

طول کلام *túl-i-kalám,* Prolixity; length of discourse.

طیار کرنا *taiyár karná,* To prepare; to frame.

ظ

ظاهر *záhir,* Apparent; manifest; evident; open.

ظاهرا *záhirá,* Evidently; apparently; to all appearance; so far as appearances go; ostensibly.

ظاهر میں *záhir meṅ,* Openly; in public.

ظاهري *záhirí,* External; apparent.

ظلم *zulm,* Oppression; injustice; injury; hardship.

ظلم رسیدہ *zulm-rasída,* Oppressed.

ظن *zann,* Presumption that a charge is well-founded, although the evidence is inconclusive.

ظن غالب *zann-i-ġálib,* Strong presumption of the truth of a charge, although the evidence does not amount to conviction.

ظہور *zuhúr*, Accruing or arising (as the *cause of an action*); also discovering.

ظہور میں آنا *zuhúr meṅ áná*, To arise or accrue; to come to pass; to present itself; to happen; to be discovered.

ع

عارضہ حد سماعت کا لاحق ہونا *'áriza-i-hadd-i-samá'at ká lálıq honá*, To be affected by time; to be barred by lapse of time; to be barred by the Law of Limitation; to be barred by statutary limits; to be barred by efflux of time.

عارضہ قانونی *'áriza-i-qánúní*, A legal disability.

عارضی *'árizí*, Accidental; casual; not inherent.

عاریت *'áriyat*, Borrowing anything which is itself to be returned.

عافیت *'áfiyat*, Safety.

عافیت ذاتی *'áfiyat-i-zátí*, Personal safety.

عاق کرنا *'áq karná*, To disinherit; to cut off from hereditary right; to deprive of an inheritance.

عام *'ámm*, Common; ordinary; general.

عام وجہہ استحقاق *'ámm wajh-i-istihqáq*, A general ground of right.

عام وجہہ مخاصمت یا نالش *'ámm wajh-i-mukhásamat yá nálish*, A general cause of enmity; a general cause or ground of action.

عامل *'ámil*, An officer; an agent; a ruler.

عامل نیلام *'ámil-i-nílám*, An officer holding or conducting a sale.

عبارت تصدیق *'ibárat-i-tasdíq*, Verification.

عبارت ظہری *'ibárat-i-zahrí*, An endorsement.

عبارت ظہری بلا نام *'ibárat-i-zahri-i-bilá-nám*, A blank endorsement.

عبارت ظہری خاص *'ibárat-i-zahri-i-khúss*, A special endorsement.

عبارت ظہری لکھنا *'ibárat-i-zahrí likhná*, To endorse.

عبارت ظہری کا نہ لکھا رہنا *'ibárat-i-zahrí ká na likhá rahná*, Bearing a blank endorsement.

عبث *'abas*, Vain; idle; absurd; profitless; in vain; idly.

عتاق *'atáq*, Manumission of slaves.

عتیق *'atíq*, Emancipated; manumitted (as a slave).

عدالت *'adálat*, A Court; a Court of justice.

نوبت تا بہ عدالت پہونچنا
naubat tá ba 'adálat pahuńchná, To resort to legal proceedings; to have recourse to law; to go to law; to institute legal proceedings; to resort to Court.

عدالت میں آنیکا منصب رکھنا
'adálat meṅ áne ká mansab rakhná, To have a *locus standi* in Court.

خارج از عدالت ہونا
ḳhárij az 'adálat honá, To be out of Court; to have no *locus standi* in Court.

عدالت ابتداي اختيارات ديواني *'adálat-i-ibtidáí iḳhtiyárát-i-diwání*, A Court of original Civil jurisdiction.

عدالت ابتداي اختيارات فوجداري *'adálat-i-ibtidáí iḳhtiyárát-i-fauj-dárí*, A Court of original Criminal jurisdiction.

عدالت اپيل *'adálat-i-apíl*, A Court of Appeal.

عدالت آمر نيلام *'adálat-i-ámir-i-nílám*, The Court issuing an order for sale by public auction.

عدالت ديواني *'adálat-i-diwání*, A Civil Court; a Court of Civil jurisdiction.

عدالت سشن *'adálat-i-seshan*, Sessions Court.

عدالت ضلع *'adálat-i-zil'*, A District Court.

عدالت عامل حكومت منصفانه *'adálat-i-'ámil-i-hukúmat-i-munsif-ána*, A Court exercising an *equitable* jurisdiction.

عدالت فرستندهٔ كميشن *'adálat-i-firistanda-i-kamishan*, The Court issuing a Commission; the Court out of which a Commission issues.

عدالت فوجداري *'adálat-i-fauj-dárí*, A Criminal Court; a Court of Criminal jurisdiction.

عدالت مجاز *'adálat-i-majáz*, A competent tribunal; a court of competent jurisdiction; a competent court.

عدالت مجوز ڈگري *'adálat-i-mujawwiz-i-ḍigrí*, The Court passing a decree..

عدالت مرافعهٔ اولىٰ *'adálat-i-muráfi'a-i-úlá*, A Court of first instance; the Court in which a suit is *first* brought; an original Court.

عدالت مرافعهٔ ثاني *'adálat-i-muráfi'a-i-sání*, A Court of second instance; a lower Appellate Court.

عدالت مطالبات خفيفه *'adálat-i-matálibát-i ḳhafífa yá 'adálat-i-ḳhurd*, A

یا عدالت خورد Court of Small Causes.

عداوت *'adáwat,* Enmity; ill-will; hatred; strife.

عداوتاً یا عداوت سے یا عداوت کي راہ سے *'adáwatan yá 'adáwat se yá 'adáwat ki ráh se,* Out of enmity.

عِدت *'iddat,* Vide زمانۂ عدت

عدل *'adl,* Justice; equity.

عدل گستري *'adl-gustarí,* Administration of justice.

عدم *'adam,* Privation; non-existence; nonentity.

عدم اختیار سماعت *'adam-i-ikhtiyár-i-samá'at,* Want of jurisdiction.

عدم ادا *'adam-i-adá,* Non-payment; default of payment.

بہ صورت عدم ادا Vide ادا

عدم اندراج *'adam-i-indiráj,* Non-entry.

عدم پیروي *'adam-i-pairawí,* Default of prosecution.

عدم تعمیل *'adám-i-ta'mil,* Non-execution; non-service.

عدم حوالگي *'adam-i-hawálagí,* Non-delivery.

عدم در پیشي *'adam-i-dar-peshí,* Non-production.

عدم قابلیت *'adam-i-qábiliyat,* Incapacity; disqualification.

عدم قابلیت ذاتي *'adam-i-qábiliyat-i-zátí,* Personal disqualification.

عدم قابلیت شرعي *'adam-i-qábiliyat-i-shar'í,* Legal incapacity.

عدول حکمي *'udúl-hukmí,* Disobedience of orders; resistance of a legal process.

عذر *'uzr,* An objection; a plea; an excuse.

عذر تسلیم کرنا یا منظور کرنا *'uzr taslím karná yá manzúr karná,* To admit, recognize, or allow, a plea or an objection.

عذر کرنا یا پیش کرنا *'uzr karná yá pesh karná,* To object; to take objection; to urge, advance, set up, or raise, a plea; to plead.

عذر نا منظور کرنا *uzr ná-manzúr karná,* To over-rule an objection or a plea; to reject a plea.

عذر اپیل *'uzr-i-apíl,* Plea of appeal.

عذر اختیار سماعت *'uzr-i-ikhtiyár-i-samá'at,* Plea of jurisdiction.

عذر براءت *'uzr-i-baráat,* Plea of exemption.

عذر بیباقي *'uzr-i-be-báqí,* Plea of payment in full.

عذر بیضابطگي *'uzr-i-be-zábitagí,* Plea of irregularity; an objection as to the irregularity or informality of a proceeding, &c.

عذر تبنیت *'uzr-i-tabanníyat,* Plea of adoption.
عذر تمہیدي *'uzr-i-tamhídí,* A preliminary plea or objection.
عذر حد سماعت یا عذر تمادي ایام *'uzr-i-hadd-i-samá'at yá 'uzr-i-tamádi-i-aiyám,* Plea of limitation; limitation plea; plea of bar.
عذر خرچہ *'uzr-i-kharcha,* Plea of costs.
عذر رقوم مجرائي *'uzr-i-ruqúm-i-mujráí,* Plea of set off.
عذر رواج *'uzr-i-rawáj,* Plea of custom or usage.
عذر رواج خاص *'uzr-i-rawáj-i-khás,* Plea of special usage.
عذر زباني *'uzr-i-zabání,* A verbal plea.
عذر عام *'uzr-i-'ámm,* A general plea.
عذر عدم اختیار سماعت *'uzr-i-'adam-i-ikhtiyár-i-samá'at,* Plea of want of jurisdiction.
عذر غلطي *'uzr-i-galatí,* Plea of mistake.
عذر فریب *'uzr-i-fareb,* Plea of fraud.
عذر قانوني *'uzr-i-qánúní,* A legal objection.
عذر قوي *'uzr-i-qawí,* A forcible plea; a valid objection.
عذر گنگ برار *'uzr-i-gang-barár,* Plea of alluvion.
عذر گنگ شکست *'uzr-i-gang-shikast,* Plea of diluvion.
عذر مدعا علیہ *'uzr-i-mudda'á-'alai-hi,* A plea urged in defence; the plea advanced by a defendant.
عذر معقول *'uzr-i ma'qúl,* A reasonable plea or objection; a valid objection; a plea of weight.
عذر نا بالغي *'uzr-i-ná-bálighí,* Plea of minority.
عذر نا قابل سماعت *'uzr-i-ná-qábil-i-samá'at,* An untenable plea.
عذر وراثت *'uzr-i-wirásat,* Plea of inheritance or heirship.
عذر دار *'uzr-dár,* An objector; an intervener.
عذر داري *'uzr-dárí,* Submitting or starting an objection.
عذر داري کرنا *'uzr-dárí karná,* To put in a petition of intervener; to bring forward an objection; to intervene as an objector; to object.
عرض *'arz,* A petition; request. *Length* as opposed to طول (*breadth*).
عرض کرنا *'arz karná,* To represent; to request.
عرضي *'arzí,* A petition; a memorial; a respectful statement or representation, whether oral or written.
عرضي دعوي *'arzi-i-da'wí yá da'wá,* A bill of plaint; a petition of plaint or complaint; a plaint.
روے عرضي دعوي پر *rúe-i-'arzi-i-da'wí par,* Upon the face of a plaint.

مراتب مندرجۂ عرضي دعوي
marátib-i-mundarija-i-'arzi-i-da'wí, The subject-matter of a plaint.

مراتب مندرجۂ عرضي دعوي هذا سے وجهۂ نالش نهيں پيدا هوتي
marátib-i-mundarija-i-'arzi-i-da'wi-i-házá se wajh-i-nálish nahín paidá hotí, The subject-matter of this plaint does not constitute a cause of action.

عرضي دعوي داخل کرنا
'arzi-i-da'wí dákhil karná, To file, present, or lodge, a plaint.

عرضي مرمت *'arzi-i-marammat*, A petition to amend or amplify a preceding petition; a petition of amendment.

عرف *'urf*, *Alias*.

عصبۂ *'asaba*, In Mahomedan law, a residuary heir; a residuary. The residuaries (عصبات *'asabát*) are persons for whom no share has been appointed, and who take the residue after the sharers (ذوي الفروض q. v.) have been satisfied, or the whole estate when there are none.

عصبيت *'asabiyat*, Affinity entitling to a share of inheritance.

عطيۂ *'atíya*, A grant; an assignment.

عطيۂ دار *'atíya-dár*, A grantee; an assignee; a grant-holder.

عطيۂ شاهي *'atíya-i-sháhí*, A royal grant.

عطيۂ مذهبي *'atíya-i-mazhabí*, A religious grant.

عفت *'iffat*, Modesty.

کسي کي عفت ميں خلل ڈالنا
kisí kí 'iffat meń ḳhalal ḍálná, To outrage one's modesty.

عقد *'aqd*, A contract; an agreement.

عقد بيع *'aqd-i-bai'*, A contract of sale.

عقد تحريري *'aqd-i-tahrírí*, A written contract.

عقد زباني *'aqd-i-zabání*, A verbal contract; a contract entered into *viva voce*.

عقد رهن *'aqd-i rihn*, A mortgage contract.

عقد نکاح *'aqd-i-nikáh*, A contract of marriage, or, the joining together of two persons in matrimony. The *proposal* and *consent* (ايجاب و قبول) of parties are essential to the contract.—*Mahomedan Law*.

عقيمه *'aqíma*, Barren; a woman past child-bearing.

علاتي *'allátí*, Of half blood. It is opposed to اخيافي *akhyáfí*, Of whole blood.—*Mahomedan Law.*

علاقه يا علاقه حكومت *'aláqa yá 'aláqa-i-hukúmat*, Jurisdiction.

علاقه عدالت *'aláqa-i-'adálat*, The jurisdiction of a Court.

علامات *'alámát* (Plur. of علامت), Signs; marks.

علامات بلوغ *'alámát-i-bulúg*, Signs of puberty.

علامت *'alámat*, A mark; a sign; a symptom.

علامت دستخط *'alámat-i-dast-khat*, A mark in place of a signature, usually made by one who is unable to write.

علت *'illat*, The grounds of a charge or accusation; the plea of arraignment; a head of offence.

فرد قرار داد جرم ميں ايک يا زيادہ علتيں شامل هوسكتي هيں

fard-i-qarár-dád-i-jurm meṅ ek yá ziyáda 'illateṅ shámil ho sakti haiṅ, A charge may contain one or more *heads.*

علم *'ilm*, Knowledge.

كسي چيز كا علم ركهنا

kisi chíz ká 'ilm rakhná, To have a knowledge of somthing.

علم مجرمانه *'ilm-i-mujrim-ána*, A criminal knowledge.

على التواتر *'ala-t-tawátur*, In succession.

على الحساب دينا *'ala-l-hisáb dená*, To make payments on account; to pay money in advance.

على الخصوص *'ala-l-khusús*, In particular; particularly.

على العموم *'ala-l-'umúm*, In general; generally; commonly.

علىٰ سبيل الترتيب *'alá-sabili-t-tartíb*, Successively; systematically; *seriatim.*

علىٰ هذاالقياس *'alá-háza-l-qiyás*, In like manner; in a similar way; similarly; likewise.

عليحدہ *'aláhida*, Separate; apart; distinct.

عليحدگي *'aláhidagí*, Separation.

عليحدگي حصص *'aláhidagí-i-hisas*, Separation of shares.

عليحدہ كرنا *'aláhida karná*, To part with; to dispose of; to separate.

كسي مال كو عليحدہ كرنا

kisí mál ko 'aláhida karná, To part with a property.

عم *'amm,* An uncle; father's brother.

عم زادہ *'amm-záda,* Paternal uncle's son.

عمارت *'imárat,* A building.

کسي عمارت کو مسمار کرنا یا اُسکي مرمت کرنا

kisí 'imárat ko mismár karná yá uskí marammat karná, To pull down or repair a building.

عمّہ *'amma,* A paternal aunt; father's sister.

عمداً *'amdan,* Wilfully; deliberately; designedly; purposely; intentionally.

عمر *'umr,* Age; period of life.

عمق *'umuq,* Depth.

عمل *'amal,* Action; operation; business.

عمل پٹہ *'amal-paṭṭa,* A deed appointing an agent or a manager; a warrant authorizing a person to collect the rents of an estate.

عمل جراحي *'amal-i-jarráhí,* A surgical operation.

عمل دستک *'amal-dastak,* A written order from the proper authority to enable the purchaser of an estate, at a public sale, to obtain possession of it; a deed of conveyance; a document giving possession of property; a certificate of title; an authority to collect the rents of an estate.

عمل قانوني *'amal-i-qánúní,* Operation of law; due course of law.

عمل قانوني کے ذریعہ سے *'amal-i-qánúní ke zarí'e se,* By due course of law.

عمل کرنا *'amal karná,* To act or operate.

عمل میں لانا *'amal meṅ láná,* To carry into effect; to exercise.

قانوناً عمل میں لانا

qánúnan 'amal meṅ láná, To exercise lawfully.

عنوان *'unwán,* Heading.

عود *'aud,* Return; reversion.

عود کرنا *'aud karná,* To return; to revert.

عود ناجایز *'aud-i-ná-jáiz,* An unlawful return.

عورت *'aurat,* A woman; a female.

کسي عورت کو لے اُڑنا یا پھسلا لیجانا

kisí 'aurat ko le-uṛná yá phuslá-lejáná, To take or entice away a woman.

کسي عورت کي خلوت میں گھس جانا

kisí 'aurat kí ḳhalwat meṅ ghusjáná, To intrude upon the privacy of a woman.

كسي عورت كي نسبت بيعفتي كا اتهام عايد كرنا
kisí 'aurat kí nisbat be-'iffatí ká ittihám 'áid karná, To impute unchastity to a woman.

عورت حاملة *'aurat-i-hámila,* A pregnant woman; a woman who is big with child.

عوض *'iwaz,* Recompense; reward; anything substituted for another; also a substitute; a *locum tenens.*

عوض ميں يا بعوض
'iwaz meṇ yá ba-'iwaz, In lieu of; instead of; in place of.

عول *'aul,* Increase. It is where there are a certain number of legal sharers, each of whom is entitled to a specific portion, and it is found, on a distribution of the shares into which it is necessary to make the estate, that there is not a sufficient number to satisfy the just demands of all the claimants. It takes effect in *three* cases, viz., either when the estate should be made into *six* shares, or when it should be made into *twelve*, or when it should be made into *twenty-four.*—*Mahomedan Law.*

عهد *ahd,* An agreement; an engagement; a contract; an obligation; a promise.

عهد شكني *'ahd-shikaní,* A breach of contract, agreement, or promise.

عهد نامة *'ahd-náma,* A letter of agreement; an agreement or engagement.

عهدة *'uhda,* An office; a post.

عهدة كے اعتبار سے يا بة اعتبار عهدة
'uhde ke i'tibár se yá ba-i'tibár-i-'uhda, By virtue of office; *ex-officio.*

كسي عهدة كے حيلة سے
kisí 'uhde ke híle se, Under colour of an office.

عهدة دار سركاري *'uhda-dár-i-sar-kárí,* A Government official; a *public* officer.

عيب *'aib,* A defect; a flaw.

عيب جسماني *'aib-i-jismání,* A corporeal or bodily defect.

عيب عقلي *'aib-i-'aqlí,* A mental defect.

غ

غارتگري *gárat-garí,* Depredation; plunder.
غايب هوجانا *gáib ho-jáná,* To disappear.
غايب كرادينا
gáib kará-dená, To cause to disappear.
غبن كرنا *gabn karná,* To embezzle.
غرض *garaz,* Object; purpose.
غرض عام *garaz-i-'ámm,* A common object.
غصب كرنا *gasb karná,* To usurp.
غفلت *gaflat,* Negligence.
غفلت سے *gaflat se,* Negligently.
غفلت كرنا *gaflat karná,* To neglect.
غلام *gulám,* A slave.
غلام آزاد شده *gulám-i-ázád-shuda,* An enfranchised slave.
غلامونكا كار و بار *gulámoṅ ká kár-o-bár,* Slave-dealing.
غلامونكا كار و بار كرنا *gulámoṅ ká kár-o-bár karná,* To deal in slaves.
غلامي *gulámí,* Slavery; servitude.
غلط *galat,* Erroneous; wrong.
غلطالعام *galatu-l-'ámm,* A popular mistake; a vulgar error.
غلط خبر دينا *galat-ḳhabar dená,* To misinform.
غلط فهمي *galat-fahmí,* A misconception; misunderstanding.
غلط فهمي قانون يا واقعات *galat-fahmi-i-qánún yá wáqi'át,* A misconception of law or facts.
كسي غلط فهمي كے سبب سے عمل كرنا
kisí galat-fahmí ke sabab se 'amal karná, To act under a misconception.
غلطي *galatí,* A mistake; an error.
غلطي قانوني *galati-i-qánúní,* A legal error; a mistake of law.
غله *galla,* Grain; corn.
غله فروش *galla-farosh,* A corn-seller; a grain merchant.
غور *gaur,* Reflection; consideration; deliberation; meditation.
غيبت *gaibat,* Absence.
غير حاضر *gair-házir,* Absent.
غير حاضري *gair-háziri,* Absence; non-attendance; non-appearance.
غير متعلق *gair-muta'alliq,* Irrelevant; not bearing upon a particular point or subject.

غير متعهد *gair-muta'ahhid*, Uncovenanted.
غير مجاز *gair-majáz*, Incompetent.
غير محدود *gair-mahdúd*, Unlimited.
غير مزروعة *gair-mazrú'a*, Uncultivated (land).
غير ممكن الترديد *gair-mumkinu-t-tardíd*, Irrevocable; irreversible.
غير ممكن التقسيم *gair-mumkinu-t-taqsím*, Indivisible; not liable to partition; impartible.
غير ممكن الوصول *gair-mumkinu-l-wusúl*, Irrecoverable.
غير منقسم *gair-munqasim*, Undivided.
غير منقولة *gair-manqúla*, Immovable; real.
غير نافذ *gair-náfiz*, Inoperative.
غير واجب *gair-wájib*, Improper; not due.

ف

فارغخطي *fárig-khatti*, An acquittance; a deed of release or discharge.
فاسق *fásiq*, An adulterer.
فاصلة *fásila*, Space; intermediate space; distance.
فاضل *fázil*, Surplus; overplus; excess over an estimate; receipt in excess of revenue, &c.
فاضل وصول *fázil-i-wusúl*, Extra or additional collections.
فايدة *fáida*, Profit; gain; advantage; utility; benefit.
فايدهٔ ضمني *fáida-i-zimní*, An incidental advantage.
فتوىٰ *fatwá*, A judicial decree; usually applied to the written opinion of the Mahomedan Law Officer of a court.
فحش *fuhsh*, Obscene.
فحش باتيں بكنا
fuhsh báten bakná, To utter obscene words.
فحش كتاب *fuhsh-kitáb*, An obscene book.
فحش گيت *fuhsh-gít*, An obscene song.
فراري مجرم *firári-mujrim*, An escaped convict.
فراري نوكر *firári-i aukar*, A deserter.
فرايض *faráiz*, The law of inheritance; the law of partition of property; the obligatory or divine precepts or statutes of the Mahomedan religion.
فرد *fard*, A written list or statement; a catalogue.
فرد باقيات *fard-i-báqiyát*, A balance-sheet.

فرد باقیات مالگذاري *fard-i-báqiyát-i-mál-guzárí*, A revenue balance-sheet.

فرد تشخیص *fard-i-tashkhís*, A record of a revenue settlement.

فرد تفریق *fard-i-tafríq*, A paper or deed of partition.

فرد حقوق *fard-i-huqúq*, A record of rights.

فرد حقیقت *fard-i-haqíqat*, A statement of circumstances; a memorial.

فرد شرایط شراکت *fard-i-sharáit-i-sharákat*, Articles of association.

فرد قرار داد جرم *fard-i-qarár-dád-i-jurm*, A charge.

فرد مکمل *fard-i-mukammal*, A complete record.

فرزند *farzand*, A child, son or daughter.

فرزندي میں لینا *farzandí meṅ lená*, To adopt (a son).

فرض *farz*, A divine positive command or ordinance; a duty not to be neglected; a definite payment or portion, inheritance, share or portion of inheritance due to an heir; a widow's jointure, or her share of the succession to her husband's property. *Mahomedan Law.*

فرضاً *farzan*, Specially; definitely; as applied to the Mahomedan law of inheritance, conformably to the special right of inheritance; also hypothetically.

فرضاً و رداً *farzan wa raddan*, Conformably to direct or special claim, and also to an indirect or reversionary claim, as coming back from failure of nearer heirs.

فرض کرنا *farz karná*, To grant; to admit.

فرضي *farzí*, Fictitious; supposititious; also a suit or purchase conducted or effected under an assumed or fictitious name.

فروض *furúz*, Shares; portions; the proportions in which property is divided among those entitled to inherit. *Mahomedan Law.*

فرق *farq*, Distinction; difference.

فرق عظیم *farq-i-'azím*, A broad distinction.

فروخت *farokht*, Sale; selling.

فروخت کرنا *farokht-karná*, To sell.

فروشندہ *faroshanda*, A seller; a vendor.

فروشندۂ مجاز *faroshanda-i-majáz*, A licensed vendor.

فروگذاشت *faro-guzásht*, Omission.

فروگذاشت کرنا *faro-guzásht karná*, To omit.

فریاد *faryád*, A complaint; a cry for help.

فريادرس *faryád-ras*, A redresser of grievances.
فريادرسي *faryád-rasí*, Redress of grievances.
فريادي *faryádí*, A complainant; a plaintiff; one who sues for justice.
فريب *fareb*, Fraud.
فريباً *fareban*, Fraudulently.
فريب دينا *fareb dená*, To defraud; to impose upon.
فريبي *farebí*, Fraudulent.
فريق *fariq*, A party (to a law-suit).
فريق ثاني *fariq-i-sání*, The second party to a suit; a defendant.
فريقين *fariqain*, Both parties (to a suit).
فسخ *faskh*, Breaking an agreement; dissolving a contract; breaking off, or dissolving, a marriage.
فسخ ازدواج *faskh-i-izdiwáj*, Annulment of marriage.
فصل *fasl*, A crop; a harvest.
فصل استادہ *fasl-i-istáda*, A standing crop.
فصل ربيع *fasl-i-rabí'*, Spring harvest.
فصل خريف *fasl-i-kharíf*, Autumnal harvest.
فعل *fi'l*, An act.
فعل جايز *fi'l-á-jáiz*, A lawful act.
فعل شنيع *fi'l-i-shaní'*, Prostitution.
فعل ضامني *fi'l-zámini*, Security for good behaviour.
فعل ناجايز *fi'l-i-ná-jáiz*, An unlawful act.
فوت بلا وصيت *fáut-bilá-wasíyat*, Intestacy.
فوتي نامہ *fauti-náma*, A document stating the death of an incumbent and the names of his heirs.
فوجداري ميں ماخوذ كرنا *fauj-dárí meṅ máḳhúz karná*, To prosecute criminally; to have recourse to criminal prosecution.
فہرست *fihrist*, A list.
فہرست مرتبہ محكمہ بندوبست *fihrist-i-murattaba-i-mahkama-i-band-o-bast*, A list drawn up in the Settlement Department.
فہرست مالكانہ *fihrist-i-málik-ána*, A proprietary list.
فہرست مقدمات باقيات *fihrist-i-muqaddamát-i-báqiyát*, A list of pending cases; a list of cases remaining undisposed of on the file of a Judicial Officer.
فہرست باقيات سے خارج كرنا *fihrist-i-báqiyát se ḳhárij karná*, To strike a case off the file.

في *fí*, In; into; among; concerning. Each; for each; *per*.

في الجملة *fí-l-jumla*, Upon the whole.

في الحال *fí-l-hál*, Now; presently; actually; directly.

في الحقيقت *fí-l-haqíqat*, Really; truly; in fact; in truth; in effect.

في الفور *fí-l-faur*, Immed'ately; directly.

في الواقع *fí-l-wáqi'*, In fact; certainly; in truth.

في زمانة *fí-zamána*, At this day; up to the present time.

في سال *fí sál*, *Per annum; per* year.

في صد *fí sad*, *Per centum; per* hundred.

في صدي *fí sadí*, Per-centage.

في قطعة *fí qat'*, *Per* sheet.

في نفسة *fí nafsihí*, *Per se;* by itself.

في يوم *fí yaum*, *Per diem; per* day.

فيصل كرنا *faisal karná*, To settle; to decide; to adjust.

فيصل نامة *faisal-náma*, A decree; an award; an instrument denoting that a cause has been finally settled.

فيصلة *faisala*, A decision; a judgment; an adjustment; a settlement.

فيصلة اخير *faisala-i-akhír*, A final decision, settlement, adjustment, or judgment.

فيصلة ثالثي *faisala-i-sálisí*, An arbitration award.

فيصلة زير اپيل *faisala-i-zer-i-apíl*, A judgment under appeal.

فيصلة عدالت *faisala-i-'adálat*, A judicial decision.

فيمابين فريقين *fí-mábain-i-fariqain*, *Inter partes.*

ق

قابض *qábiz*, An occupant; a possessor; a person in possession.

قابض حال *qábiz-i-hál*, The present possessor.

قابض حين حياتي *qábiz-i-hín-i-hayátí*, A life-tenant.

قابض شكمي *qábiz-i-shikmí*, An under-tenaut; an under-tenure holder.

قابل *qábil*, Worthy; fit; capable.

قابل اپيل *qábil-i-apíl*, Appealable; open to appeal.

قابل اضافة لگان *qábil-i-izáfa-i-lagán*, Liable to enhancement of rent.

قابل اطلاق *qábil-i-itláq*, Applicable.

قابل اطمینان *qábil-i-itmínán*, Satisfactory.
قابل اعتراض *qábil-i-i'tiráz*, Objectionable; open to objection.
قابل انتقال *qábil-i-intiqál*, Transferable; capable of being transferred.
قابل بیع و شری *qábil-i-bai'-o-shurá*, Negotiable.
قابل تردید *qábil-i-tardíd*, Liable to be contested.
قابل توریث *qábil-i-tauríṣ*, Descendible; heritable.
قابل سزا *qábil-i-sazá*, Punishable; culpable.
قابل سماعت *qábil-i-samá'at*, Cognizable; capable of being heard.
قابل ضمانت *qábil-i-zamánat*, Bailable.
قابل منظوری *qábil-i-manzúrí*, Admissible; capable of being admitted.
قارق *qáriq*, A distrainer; an officer who makes an attachment.
قاعدہ *qá'ida*, A rule; a principle.
قاعدہ بٹوارہ *qá'ida-i-baṭwára*, Principle of partition.
قاعدہ قانونی *qá'ida-i-qánúní*, A rule of law.
قاعدہ کارروائی *qá'ida-i-kár-rawáí*, Rule of procedure.
قاعدہ کلی *qá'ida-i-kullí*, A general rule.
قاعدہ وراثت *qá'ida-i-wirásat*, Rule of succession.
قانون *qánún*, A law; a statute; a regulation.
قانون یا ضابطہ کے رو سے *qánún yá ẓábiṭe ke rú se*, By, in, or according to, law or practice.
قانونا *qánúnan*, Legally; according to law; by law.
قانونا نا درست *qánúnan ná-durust*, Erroneous in law.
قانونا و انصافا *qánúnan wa insáfan*, Both in law and justice.
قانون حد سماعت *qánún-i-hadd-i-samá'at*, The Law of Limitation.
قانون حق شفع *qánún-i-haqq-i-shuf'a*, The Law of Pre-emption.
قانون داں *qánún-dán*, A jurist: one versed in law.
قانون عام ازدواج *qánún-i-'ámm-i-izdiwáj*, A general law of marriage.
قانون قطعی *qánún-i-qat'í*, A positive law.
قانون کا حکم رکھنا *qánún ká hukm rakhná*, To have the force of law.
قانون مختص الامر *qánún-i-mukhtassu-l-amr*, A special law.
قانون مختص المقام *qánún-i-mukhtassu-l-maqám*, A local law.
قایم رکھنا *qáim-rakhná*, To uphold; to maintain.
قایم مقام *qáim-maqám*, A representative; a substitute; a *locum tenens*.

قايم مقام جايز *qáim-maqám-i-jáiz*, A legal representative.

قايم مقامي *qáim-maqámí*, Representation; succession.

قبالہ *qabála*, A bill of sale; a title-deed.

قبالہ نيلامي يا قبالہ بيع سلطاني *qabála-i-nilámí yá qabála-i-bai'-i-sultání*, Vide. دستاويز نيلامي

قبايل *qabáil*, Family (wife and children, &c.).

قبض الوصول *qabzu-l-wusúl*, A receipt; an acknowledgment; a discharge; a document acknowledging the receipt of money or other valuables.

قبضہ *qabza*, Possession.

کسي کے قبضہ ميں آنا *kisí ke qabze meń áná*, To come into one's possession.

قبضہ تاويلي *qabza-i-táwílí*, Constructive possession.

قبضہ جداگانہ *qabza-i-judágána*, Separate possession; severalty of possession.

قبضہ جداگانہ بلا شرکت غيرے *qabza-i-judájána bilá-shirkat-i-ġaire*, Exclusive separate possession.

قبضہ حين حياتي *qabza-i-hín-i-hayátí*, A life-tenancy.

قبضہ متصرفانہ *qabza-i-mutasarrif-ána*, Beneficial possession.

قبضہ مخالفانہ *qabza-i-muḳhálif-ána*, An adverse possession.

قبضہ مستاجرانہ *qabza-i-mustájir-ána*, A farming tenure.

قبضہ موروثي *qabza-i-maurúsí*, Hereditary possession.

قبضہ واقعي و نفس الامري *qabza-i-wáqi'í wa nafsu-l-amrí*, Actual and tangible possession.

قبل *qabl*, Before; prior to.

قبل ازيں *qabl-azín*, Before now; heretofore.

قبول *qubúl*, Acceptance; consent.

قبول کرنا *qubúl karná*, To accept; to confess; to allow; to own; to acknowledge.

قبوليت *qɪbúliyat*, The counterpart of a revenue lease.

قتل انسان *qatl-i-insán*, Homicide.

قتل انسان مستلزم سزا *qatl-i-insán mustalzim-i-sazá*, Culpable homicide.

قتل انسان مستلزم سزا جو قتل عمد کي حد تک نہ پہونچتا ہو *qatl-i-insán mustalzim-i-sazá jo qatl-i-'amd kí hadd tak na pahuńchtá ho*, Culpable homicide not amounting to murder.

قتل عمد *qatl-i-'amd*, Murder.

قحط *qaht*, Famine.

قدامت *qadámat*, Priority; precedence; prescription.

قدرتي *qudrati*, Natural; not artificial.

قدرتي علامات *qudrati 'alámát*, Natural features.

قديم *qadím*, Old; ancient.

قديم الايام سے *qadímu-l-aiyam se*, From time immemorial; from days of yore.

قديم سے *qadím se*, Of old; of former times.

قديمي *qadímí*, An old inhabitant of a village; one holding by hereditary descent.

قديمي رعيت *qadímí ra'aiyat*, An old cultivator; an occupant of land by old hereditary descent.

قرابت *qarábat*, Relationship; propinquity.

قرابت دار *qarábat-dár*, A kinsman; a relation; a relative.

قرابت طرفي *qarábat-i-tarfí*, Collateral consanguinity.

قرابت مستقيمه *qarábat-i-mustaqíma*, Lineal consanguinity.

قرابت نسبي *qarábat-i-nasabí*, Consanguinity.

قرار داد *qarár-dád*, An engagement; a contract; an agreement.

قرض يا قرضه *qarz yá qarza*, A debt; money borrowed at interest. In Mahomedan Law, besides the general sense, it implies a loan to be repaid by something dissimilar, but of equal value. It is opposed to عاريت *'áriyat*, which implies the return of the *identical* thing borrowed.

قرضه اقبالي *qarza-i-iqbálí*, A judgment-debt.

قرضه تمسكي *qarza-i-tamassukí*, A bond-debt; a debt secured by the execution of a bond in favour of the creditor.

قرضه حسابي *qarza i-hisábí*, A debt on account.

قرضه موروثي *qarza-i-maurúsí*, An ancestral debt.

قرضه يافتني *qarza-i-yáftaní*, An outstanding debt.

قرض خواه *qarz-khwáh*, A creditor.

قرضدار *qarz-dár*, A debtor.

قرضداري *qarz-dárí*, Being in debt; indebtedness.

قرض دينا *qarz denú*, To lend.

قرض رکهنا *qarz rakhná*, To owe; to be indebted.

قرض لينا *qarz lená*, To contract a debt; to borrow.

قرض میں غرق رهنا *qarz meṅ ġarq rahná*, To be plunged in debt; to be over head and ears in debt; to be sunk in debt; to be indebted to many persons.

قرعه ڈالنا *qur'a ḍálná*, To draw lots.

قرق تحصیل *qurq-tahsíl*, The process of attachment temporarily resorted to by a Collector, of his own authority, on the occurrence of default in an estate. For the difference between this and خام تحصیل (*ḳhám-tahsíl*), see Para. 80 of the Directions for Collectors of Land Revenue, and also Reade's Landed Properties under the Management of Officers of Govt. in the N. W. Provinces.

قرقي *qurqí*, Attachment; distraint; seizure; distress.

قرقي اُٹھا لینا یا برخاست کرنا *qurqí-uṭhá-lená yá barḳhást karná*, To withdraw an attachment or distraint; to remove an attachment.

قرقي سے واگذاشت کرنا *qurqí se wá-guzásht karná*, To release from attachment.

قرقي عام *qurqi-i-'ámm*, A general attachment.

قرقي قبل فیصله *qurqi-i-qabl-i-faisala*, An attachment before judgment.

قریب الوقوع *qaríbu-l-wuqú'*, Imminent; impending.

قرین صلاح *qarín-i-saláh*, Advisable; expedient.

قرینه *qarína*, Analogy; conjecture; context.

قسط *qist*, Instalment; the amount paid as an instalment; as a Revenue term, it denotes the portion of the annual assessment to be paid at specified periods in the course of the year.

قسط بندي *qist-bandí*, A revenue demand-roll; a document relating to fixed periodical payments of the revenue or of a debt.

قسط خلافي *qist-ḳhiláfí*, Failure to pay the fixed instalments.

قسم *qism*, Description; sort; species; kind; partition.

قسم وار *qism-wár*, According to its sort or kind; according to shares.

قصبه *qasba*, A town.

قصداً *qasdan*, Voluntarily; intentionally.

قصور *qusúr*, Guilt.

قصور وار *qusúr-wár*, Guilty.
قطعي *qat'í*, Absolute; final.
قفل *qufl*, A lock.
قفل توڑنا *qufl-toṛná*, To break open a lock.
قلب ساز *qalb-sáz*, A coiner.
قلم بند کرنا *qalam-band karná*, To take down; to write; to commit to writing.
قمار باز *qimár-báz*, A gambler.
قمار بازي *qimár-bázi*, Gambling.
قمار بازي مجمع عام *qimár-bázi-i-majma'-i-'ámm*, Public gambling.
قواعد *qawá'id*, Rules; regulations; principles.
قواعد ابتدائي *qawá'id-i-ibtidáí*, Preliminary rules.
قواعد تقسيم *qawá'id-i-taqsím*, Rules or principles of distribution.
قواعد تمادي ايام *qawá'id-i-tamádi-i-aiyám*, Rules of limitation; rules for the limitation of actions.
قواعد ظني *qawá'id-i-zanní*, Rules of presumption.
قواعد عامهٔ وراثت *qawá'id-i-'ámma-i-wirásat*, The ordinary rules of devolution of property.
قوانين *qawánín*, Laws; regulations; statutes.
قول *qaul*, A word; a saying; text; also a promise; an agreement or a contract.
قيد *qaid*, Imprisonment; confinement; also a restriction.
قيد کي سزا بهگتنا
qaid kí sazá bhugatná, To undergo a sentence of imprisonment.
قيد تنهائي *qaid-i-tanhái*, Solitary confinement.
قيد سخت *qaid-i-sakht*, Rigorous imprisonment.
قيد محض *qaid-i-mahz*, Simple imprisonment.
قيدي *qaidí*, A prisoner; a captive.
قيمت *qímat*, Price; value.
قيمت تخميني *qímat-i-takhmíní*, An estimated value.
قيمت رسدي *qímat-i-rasadí*, Proportionate or rateable value.
قيمت مال مبيعه *qímat-i-mál-i-mubí'a*, Value of goods sold.
قيمتي *qímatí*, Valuable; precious; of the value of; valued.

ک

کابين *kábín*, A dower; a marriage portion.
کابين نامه *kábín-náma*, A deed of dower; a marriage settlement.

کاتب *kátib*, A writer; a scribe.

کاتب دستاویز *kátib-i-dast-áwez*, The writer of a bond, &c.

کار *kár*, Business; affair; work; profession.

کار آزمودہ *kár-ázmúda*, Experienced; practised.

کار آمد *kár-ámad*, Useful; profitable.

کار بار *kár-bár*, Business; affair; public business; avocation.

کار باري *kár-bárí*, A trader; a transactor of business; a manager or officer.

کار پرداز *kár-pardáz*, A manager; one who carries on business.

کار پردازي *kár-pardází*, Management of business.

کار خانہ *kár-ḳhána*, A work-shop; a manufactory; a place where business is carried on.

کار روائي *kár-rawáí*, Proceeding; procedure; management; conduct.

کار روائي کرنا
kár-rawáí karná, To hold proceedings.

کار روائي ملتوي رکھنا
kár-rawáí multawí rakhná, To stay proceedings.

کار روائي بیعبات *kár-rawáí-i-baí'-bát*, Foreclosure proceedings.

کار روائي سرسري *kár-rawáí-i-sarsarí*, Summary procedure.

کار روائي عدالت *kár-rawáí i-'adálat*, Judicial proceeding.

کارروائي محکومہ قانون *kár-rawáí-i-mahkúma-i-qánún*, A legal proceeding.

کار روائي نیلام *kár-rawáí-i-nílám*, Sale proceedings.

کارندہ *kárinda*, A manager; an agent.

کاشت *kásht*, Cultivation; tillage.

کاشتکار *kásht-kár*, A cultivator.

کاشتکار جدید *kásht-kár-i-jadíd*, A cultivator newly settled in a village.

کاشتکار غیر مالک *kásht-kár-i-gair-málik*, A non-proprietary cultivator.

کاشتکار قدیم *kásht-kár-i-qadím*, A cultivator long established in a village; a hereditary cultivator.

کاشتکار مالک *kásht-kár-i-málik*, A proprietary cultivator.

کاشت کرنا *kásht-karná*, To cultivate.

کاغذ بتوارہ *kágaz-i-baṭwára*, Partition paper.

کاغذات بندوبست *kágazát-i-band-o-bast*, Settlement records.

کافي *káfí*, Sufficient.

کافي تصور کرنا
káfí tasawwur karná, To hold sufficient.

کام کرنا *kám karná*, To act; to work.

عدالت کا کام کرنا

'addálat ká kám karná, To act judicially.

کسي شخص کي طرف سے کام کرنا

kisí shakhs kí tarf se kám karná, To act in a person's behalf.

کتکینہ یا کتکنہ *katkína yá katkana*, An under-farm; a sub-lease.

کتکینہ دار *katkína-dár*, An under-lessee; an under-farmer of revenue; a sub-tenant.

کتکینہ دینا *katkína dená*, To sublet; to let in farm.

کثرت راے *kasrat-i-ráe*, Majority of votes.

کثرت سے *kasrat se*, In plenty; abundantly; numerously.

کثیر *kasír*, Many; much; abundant; numerous.

کثیرالازواج *kasíru-l-azwáj*, A polygamist.

کثیرالازواجي *kasíru-l-azwájí*, Polygamy.

کثیرالعیال *kasíru-l-'iyál*, Having a numerous family.

کچھار *kachhár*, The sloping bank of a river and the alluvial soil adjoining it.

کد *kadd*, Examination; search; enquiry; trouble; labour; endeavour.

کد و کاوش *kadd-o-kávish*, Search; enquiry; examination; application.

کد خدا *kad-khudá*, The father of a family; a married man.

کد خدائي *kad-khudáí*, Establishing a family; marriage.

کرایہ *kiráya*, Hire; fare; rent.

کرایہ دار *kiráya-dár*, A tenant; one who hires any thing.

کرایہ کرنا *kiráyá karná*, To let.

کرایہ کي گاڑي *kiráye kí gárí*, A stage carriage.

کرایہ لینا *kiráya lená*, To hire; to rent.

کرسي نامہ *kursí-náma*, A genealogical tree.

کریا کرم *kriyá-karam*, Performance of obsequies.

کفالت *kafálat*, Security; pledge.

کفالت اراضي *kafálat-i-arází*, Assignment on land.

کفالت المال *kafálatu-l-mál*, Valuable security.

کفالت جہاز *kafálat-i-jaház*, Bottomry.

کفالت جہاز پر روپیہ قرض دینا

kafálat-i-jaház par rúpiya qarz dená, To lend money on bottomry.

كفالت نامجات سركاري *kafálat-námját-i-sar-kárí*, Government securities.
كفالت دار نيک نيت *kafálat-dár-i-nek-níyat*, A *bonâ fide* incumbrancer.
كفالت رهن *kafálat-i-rihn*, A mortgage lien or security.
كفالت يكجائي *kafálat-i-yak-jáí*, A consolidating security.
كفيل *kafíl*, A surety.
كلندرة *kalandara*, A calendar.
كم كرنا *kam karná*, To diminish ; to lessen.
كسي چيز كي تاثير كو كم كرنا
kisí chíz kí tásír ko kam karná, To lessen the efficacy of a thing.
كمشنر يا اهل كميشن *kamishnar yá ahl-i-kamíshan*, A Commissioner ; a person to whom a Commission is issued.
كمي *kamí*, Deficiency ; abatement ; diminution.
كمي جايداد *kami-i-jáe-dád*, Deficiency of assets.
كميشن *kamíshan*, A Commission.
كميشن جاري كرنا
kamíshan járí karná, To issue a Commission.
كميشن كے بموجب اظهار لينا
kamíshan ke ba-mújib izhár lená, To examine (a person) under a Commission.
كميشن كي تعميل كرنا
kamíshan kí ta'míl karná, To execute a Commission.
كسي كميشن كے تعميل كي كيفيت
kisí kamíshan ke ta'míl kí kaifíyat, The return to a Commission.
كناية *kináya*, Allusion.
كنايتاً *kináyatan*, Impliedly ; by implication.
كنكوت *kan-kút*, Estimate of produce of land before harvest ; appraisement of a crop on the field ; valuation. In places where rents are taken in money (Naqdí), the usual method is to determine the equivalent in money, for the landlord's share in the crop, either by the process of *nazar-andází* (نظر انداز) or by means of *kankút* (كنكوت), the difference between the two processes being that, in the former, the estimate is made by eye survey only, while, in the latter, the out-turn of a field is determined by the actual produce of a specific

portion. Vide Reade's Landed Properties under the Management of the Officers of Government in the N. W. Provinces.—Para. 94.

کوت *kút,* Estimate; valuation; applied especially to an estimate of the proceeds of a field or farm by appraisement of the standing crop. In Garhwál, it is a share of produce commonly one-third, or, a moderate money-rent called *Sirtí;* and in some few parts of the country, chiefly towards the Taráí, a certain rate per plough.

کوٹھي *koṭhí,* A factory; a mercantile or banking house or firm; a firm.

کوٹھي وال *koṭhí-wál,* A banker; a merchant.

کھات یا کھاد *khát yá khád,* Manure.

کھاتا *khátá,* An account-book: a day-book; a journal or ledger; a daily account.

کھاتري *khátirí,* A crop raised, in the sand, on the banks of a river, by force of manure or hand-watering. Only a nominal rent is paid for such sowings.

کھادر *khádar,* Low or alluvial lands of easy irrigation, and especially fit for rice cultivation; low, moist land. A sheet of land enriched by aluminous deposit on the banks of the Jumna, where rich crops of wheat and barley are produced without irrigation.

کھانا کپڑا *khánáa-kapṛá,* Food and clothing; maintenance.

کھلیان *khaliyán,* A granary; a barn; a threshing-floor; a harvest-floor.

کھوکھا *khokhá,* A bill of exchange that has been paid and remains in the hands of the payer as a voucher.

کھونٹ *khúnṭ,* A share in the lands of a village, by hereditary descent, and in all the privileges and rights which it involves.

کھونٹ بٹ *khúnṭ-baṭ,* Tenure by ancestral shares in a village.

کھونٹ خط *khúnṭ-khaṭṭ,* A deed of mortgage by which the mortgager parts not only with his share of the *khúnt-baṭ* lands, but also with all the rights and privileges attached to them.

کھیت *khet,* A field; a tract of land especially fit for cultivation.

کھیت بٹ یا کھیت بانٹ *khet-baṭ yá khet-báṅṭ,* Allotment of the lands of a co-parcenary village, field by field, among the sharers; but in such a manner that they shall not be contiguous, or of the same quality, but so divided that each may have a due proportion of good and bad land. The term, however, has other explanations; and most correctly implies the mode in which a Mouz' is divided into two or more Mahâls or estates. It is commonly applied to denote the intermixture of the lands of different villages, which, although known as belonging to one village, are found lying amongst those belonging to another: in one or two instances, the lands of the same Mahâl or estate are entirely scattered amongst those of others.

کھیت چٹھا *khet-chiṭṭhá,* A rough field-book.

کھیت خط *khet-ḳhatt,* Mortgage of a field.

کھیت دار *khet-dár* The occupant or owner of a field.

کھیت وار *khet-wár,* By fields; assessment made upon each separate field, according to its capability of yielding produce, and the description of the latter grown in it.

کھیت وار جمعبندي *khet-wár jam'-bandí,* Amount of the revenue assessed upon each field.

کھیتي *kheti,* / کھیتي باري *kheti-bárí,* } Husbandry; agriculture; cultivation.

کھیتي هر *kheti-har,* A peasant; a cultivator; a husbandman.

کھیوٹ *khewat,* A record or register of shares in which a co-parcenary village is divided.

کیفیت *kaifiyat,* Statement; report; remarks; circumstances; account particulars.

کیفیت بندوبست *kaifiyat-i-bund-o-bast,* Particular statement of revenue assessment, or any other settlement.

کیفیت طلب کرنا *kaifiyat talab kurná,* To call for an explanation or report.

کیفیت ناظر *kaifiyat-i-názir,* Názir's return.

ک

گاٹھ *gáṭa*, A plot; a piece of land; a division of a village; a field.

گاٹھ بندي *gáṭa-bandí*, Division of a village by *Gáṭas*. It is a peculiar kind of tenure under which the fields of individual proprietors are not found in juxtaposition, but scattered through many villages.

گانو *gánw*, A village.

گانو بٹ *gánw-baṭ*, The division of an estate into separate villages, or of the several additional or subordinate *(dákhilí)* villages attached to the one originally assessed. Also the division of a village by parcels or plots of land, some of which may be scattered among the fields of several other villages.

گانو خرچ *gánw-kharch*, } Village charges or expenses.
گائیں *gáiṅ*, }

گٹھا *gaṭhá*, The twentieth part of a *jarib*.

گذارہ *guzára*, A ferry; a ferry-boat or station.

گذرگاہ *guzar-gáh*, A ferry; a ferry station.

گذرانٹا *guzránná* To present; to offer.

گرد *gird*, Round; surrounding; a circle.

گرداور *gird-áwar*, A patrol; a watch; a superintendent, or an inspector, of Police or Customs.

گرداوري *gird-áwarí*, Inspection; patroling; going the rounds; looking after smugglers or contraband goods.

گرد نواح *gird-nawáh*, Environs; vicinity.

گرفتار کرنا *giriftár karná*, To arrest; to apprehend; to seize; to take; to take hold of.

گرفتاري *giriftárí*, Apprehension; arrest; seizure.

گرفتاري قبل فیصلہ *giriftári-i-qabl-i-faisala*, Arrest before judgment.

گرفتاري کي درخواست کرنا *giriftárí kí darkhwást karná*, To apply for arrest.

گروہ *guroh*, A gang.

ڈاکوں کا گروہ
ḍákuoṅ ká guroh, A gang of dacoits.

سارقوں یا ڈاکوں کا آوارہ گروہ
sáriqoṅ yá dákuoṅ ká áwára guroh, A wandering gang of thieves or dacoits.

گرو *girau,* Pledge; pawn.

گروي *girwí,* The thing pledged or pawned.

گروي دار *girwí-dár,* The holder of a pledge or pawn.

گرهست *girhast,* A house-holder; a villager.

گرهستي *girhastí,* Husbandry.

گریز کرنا *gurez karná,* To evade.

انصاف سے گریز کرنا

insáf se gurez karná, To evade justice.

گستاخ *gustákh,* Arrogant; presumptuous; rude.

گستاخانه *gustákh-ána,* Presumptuously; arrogantly.

گستاخي *gustákhí,* Arrogance; presumption; rudeness.

گشت *gasht,* Watch; going the rounds.

گل انداڑي *gil-andází,* An embankment of earth, with a ditch, for confining water on the lands, and to serve as a reservoir; charge for making and repairing embankments.

گلتنس *galtans,* Dying without issue.

گماشته *gumáshta,* An agent; a factor.

گمان *gumán,* Doubt; suspicion; fancy; supposition.

گمان کرنا *gumán karná,* To fancy; to imagine.

گنج *ganj,* A mart; a market; a village or town which is an emporium for grain and other necessaries of life.

گنجایش *gunjáish,* Profit; gain; capacity. In fiscal language, it is applied to the capabilities of a village, particularly with reference to a proposed increase of revenue.

گنجایشي *gunjáishí,* Profitable.

گنگ برار *gang-barár,* } Alluvial land recovered from a river, especially from the Ganges;
گنگ برامد *gang-barámad,* } alluvion; lands reclaimed from a river.

گنگ برامد جدید *gang-barámad-i-jadíd,* Newly recovered lands; fresh increments of land.

گنگ شکست *gang-shikast,* Encroachment of the Ganges, or any other river; diluvion; lands cut away by the encroachments of a river.

گواہ *gawáh,* A witness; an evidence.

گواہ حاشیہ *gawáh-i-háshiya*, An attesting witness; a subscribing or marginal witness.

گواہ رویت یا چشمدید یا گواہ مشاهدہ *gawáh-i-royat yá chashm-did yá gawáh-i-musháhada*, An eye-witness.

گواہ سمعي *gawáh-i-sam'i*, A hearsay witness; a witness who speaks from what he has been told.

گواہ عقد نکاح *gawáh-i-'aqd-i-nikáh*, A witness to a marriage contract.

گواہ مدعي *gawáh-i-mudda'i*, Witness for prosecution.

گواہ مدعاعلیہ *gawáh-i-mudda'á-'alaihi*, A witness for defence.

گواهونکي اسم نویسي *gawáhoṅ ki ism-nawísí*, A list of witnesses.

گواهي *gawáhí*, Evidence; testimony.

گواهي کرنا *gawáhí karná*, To attest; to give evidence or testimony.

گوت *got*, Stock of a family; lineage; a race.

گوتي *gotí*, Of the same stock or family; a relative.

گود لینا *god lená*, To adopt (a son).

گوڑیت *goṛait*, A village watchman.

گوشوارہ *gosh-wára*, The abstract of an account.

گهاٹ *ghát*, A ferry; a landing place; a bathing place on a river side.

گهاٹ مارنا *ghát márná*, To smuggle.

گهاٹا *ghátá*, Deficiency; abatement; reduction.

ل

لابد *lá-budd*, Unavoidable; also necessarily; infallibly; assuredly; doubtless.

لاچار *lá-chár*, Helpless; destitute; without excuse or remedy; poor.

لاچارگي یا لاچاري *lá-cháragí yá lá-chárí*, Helplessness; destitution.

لاحاصل *lá-hásil*, Unproductive; profitless.

لاخراج *lá-kharáj*, Rent-free; exempt from assessment.

لاخراج دار *lá-kharáj-dár*, A holder of rent-free lands.

لاخراج زمین *lá-kharáj zamín*, Land exempted from payment of revenue; rent-free land.

لادعوي *lá-da'wá yá lá-da'wi*, A deed of relinquishment; a deed foregoing a claim, or admitting that there is none; the act of relinquishment.

لاریب *lá-raib*, Doubtless; unquestionable.

لا علاج *lá-'iláj*, Irremediable.

لا کلام *lá-kalám*, Undisputed.

لاوارث *lá-wáris*, Heirless; having no heir; without heir; also having no claimant.

لاوارثي *lá-wárisí*, The state of being without a claimant or heir, as applied to property.

لاوارثي مال *lá-wárisí mál*, Property to which there is no heir, and which, therefore, escheats to the State.

لاولد *lá-walad*, Childless; without issue.

لاٹ *láṭ*, The English word "Lot," denoting a portion or division of property allotted for public sale.

لاٹ بندي *láṭ-bandí*, The schedule or list exhibiting the apportionment of an estate to be put up in lots at auction for sale or lease.

لازم *lázim*, Necessary; urgent; inseparable; indisputable; proper; suitable.

لازمي *lázimí*, Compulsory. It is opposed to اختياري *ikhtiyárí*, Optional (Act XX of 1866).

لاش *lásh*, A corpse; a dead body.

لباس *libás*, A garb.

لباس پہنا

libás pahinná, To wear a garb.

لٹھہ *laṭṭha*, A measuring rod or pole. A *bíghá* is a square of 20 Laṭṭhas. In the survey of the N. W. Provinces, the measuring chain (*jaríb*) is divided into 10 Laṭṭhas, and each Laṭṭha into 10 links.

لٹھیانا *laṭhiyáná*, To cudgel; to belabour.

لڑنا *laṛná*, To fight; to quarrel; to contend.

لعن یا لعنت *la'n yá la'nat*, Curse; imprecation. In Mahomedan Law, it signifies testimony confirmed by oath on the part of the husband and wife (where the testimony is strengthened by an imprecation of the curse of God on the part of the husband, and of the wrath of God on the part of the wife), in case of the former accusing the latter of adultery, if she be not innocent. In such case, however, divorce should follow.

لگان لگت یا لگتي *lagán lagat yá lagtí*, The rent or revenue charged on a field or an estate; rent.

لگان خالص *lagán-i-khális*, Net rent.

لگان مروجہ یا معمولي *lagán-i-murawwaja yá ma'múlí*, Customary rent.

لگان مقرري *lagán i-muqarrarí*, Fixed rent.

لگان واقعي *lagán-i-wáqi'í*, Actual rent.

لمبر دار *lambar-dár*, A cultivator who, either on his own account, or as representative of the other members of the village, pays the Government dues, and is registered in the Collector's roll according to his number. As the representative of the rest, a Lambar-dár may hold his Office by descent, or, by election.

لمبر داري *lambar-dárí*, The office or duty of a Lambar-dár.

لواحق *lawáhiq*, Servants; dependents; appurtenances; dependencies.

لوازم *lawázim*, Functions; requisites.

لوازم منصبي *lawázim-i-mansabí*, Official functions; public duties.

ملازم سرکاري کو اپنے لوازم منصبي کے انجام میں کسي طرح کي رعایت نہ کرني چاهیئے *mulázim-i-sar-kárí ko apne lawázim-i-mansabí ke anjám men kisí tarh kí ri'áyat na karní cháhiye*, A *public* servant should show no favour in the exercise of his *official functions*.

لونڈي *launḍí*, A slave girl.

لہذا *liházá*, Therefore; consequently; for this reason.

لہنا *lahná*, An outstanding debt or balance.

لیاقت *liyáqat*, Abilities; worth; capability.

لیکھا *lekhá*, An account.

لیکھا بہي *lekhá-bahí*, An account-book.

لین دین *len den*, Traffic; trade; barter; borrowing and lending.

مابقي یا بقیہ *má-baqí yá baqíya*, The rest; the remainder; balance.

مابہ الاحتظاظ *má-bi-hi-l-ihtizáz*, A gratification.

ماتحت *má-taht*, Subordinate; under; dependent.

ماجرا *májará*, An incident; occurrence; circumstance; state.

ماخوذ *máḳhúz*, Convicted.

مادر *mádar*, A mother.

مادري *mádarí*, Maternal.

ماسبق *má-sabaq*, Preceding.

ماسوا *má-siwá*, Besides; moreover; save; except; whatever else.

مال *mál*, Property; wealth; goods; effects. Also land-revenue.

مال سایر *mál-i-sáir*, Revenue from customs and other sources exclusive of land.

مال ضامن *mál-zámin*, A surety for the payment of a demand against the bailee—in contradistinction to a surety for appearance *(házir-zámin)*.

مال ضامني *mál-zámini*, Security for payment of money.

مال غير منقوله *mál-i-ġair-manqúla*, Immovable property; real property.

مال لاوارثي *mál-i-lá-wárisí*, Unclaimed property.

مال مسروقه *mál-i-masrúqa*, Stolen property.

مال مسروقه لينا *mál-i-masrúqa lená*, Receiving stolen property.

مال مقروقه *mál-i-maqrúqa*, Distrained property; attached property.

مال منقوله *mál-i-manqúla*, Movable property; personal property.

مال و متاع *mál-o-matá'*, Money and goods.

مال وقف *mál-i-waqf*, Property devoted to religious purposes.

مالک *málik*, A proprietor; an owner.

مالک ادنیٰ *málik-i-adná*, An inferior proprietor.

مالک اراضي *málik-i-arází* A land-holder.

مالک اعلیٰ *málik-i-á'lá*, A superior proprietor.

مالک حقيقي *málik-i-haqiqí*, An owner *de facto*.

مالک ديهه *málik-i-deh*, A village proprietor.

مالک شرعي *málik-i-shar'i*, An owner *de-jure*.

مالک شکمي *málik-i-shikmí*, A subordinate proprietor.

مالک غير مزارع *málik-i-ġair-muzári'*, A non-cultivating proprietor.

مالک مزارع *málik-i-muzári'*, A cultivating proprietor.

مالک مندرجهٔ کاغذات *málik-i-mundarija-i-káġazát*, A recorded proprietor.

مالکانه *málik-ána*, An allowance asigned to a Zamín-dár, or to a proprietary cultivator, who, from some cause, as failure in paying his revenue, or declining to accede to the rate at which his lands are assessed, is set aside from the management of the

estate, and the collection and payment of the revenue to Government.

مالکانہ رسوم *málik-ána-rusúm*, Proprietary dues.

مالگذار *mál-guzár*, The person who pays the revenue assessed on an estate or village, whether on his own behalf, or as the representative of others, and whether he be sole or joint proprietor, or a holder under a proprietor or the State, and whether he pay the revenue to a proprietor or Zamín-dár, or to the officers of Government.

مالگذاري *mál-guzárí*, Revenue assessment; the payment of land-revenue; revenue; land-revenue.

مالگذاري سرکار *mál-guzárí-i-sar-kár*, Government revenue; public revenue.

مالیت *máliyat*, Value.

مالیت دعوي *máliyat-i-da'wí*, Value of a claim.

مامو یا ماموں *mámú yá mámún*, A maternal uncle.

ماں *mán*, Mother.

مانع *máni'*, An obstacle; an impediment; a bar.

مانع اجرایدگري *máni'-i-ijrá-i-digrí*, A bar to the execution of a decree.

مانع دعوي یا نالش *máni'-i-da'wí yá nálish*, A bar to a claim or suit.

مانع ہونا *máni' honá*, To prevent; to prohibit; to preclude; to forbid; to be a bar (*to* something).

ماہ *máh*, A month.

ماہ ماہ یا ماہ بماہ *máh-máh yá máh-ba-máh*, Monthly.

ماہواري *máh-wárí*, Monthly; *per* month.

ماہیانہ *máhiyána*, Monthly pay, wages, or salary; monthly allowance.

مبادلہ *mubádala*, Exchange.

مبدا *mabdá*, Beginning; source; principle.

مبرّا *mubarrá*, Absolved; exempted.

مبرّا کرنا *mubarrá karná*, To absolve; to exempt; to free; to acquit.

مبصر بہي *mubasir-i-bahí*, An examiner of books of account.

مبلغ *mablag*, A sum.

مبني *mabní*, Founded; grounded; based.

متبنّی *mutabanná*, An adopted son.

متبنیٰ کرنیوالا *mutabannà karne-wálá*, The adopting father; one who adopts a son.

متخاصمین *mutakhdsimain*, The parties to a suit; plaintiff and defendant.

متدایرہ *mutadáira*, Instituted; lodged; filed.

متدعویہ *mutada'wiya*, Claimed; made the subject of a claim.

مترجم *mutarjim*, A translator.

متروک *matrúk*, Abolished; obsolete; rejected; rescinded; omitted.

متروک الاستعمال *matrúku-l-isti'mál*, Obsolete; disused; unusual; not practised.

متروکہ *matrúka*, Estate, goods, or property, of a person deceased, to which his heirs are legally entitled.

متذکرہ *mutazakkira*, Mentioned; stated; related.

متذکرہ بالا *mutazakkira-i-bálá*, Mentioned, stated, or related, above; above-mentioned; aforesaid.

متصدی *mutasaddí*, A writer; a clerk.

متصرف *mutasarrif*, Possessing; occupying; also embezzling.

متصل *muttasil*, Near; contiguous; adjoining.

متصور ہونا *mutasawwar honá*, To be imagined; to be conceived.

متضمن *mutazammin*, Including; comprising; containing.

متعاقدین *muta'áqidain*, The contracting parties; parties to an engagement, &c.

متعرض *muta'arriz*, Opposing; resisting; objecting.

متعلق *muta'alliq*, Belonging to; concerning; connected with; relevant.

خواہ مقدمہ سے متعلق ہو یا نہو
Whether relevant to the case or not.

متعلقات یا متعلقان *muta'alliqát yá muta'alliqán*, Children; family domestics.

متعہد *muta'ahhid*, Covenanted.

متعین *muta'aiyin*, Appointed; fixed; deputed; constituted.

متفرقات *mutafarriqát*, Miscellaneous; the several items of an account; separate and scattered portions of land included in a village or an estate; sundries.

متفرقہ *mutafarriqa*, Various; sundry.

متفق *muttafiq*, United; agreeing; consenting; unanimous.

متفق الرائے *muttafiqu-r-ráe*, Unanimous; of one accord; of one opinion.

متمرد *mutamarrid*, Disobedient; refractory; contumacious.

متمردي *mutamarridí*, Contumacy; refractoriness; disobedience.

متمشیہ *mutamashshiya*, Current; bearing upon (as laws).

متن *matan yá matn*, The body, middle, or text, of a deed, as distinct from attestations and endorsements; the text of a book.

متناقض *mutanáqiz*, Discordant; contradictory; inconsistent.

متنبہ کرنا *mutanabbih karná*, To warn; to caution.

متواتر *mutawátir*, Successively.

متوسط *mutawassit*, Intermediate; middling.

متوسل *mutawassil*, Connected; related; depending on; also a depeandant; a connection.

متوطن *mutawattin*, Inhabitant; native; inhabiting; residing.

متوفیٰ *mutawaffá*, Dead; deceased; defunct.

متولي *mutawallí*, A person appointed to the care and management of a religious building and endowment; the trustee of an endowment.

متیارا یا متیار *matiyárá yá matiyár*, A rich clay soil, mixed with a small proportion of sand; arable land; rich soil.

متیار چاهي *matiyár-i-cháhí*, Rich soil irrigated by well; rich, irrigated soil.

مثل *misl*, Record; a collection of like or similar documents forming the body of public proceedings in judicial or revenue matters.

مثل بندوبست *misl-i-band-o-bast*, The Settlement record or Misl.

مثل مقدمہ *misl i-muqaddama*, The record or Misl of a case.

مثل میں شامل یا شامل مثل کرنا *misl meṅ shámil yá shámil-i-misl karná*, To file with the record; to place on the record; to annex to the record.

مثلاً *masalan*, For example; for instance; *e. g.*

مثنیٰ *musanná*, A duplicate; a second copy.

مجاز *majáz*, Lawful; admissible; competent.

مجاز اور مختار ہونا *majáz aur mukhtár honá*, To be authorized and empowered.

مجرا *mujrá*, Allowance; premium; deduction.

مجرا پانا *mujrá ṗáná*, To receive credit (for a sum).

مجرا دینا *mujrá dená*, To give credit (for a sum).

مجرا لینا *mujrá lená*, To set off; to take credit (for a sum.)

مجرائي *mujráí*, Deductions from the revenue on account of allowances to cultivators or contractors, as an encouragement, or of assignments or remissions or grants of revenue for charitable purposes.

مجرم *mujrim*, An offender; also a person against whom a verdict of guilty is pronounced by a Jury; a convict.

مجرم اشتہاري *mujrim-i-ishtihárí*, A proclaimed offender.

مجرم فراري *mujrim-i-firárí*, An escaped convict or offender.

مجرمانہ *mujrim-ána*, Criminal.

مجروح *majrúh*, Wounded.

مجمع *majma'*, An assembly.

مجمع خلاف قانون *majma'-i-ḳhiláf-i-qánún*, An unlawful assembly.

مجموعہ *majmú'a*, A code; a collection.

مجموعہ تعزیرات ہند *majmú'a-i-ta'zírát-i-hind*, The Indian Penal Code (Act XLV. of 1860.)

مجموعہ ضوابط *majmú'a-i-zawábit*, A code of procedure; a procedure code.

مجموعہ ضوابط دیواني *majmú'a-i-zawábit-i-díwání*, The Code of Civil Procedure, or, the Civil Procedure Code (Act. VIII of 1859).

مجموعہ ضوابط فوجداري *majmú'a-i-zawábit-i-fauj-dárí*, The Code of Criminal Procedure, or, the Criminal Procedure Code (Act XXV. of 1861).

مجنون *majnún*, A lunatic; insane.

مجنونیت *majnúniyat*, Lunacy; insanity.

مجوز *mujawwiz*, Holding or proving to be lawful; permitting; allowing to pass; recommending.

مجوز *mujawwaz*, Lawful; permitted.

مجوزہ *mujawwiza*, Proposed.

مچلکہ *muchalka*, A recognizance; also an engagement exacted from thieves or suspected persons engaging to refrain from any illegal acts.

مچلکہ بقید تاوان *muchalka ba ḳaid-i-táwán*, A penal recognizance.

مچلکہ پیروی نالش یا اداے شہادت *muchalka-i-pairawí-i-nálish yá adá-i-shahádat*, A recognizance to prosecute a complaint, or to give evidence.

مچلکہ حفظ امن *muchalka-i-hifz-i-amn*, A bond to keep the peace.

مچلکہ حفظ امن با یا بلا ضامنان لکھنا *muchalka-i-hifz-i-amn bá yá bilá záminán likhná*, To enter into a bond to keep the peace *with*, or *without*, sureties.

مچلکہ لکھنا *muchalka likhná*, To execute a recognizance.

مچلکہ نیک چلنی *muchalka-i-nek-chalní*, A bond for good behaviour.

محاذی *mahází*, Opposite ; over against.

محاسب *muhásib*, An accountant ; one who keeps accounts ; an examiner or auditor of accounts.

محاسبہ *muhásaba*, Computation ; calculation ; account ; settlement of accounts.

محاسبہ دار *muhásaba-dár*, An accountant ; one who has accounts to settle.

محاسبہ طلب *muhásaba-talab*, Demanding a settlement of accounts.

محاصل *mahásil*, Profit ; produce ; gain ; usufruct.

محاصل جایداد مرھونہ *mahásil-i-jáe-dád-i-marhúna*, The usufruct of a mortgaged property.

محافظ *muháfiz*, A keeper ; a guard.

محافظ دفتر *muháfiz-i-daftar*, A record-keeper ; the native officer of a court charged with the care of the public papers.

محافظت *muháfazat*, Preservation ; protection ; guardianship ; custody.

محال *mahál*, An estate ; parcels of land separately assessed with the public revenue, the whole property of the revenue-payers in the Mahál being held hypothecated to Government for the sum assessed upon it.

محال آبکاری *mahál-i-áb-kárí*, Vide آبکاری محال

محال خالصہ یا محال مالگذاری *mahál-i-ḳhálisa yá ḳhálsa yá mahál-i-mál-guzárí*, An estate paying revenue to Government ; a revenue-paying estate.

محال شراکتی *mahál-i-sharákatí*, A joint or co-parcenary estate.

محال مشترکہ غیر منقسمہ *mahál-i-mushtaraka ġair-munqasima*, A joint undivided estate.

محال *muhál*, Impossible ; absurd.

محال مطلق *muhál-i-mutlaq*, Absolutely impossible ; very difficult ; quite absurd.

محبس *mahbas*, A jail ; a prison.

محبس دیواني *mahbas-i-díwání*, A Civil jail.

محبس فوجداري *mahbas-i-fauj-dárí*, A Criminal jail.

محبوس *mahbús*, Imprisoned ; confined.

محترفہ *muhtarafa*, A tax or taxes levied on trades and professions, on the artificers of a village or their implements, as upon the weaver's loom, upon tradesmen and their shops and stalls, and sometimes upon houses.

محجوب *mahjúb*, Excluded (from inheritance).

محجوب الارث *mahjúbu-l-irs*, Incompetent to inherit ; excluded from inheritance.

محجوب الارث کرنا *mahjúbu-l-irs karná*, To disinherit ; to exclude, or cut off, from an inheritance.

محدود *mahdúd*, Limited ; bounded.

محدود بہ حصص *mahdúd-ba-hisas*, Limited by shares.

محدود بہ تعاهد *mahdúd-ba-t'áhud*, Limited by guarantee.

محروم *mahrúm*, Excluded ; prohibited.

محرومي *mahrúmí*, Exclusion.

محرومي ورثہ *mahrúmi-i-warsa*, Disherison.

محسوب *mahsúb*, Carried to account ; computed ; calculated.

محصول *mahsúl*, Tax ; duty ; public income from any source.

محصول پرمٹ *mahsúl-i-parmiṭ*, Customs duty.

محصول ڈاک *mahsúl-i-ḍák*, Postage.

محصول ساپر *mahsúl-i-sáir*, The produce of miscellaneous duties and customs.

محضر نامہ *mahzar-náma*, A deed or document signed by all parties present.

محکمہ *mahkama*, A tribunal ; a court of justice.

محکمہ ابتدائي *mahkama-i-ibtidáí*, A court of original jurisdiction.

محکمہ اپیل *mahkama-i-apíl*, An appellate court.

محکمہ اوقاف *mahkama-i-auqáf*, Local agency ; a court of trust ; certain officers of Government charged with the

superintendence of public buildings and endowments.

محکمہ مجاز *mahkama-i-mazjáz,* A court of competent jurisdiction; a proper court.

محلہ *mahalla,* A quarter or part of a town.

محنتانہ *mihnat-ána,* Hire or wages of labour; payment for work done.

محنتانہ وکیل *mihnat-ána-i-wakíl,* Pleader's fee.

محولہ *muhawwala,* Cited (as an authority).

محولہ حاشیہ *muhawwala-i-háshiya,* Cited in the margin.

مخالف *mukhálif,* Opposite; adverse; contrary; dissentient. Also an opponent; an adversary; an enemy.

مخالفت *mukhálafat,* Opposition; enmity; variance; repugnance.

مخبر *mukhbir,* An informer.

مخبط فطري *mukhabbat-i-fitrí,* An idiot.

مختار *mukhtár,* An agent; an attorney; a representative.

مختارتاً *mukhtártan,* By, or through, an agent, attorney, or a representative.

مختار مقبولہ *mukhtár-i-maqbúla,* A recognized agent.

مختار نامہ *mukhtár-náma,* A power of attorney; a deed appointing an agent or a representative.

مختار نامہ خاص *mukhtár-náma-i-kháss,* A special power of attorney.

مختار نامہ عام *mukhtár-náma-i-'ámm,* A general power of attorney.

مختلف *mukhtalif,* Diverse; discordant; different; various.

مخفي *makhfí,* Concealed; secret; private; clandestine.

مخفي مداخلت بیجا بخانہ *makhfí madákhalat-i-be-já-ba-khána,* Lurking house-trespass.

مخفي نہ رہے *makhfí na rahe,* Be it not concealed; it must be remembered, or borne in mind; it should not be forgotten; it would appear; it would seem.

مخلصي *makhlasí,* Release; deliverance; liberation.

مخلوط *makhlút,* Mixed; blended; applied to lands recently annexed to an estate or a district not originally part of it.

مخنث کرنا *mukhannas karná,* To emasculate.

مد *madd,* A sign denoting the commencement of a paragraph or the insertion of a new item; a head of account.

مد امانت *madd-i-amánat*, Head of deposits.

مداخل *madákhil*, Income; revenue; additions to the revenue of a district, either from the annexation of other lands, or from the full assessment of lands which had been wholly, or partially, exempt from payment of revenue.

مداخل مخارج *madákhil-makhárij*, Additions and diminutions; changes in the disposition of landed property, or in the arrangement of the shares in a village.

مداخلت *madákhalat*, Access; entering into; intermeddling.

مداخلت بيجا *madákhalat-i-be-já*, A trespass.

مداخلت بيجا بخانه *madákhalat i-be-já-ba-khána*, A house-trespass.

مخفي مداخلت بيجا بخانه *makhfí madákhalat-i-be-já-ba-khána*, A lurking house-trespass.

مخفي مداخلت بيجا بخانه وقت شب *makhfí madákhalat-i-be-já-ba-khána waqt-i-shab*, Lurking house-trespass by night.

مداخلت بيجا مجرمانه *madákhalat-i-be-já mujrim-ána*, Criminal trespass.

مدارج *madárij*, Steps; measures; degrees.

مدت *muddat*, A space or length of time; a long time.

مدت العمر *muddatu-l-'umr*, During life.

مدت مديد *muddat-i-madíd*, A long space of time.

مدخله *madkhala*, Adduced; filed; put in; deposited.

مدد *madad*, Help; assistance; allowance or provision.

مدد دينا *madad dená*, To render, or furnish, assistance.

مددگار *madad-gár*, A helper; an assistant; an assistant clerk or writer in an office.

مددگاري *madad-gárí*, Assistance; help; aid.

مدعا *mudda'á*, Object; intention; view; meaning; desire.

مدعابها *mudda'á-bi-há*, A thing or object sued for or claimed; the *chose* in action.

مدعي *mudda'í*, A plaintiff; a complainant; a suitor; a prosecutor; a claimant; an accuser.

مدعي شريک *mudda'í-i-sharík*, A co-plaintiff.

مدعيه *mudda'ía*, A female plaintiff.

مدعي عليه يا مدعا عليه *madda'í 'alaihi yá mudda'á 'alaihi*, A defendant; the person accused; the respondent.

مدعاعليه ترتيبي *mudda'á 'alaihi-i-tartibí*, A defendant *pro formâ*.

مدعا علیہ شریک *mudda'á 'alaihi-i-sharík*, A co-defendant.

مدعي علیہا یا مدعا علیہا *mudda'í 'alaihá yá mudda'á 'alaihá*, A female defendant.

مدیون *madyún*, A debtor; a borrower.

مذبذب *muzabzib yá muzabzab*, Doubtful; uncertain; wavering; hesitating; fluctuating.

مذکور *mazkúr*, Before-mentioned; mentioned; aforesaid; also mention; discourse.

مراتب *marátib*, Particulars; affairs.

مراتب تمہیدي *marátib-i-tamhídí*, Preliminary measures.

مراتب مندرجۂ عرضي دعوي *marátib-i-mundaraja-i-'arzi-i-da'wí*, The subject-matter of a plaint.

مراتب مندرجۂ عرضي دعوي سے وجہ نالش نہیں پیدا ہوتي *marátib-i-mundaraja-i-'arzi-i-da'wí se wajh-i-nálish nahín paidá hotí*, The subject-matter of the plaint does not constitute a cause of action.

مراد *murád*, Desire; wish; intention; design; inclination.

مراہق *muráhiq*, A lad near the age of puberty; one who is nearly of years of maturity.

مرتب *murattab*, Arranged; disposed; put in order; regulated; prepared.

مرتد *murtadd*, An infidel; an apostate; one who has seceded from the Mahomedan religion, and is consequently an outlaw.

مرتکب *murtakib*, Perpetrating; committing.

مرتکب ہونا *murtakib honá*, To perpetrate; to commit.

مرتہن *murtahin*, A mortgagee.

مرتہن دخیل یا قابض *murtahin-i-dakhíl yá qabíz*, A mortgagee who has received possession of the mortgaged property; a mortgagee in possession.

مرتہن مابعد *murtahin-i-má-ba'd*, A subsequent mortgagee.

مرجوعہ *marjú'a*, Brought (into court); instituted; filed.

بحیثیت مرجوعہ *ba-haisiyat-i-marjú'a*, As brought (applied to a claim, &c).

مرحوم *marhúm*, Deceased; dead.

مردہا *mirdhá yá mirdahá*, One employed to carry the mea-

suring chain, or apply it to actual measurement, in a survey; also the head man of a village.

مرقوم *marqúm*, Written; described; inscribed; above-mentioned.

مرقومہ *marqúma*, Dated; bearing date; under date.

مرگ *marg*, Death.

مرگ مفاجات *marg-i-mufáját*, Sudden death.

مرمت *marammat*, Mending; repairing; amendment.

مزاحم *muzáhim*, Hindering; obstructing; forbidding; also one who brings a cross-action, or interferes in a a suit, especially to obstruct proceedings.

مزاحم دار *muzáhim-dár*, One whose rights or possessions are incidentally encroached upon.

مزاحم ہونا یا مزاحمت کرنا *muzáhim honá yá muzáhamat karná*, To obstruct; to offer obstruction.

کسي نیلام میں مزاحم ہونا

kisí nílám meń muzáhim honá, To obstruct a sale.

کسي نوکر سرکاري سے اُسکي خدمت منصبي کے انجام میں مزاحم ہونا

kisí naukar-i-sar-kárí se uskí ḳhidmat mansabí ke anjám meń muzáhim honá, To obstruct a *public* servant in the discharge of his duty.

مزاحمت *muzáhamat*, Restraint; also hinderance; obstruction.

مزاحمت بیجا *muzáhamat-i-be-já*, Wrongful restraint.

مزاحمت بیجا کرنا *muzáhamat-i-be-já karná*, To restrain wrongfully.

مزاحمت جسماني *muzáhamat-i-jismání*, Personal restraint.

مزارع *muzárí'*, A husbandman; a cultivator.

مزبور *mazbúr*, Written; above-mentioned; before-mentioned.

مزرع *mazra'*, A field sown or prepared for sowing.

مزروعہ *mazrú'a*, Cultivated; tilled; sown.

مساح *massáh*, A surveyor.

مساحت *masáhat*, Measurement; land surveying; survey.

مسامحت *masámahat*, Connivance.

مسامحت کرنا *masámahat karná*, To connive at.

مساوي *masáwí*, Equal; equivalent.

مسایل *masáil*, Questions; also the precepts of Muhammad.

مستاجر *mustájir*, A farmer; a renter; one who holds lands under a proprietor at a stipulated rate; also a farmer of revenue appointed to make the collec-

tions on the part of a Zamín-dár or proprietor, on condition of paying a fixed sum.

مستاجر اصلي *mustájir-i-aslí*, A real farmer.

مستاجر سركاري *mustájir-i-sar-kárí*, A Government farmer or lessee.

مستاجر فرضي *mustájir-i-farzí*, An ostensible farmer.

مستاجري *mustájirí*, Farming; renting; holding in farm; settlement in farm.

مستاجري دينا *mustájirí dená*, To let in farm; to rent.

مستثنیٰ *mustasná*, Exception.

كسي مستثنیٰ ميں داخل هونا *kisí mustasná meṅ dákhil honá*, To fall within an exception.

مستثنيات *mustasniyát*, Exceptions.

مستثنيات عامة *mustasniyát-i-'ámma*, General exceptions.

مستحق *mustahiqq*, Entitled; deserving; having a right to.

مستحق هونا *mustahiqq honá*, To be entitled; to have a right to.

مستدلة *mustadalla*, Relied upon; laid stress upon.

مسترد *mustaradd*, Reversed; set aside; annulled.

مسترد كرنا *mustaradd karná*, To set aside; to reverse (as the decision of a Lower Court on appeal); to annul.

مستغاث علية *mustagás 'alaihi*, The person complained against; a defendant.

مستغرق *mustaġraq*, Hypothecated; pledged; immersed (in debt).

مستغيث *mustagís*, A complainant; plaintiff.

مستوجب *mustaujib*, Worthy; fitting; deserving; meriting; liable.

مستوجب سزا *mustaujib-i-sazá*, Liable, or subject, to punishment.

مسروقة *masrúqa*, Stolen.

مسطور *mastúr*, Written; expressed; before-mentioned; specified.

مسكرات *muskirát*, Intoxicating drugs.

مسكن *maskan*, Dwelling; place of residence; place of abode.

مسكن معمولي *maskan-i-ma'múlí*, Ordinary residence.

مسلم *musallam*, Admitted.

مسلمهٔ عام *musallama-i-'ámm*, Universally admitted.

مسلم *musallam*, Entire; whole; sound; safe.

مسلوب الحواس *maslúbu-l-hawáss*, Of unsound mind.

مسلہ *masla,* A question ; a proposition ; a point of law ; a precept of Muhammad ; a doctrine ; a maxim.

مسلہ امر واقع *masla-i-amr-i-wáqi',* A question of fact.

مسلہ قانوني *masla-i-qánúní,* A question of law.

مسلہ مشتري هوشيار باش *masla-i-mushtarí-hosh-yár-básh,* The principle of *caveat emptor.*

مسلہ وقعت امر واقع *masla-i-waq'at-i-amr-i-wáqi',* The principle or doctrine of *factum valeat.*

مسمیٰ *musammú,* Named ; denominated ; entitled.

مشاق *mashsháq,* One well practised ; a proficient.

مشاقي *mashsháqí,* Practice.

مشاهرہ *mushárara,* Monthly salary ; pay ; wages.

مشترک *mushtarak,* Common ; held in common or partnership ; joint.

مشتري *mushtarí,* A purchaser ; a buyer ; a vendee.

مشتري فرضي *mushtarí-i-farzí,* A nominal purchaser.

مشتري بيع مشروط *mushtarí-i-bai'-i-mashrút,* A conditional vendee.

مشتري نيلام *mushtarí-i-nílám,* An auction-purchaser ; a purchaser at a judicial sale ; a judicial purchaser ; a purchaser at a public sale.

مشتہر *mushtahar,* Proclaimed ; advertized ; promulgated.

مشتہر بہ نيلام هونا *mushtahir-ba-nílám-honá,* To be advertized for sale.

مشتہر کرنا *mushtahar karná,* To proclaim ; to advertize ; to promulgate ; to publish.

مشخص *mushakhkhas,* Ascertained ; defined ; estimated ; certain.

مشخصہ *mushakhkhasa,* Assessed ; also fixed ; stipulated.

مشخصي جمع *mushakhkhasí-jam',* Stipulated revenue ; net amount of the revenue.

مشخصي جوت *mushakhkhasí-jot,* A farm or lands held at a stipulated rent.

مشخصي دار *mushakhkhasí-dár,* A landholder with whom a settlement has been made.

مشروط *mashrút,* Agreed upon ; stipulated ; conditional, as applied to assignments or grants of land revenue, importing that the grant was accompanied by certain stipulated conditions.

مشروطاً *mashrútan,* Conditionally.

مشعر *mush'ir*, Signifying; denoting; indicating; bearing the marks of.

مشقت *mashaqqat*, Labour.

با یا بلا مشقت

bá yá bilá mashaqqat, With or without labour.

با مشقت و جولانہ

bá mashaqqat wa jaulána, With labour in irons.

مشقت تعزیری *mashaqqat-i-ta'zírí*, Penal servitude.

مشقت شدید *mashaqqat-i-shadíd*, Hard labour.

مشکوک *mashkúk*, Doubtful; uncertain.

مشورہ *mashwara*, Counsel; consultation; advice; a conspiracy.

کسی مشورہ میں شریک ہونا

kisí mashware meṅ sharík honá, To engage in a conspiracy.

مشورہ مجرمانہ *mashwara-i-mujrim-ána*, A criminal conspiracy.

مصاحبت *musáhabat*, Cohabitation.

مصالحہ *musálaha*, Compromise; reconciliation.

مصالحہ کرنا *musálaha karná*, To compromise; to effect a reconciliation; to compound.

مصدقہ *musaddaqa*, Attested; authenticated; verified.

مصدورہ *masdúra*, Issued.

مصطلحات *mustalahát*, Technical terms; phrases.

مصلحت *maslahat*, Counsel; advice.

مصلحتاً *maslahatan*, Advisedly; by, or by way of, advice.

مصلحت کرنا *maslahat karná*, To consult.

مصنوعی *masnú'í*, Fictitious; fabricated.

مضر *muzirr*, Pernicious; hurtful; prejudicial.

مضمون *mazmún*, Sense; signification; purport; contents (of a letter &c.); tenor.

مطابق *mutábiq*, Corresponding with; agreeably to; in conformity to; in accordance with.

مطابقت *mutábaqat*, Correspondence; conformity; analogy.

مطالب *matálib*, Demands; requisitions; researches; wishes; desires.

مطالبہ *matálaba*, A demand; a call; liability.

عندالمطالبہ

'inda-l-matálaba, On demand; on being called for.

مطالبہ فریبی *matálaba-i-farebí*, A fraudulent demand.

مطالبہ مقدم *matálaba-i-muqaddam*, A prior, or preliminary, liability.

مطالبہ موخر *matálaba-i-muakhkhar*, A secondary liability.

مطبوعہ *matbú'a*, Printed; published.

مطلع *muttali'*, Informed; acquainted.

مطلع کرنا *muttali' karná*, To inform; to acquaint.

مطلع ہونا *muttali' honá*, To be informed or acquainted.

مطلق *mutlaq*, Absolute; altogether; principal; also wholly; not in the least; never; entirely.

مطلقاً *mutlaqan*, Absolutely; not at all.

مطلوب *matlúb*, Required; sought; demanded; wanted; desired; necessary.

مطمئین *mutma'inn*, Satisfied; contented; secured.

مظہر *muzhir*, An informer; a claimant; a prosecutor; a declarant; a deponent.

مظہر علیہ *muzhar-'alaihi*, The defendant; the person complained against.

معاً *ma'an*, Simultaneously; at the same time; along with.

معاش *ma'ásh*, Means of living; livelihood; subsistence.

معاف *mu'áf*, Absolved; exempted; excused; forgiven.

معافي *mu'áfí*, A grant, a rent-free grant; exemption; remission.

معافي باقي *mu'áfi-i-báqí*, Remission of balance.

معافي دار *mu'áfi-dár*, A grantee; a holder of rent-free lands.

معافي روانہ *mu'áfi-rawána*, An order or permit for the transit of merchandise free of duty; an order for the free transit of salt for the Upper Provinces.

معافي سزا کا موعود کرنا *mu'áfi-i-sazá ká mau'úd karná*, To tender a pardon.

معافي ناجایز *mu'áfi-i-ná-jáiz*, An illegal grant.

معافي نامہ *mu'áfí-náma*, A warrant or order of exemption from duty or assessment.

معاملہ *mu'ámala*, Transaction; affair; business; matter.

معاملہ سنگین *mu'ámala-i-sangín*, A serious matter; an affair of a grave nature; a matter of gravity.

معاملہ عدالت *mu'ámala-i-'adálat*, A judicial matter or proceeding.

معان *mu'án*, Abetted.

معاوضہ *mu'áwaza*, Compensation; consideration; amends.

معاوضہ نقدي *mu'áwaza-i-naqdí*, Money compensation.

معاوضہ دلانا
mu'áwaza diláná, To award compensation or amends.

معاهدہ *mu'áhada*, A contract; a stipulation.

معاهدہ کرنا
mu'áhada karná, To enter into a contract.

تعمیل معاهدہ
ta'míl-i-mu'áhada, Performance of a contract.

تعمیل معاهدہ خاص
ta'míl-i-mu'áhada-i-khás, Performance of a specific contract.

شکستگي معاهدہ یاعهد شکني یا نقض معاهدہ
shikastagí-i-mu'áhada yá 'ahd-shikaní yá naqz-i-mu'áhada, A breach of contract.

معاینہ *mu'áyana*, Inspection.

معاینہ کرنا *mu'áyana karná*, To inspect.

معتبر *mu'tabar*, Confidential; trustworthy; worthy of confidence; respectable; reputable.

معتمد *mu'tamad*, Trustworthy; confidential.

معجل *mu'ajjal*, Prompt; not deferred.

معدلت *ma'dalat*, Justice.

معدلت حقیقي *ma'dalat-i-haqíqí*, Natural justice.

معدلت حقیقي کے اصول پر *ma'dalat-i-haqíqí ke usúl par*, On the principles of natural justice.

معدلت عامہ *ma'dalat-i-'ámma*, Public justice.

جرایم مخالف معدلت عامہ
jaráim-i-mukhálif-i-ma'dalat-i-'ámma, Offences against *public* justice.

معرفت *ma'rifat*, Through; by means of; through the medium of.

معروضہ *ma'rúza*, Presented; offered; submitted; also dated.

معزول *ma'zúl*, Dismissed; removed from office.

معزولي *ma'zúlí*, Removal or dismissal from office.

معطل *mu'attal*, Suspended; in abeyance.

معطل کرنا *mu'attal karná*, To suspend.

معطلي *mu'attalí*, Suspension.

معقول *ma'qúl*, Reasonable; pertinent; proper; just.

معقوليت *ma'qúliyat*, Reasonableness; propriety.

معمول *ma'múl*, Custom; practice; habit.

معمولي *ma'múlí*, Usual; customary; practised.

معيشت *ma'ishat*, Means of living; livelihood; way of life.

معين *mu'aiyan*, Established; fixed; appointed; ascertained.

معين *mu'in*, An abettor; also an assistant.

مغالطه *muġálata*, Leading into error.

مغالطه دينا *muġálata dená*, To practise deception; to deceive.

مفسد *mufsid*, A seditious person, an author of evil.

مفسدي *mufsidí*, Seditiousness; litigiousness; also strife; litigation.

مفصل *mufassal*, Distinct; full; ample; detailed (account of circumstances). Distinctly; fully; diffusively; particularly; the *country* in opposition to *town*.

مفصل جمع *mufassal-jam*,' The gross amount of revenue payable to the Zamín dár or Mál guzár by the subordinate cultivators, and, through him, to the Government, which is then the Sadr-jam,' or State revenue

مفقود *mafqúd*, Missing; lost. In Mahomedan law, it implies a person of whom it is not known whether he be living or dead.

مفلس *muflis*, A pauper; a bankrupt; poor; indigent.

مفلسي *muflisí*, Pauperism; indigence; poverty.

مفهوم *mafhúm*, Comprehended; understood.

مقابضت *muqábazat*, Occupancy; possession.

مقابله *muqába'a*, Comparison or examination of revenue accounts, or of judicial documents; comparing; confronting.

مقاسمه *muqásama*, Dividing; partition of the crop between the proprietor or cultivator and the State, either in kind or value.

مقبوضه *maqbúza*, Occupied; tenanted (as the lands of a village); held; possessed.

مقتضا *muqtazá*, Exacted; required; also exigence; expediency.

مقتضي *muqtazí*, Exacting; requiring.

مقدار *miqdár*, Quantity; magnitude; measure; space; number.

مقدم *muqaddam*, The head man of a village.

مقدمه *muqaddama*, Cause (in law); a law-suit; a case; business; affair; matter.

مقدمه ابتدائي *muqaddama-i-ibtidái*, An original case or suit.

مقدمه اپيل *muqaddama-i-aṗíl*, An appeal case.

مقدمه اجرايدگري *muqaddama-i-ijrá-i-ḍigrí*, An execution case; a case of execution of decree.

مقدمه تقسيم *muqaddama-i-taqsím*, A partition case.

مقدمه ديواني *muqaddama-i-díwání*, A civil case.

مقدمه فوجداري *muqaddama-i-fauj-dárí*, A criminal case.

مقدمه مال *muqaddama-i-mál*, A revenue case.

مقدمه متفرقات *muqaddama-i-mutafarriqát*, A miscellaneous case.

مقدمه نمبري *muqaddama-i-nambarí*, A regular suit.

مقدمي *muqaddamí*, Relating to the office, duties, or rights, of a Muqaddam. Dues paid to a Muqaddam by the cultivators; in the Upper Provinces, a rate of from 5 to 10 per cent., on the collections: it sometimes appears as a deduction of from 3 to 4 per cent., on the gross collections. A Muqaddamí settlement is that made with the heads of villages as representatives of the village proprietors. In some places, a Muqaddamí tenure is recognized as a proprietary one.

مقدور *maqdúr*, Power; ability; possibility.

مقر *muqirr*, Confessing; professing; one who admits a claim, or confesses a crime; one who pleads *guilty*; a declarant.

مقر به *muqirr-bihí*, The thing or claim which is admitted; a crime confessed.

مقر له *muqirr-la-hu*, The person in whose favour a claim is admitted.

مقرر *muqarrar*, Certain; fixed; established; unquestionable; also certainly; assuredly; unquestionably.

مقرري *muqarrarí*, A tenure held at a fixed and permanent rate of rent when payable to a proprietor, or reve-

nue when payable to Government; a fixed tenure in perpetuity.

مقرري استمراري *muqarrarí-istimrárí*, Properly, a tenure held at a fixed rate of assessment; but applied, in the Upper Provinces, to tenures of which the revenue rate is permanent only for the life of the holder.

مقرري پٹہ *muqarrarí-paṭṭa*, A lease for a definite extent of land at a fixed sum, not liable to any extra charge.

مقرري جمع *muqarrarí-jam'*, A fixed and permanent rate of assessment.

مقرري دار *muqarrarí-dár*, The occupant of a farm or estate paying a fixed and permanent rate of rent or revenue.

مقروض *maqrúz*, Involved in debt; indebted.

مقروقہ *maqrúqa*, Attached; under attachment; distrained.

مقید *muqaiyad*, Imprisoned; confined; thrown in jail.

مکان متعلقہ خاندان *makán-i-muta'alliqa-i-ḳhándán*, A family house.

مکان متعلقہ خاندان مشترک *makán-i-muta'alliqa-i-ḳhándán-i-mushtarak*, A joint family house.

مکان مسکونہ *makán-i-maskúna*, A dwelling house.

مکفول *makfúl*, Pledged; bailed; given or taken as surety for, according to the construction of the phrase; hypothecated.

مکفول بہ *makfúl-bihi*, The claim for which surety is given.

مکفول عنہ *makfúl-'anhu*, The person or thing for whom or which surety is given.

مکفول لہٗ *makfúl-l -hu*, The person demanding bail.

ملاحظہ *muláhaza*, Looking at; inspection; notice; regard.

ملاحظہ یا مقابلہ شد *muláhaza yá muqábala shud*, Seen; examined,—a phrase written on public documents to show that they have been examined by the proper officers.

ملازم *mulázim*, A servant.

ملازم سرکاري *mulázim-i-sar-kárí*, A public servant.

ملازم سرکاري بنّا *mulázim-i-sar-kárí banná*, Personating a public servant.

ملتوي *multaví*, Postponed; adjourned; pending.

ملتوي کرنا *multaví karná*, To adjourn; to postpone; to put off, to defer.

ملتویات *multaviyát*, Suits undecided or pending; adjournments.

ملحق *mulhaq*, Joined; added; annexed · adhering.

ملک یا ملکیت *milk yá milkíyat*, Possession; property; proprietary right; also real property; landed possessions; sometimes applied to the possession of rent-free lands.

ملکیت استمراري *milkíyat-i-istimrárí*, Proprietary right or possession in perpetuity.

ممالک *mamálik*, Provinces; states.

ممالک شمالي ومغربي *mamálik-i-shamálí wa magrabí*, The North-Western Provinces.

ممانعت *mumána'at*, Prohibition; hinderance.

ممانعت قانوني *mumána at-i-qánúní*, A legal obstacle.

ممانی *mumání*, An aunt; mother's brother's wife.

ممتحن *mumtahin*, An examiner.

ممتحن افیون *mumtahin-i-afyún*, An opium examiner.

ممتحن کیمیا *mumtahin-i-kímiyá*, A Chemical examiner.

سرکاري ممتحن کیمیا *sar-kárí mumtahin-i-kímiyá*, The Chemical Examiner to Government.

ممکن التقسیم *mumkinu-t-taqsím*, Partible; liable to partition

ممکن الزراعت *mumkinu-z zirá'at*, Culturable.

ممنوع *mamnú'*, Prohibited.

ممیا ساس *mamiyá-sás*, Husband's or wife's maternal aunt.

ممیا سسر *mamiyá-susur*, Husband's or wife's maternal uncle.

ممیرا بھائي *mamerá bhái*, Mother's brother's son; a first cousin by the mother's side.

ممیری بہن *mamerí bahin*, Mother's brother's daughter; the daughter of a mother's brother.

منادي *manádí*, Proclamation.

منادي نواز *manádí-nawáz*, A person who beats a small drum generally when a sale takes place, or when some public order is made known to the public.

مناسب *munásib*, Proper; right; fit; convenient; pertinent; congruous; fair.

مناسب جمع *munásib jam,'* A reasonable assessment.

مناسبت *munásabat*, Propriety ; fitness ; suitableness ; proportion ; connection ; relation.

مناسخه *munásakha*, Vested inheritance ; where a person dies and leaves heirs, some of whom die prior to any distribution of the estate, the survivors are said to have *vested interests* in the inheritance

مناط دعوي *manát-i-da'wí*, The basis, ground-work, or foundation, of a claim or suit.

منافع *munáfi'*, Profit ; gain , advantage.

منافع خام *munáfi'-i khám*, Gross profits.

منافع مالكانه *munáfi'-i-málik-ána*, Proprietary profits.

منافع ميعاد مستاجري *munáfi'-i-mi'ád-i-mustájirí*, Profits of the term of a farm.

مناكحت *munákahat*, Marriage ; nuptials.

منتخب *muntakhab*, A selection ; an abstract in general ; a compendium ; also an abstract of the village accounts, showing, in one view, the fields situated in different parts of the village owned or cultivated by the same individual ; a detailed account of the village cultivation, made up from the *khasrá*, in which the fields belonging to each *thok*, *patti*, and individual are brought together, and then the name of the occupant, the number of each field, its extent, with deductions for waste or the like, the rate of assessment per bighá, the total rent, and the manner of its payment, are recorded.

منتقل *muntaqal*, Transferred ; carried from one person or place to another.

منتقل عليه *muntaqal 'alaihi*, The transferree ; the person to whom a property is transferred ; an alienee.

منجانب *min-jánib*, On the part of ; for.

منجمله *min-jumla*, From ; out of.

مندرج *mundarij*, Contained ; inserted ; included ; comprehending ; containing.

مندرجه *mundarija*, Contained ; inserted ; included.

منسلک *munsalik*, Annexed ; joined ; connected ; united together.

منسوخ *mansúkh*, Cancelled ; reversed ; abolished ; repealed ; obliterated ; annulled.

منسوخ کرنا *mansúkh kar á*, To repeal; to cancel; to reverse; to abolish; to annul.

منسوخي *mansúkhí*, Cancelment; reversal; repeal; abolition; annulment.

منسوخي بندوبست *mansúkhi-i-band-o-bast*, Annulment of Settlement.

منشا *manshá*, Principle; intention; provision of a law or statute.

منشاے دعوي *manshá-i-da'wí*, The relief sought for in a suit; the subject-matter of a suit.

منصرم *munsarim*, A manager; a superintendent. Also a "Clerk of the Court"—lately appointed to the offices of each of the District Judges in the N. W. Provinces. This officer is the Chief Ministerial Officer of the Court, and controls the rest of the Establishment.

منصرم سرکاري *munsarim-i-sar-kárí*, An Official Liquidator; an officer appointed by a Court for the purpose of conducting the proceedings in *winding up* a Company, and assisting the Court therein.

منصفانه *mu sif-ána*, Equitable; just; also equitably; candidly.

منظر عام *manzar-i-'ámm*, A conspicuous place.

منظور *manzúr*, Sanctioned; granted; approved.

منظوري *manzúrí*, Sanction; confirmation; approval.

منظوري خاص *manzúri-i-khás*, A special sanction.

منظوري نيلام *manzúri-i-nílám*, The confirmation of a sale.

منع *man'*, Prohibition; forbidding; refusal; hinderance.

منع کرنا *man' karná*, To prohibit; to forbid.

منعقد *mun'aqid*, Engaged by a contract or covenant of marriage, &c.; bound.

منفصله *munfasala*, Decided; tried.

منفعت *manfa'at*, Profit; gain; advantage; emolument.

منفک *munfakk*, Redeemed; adeemed.

منقح *munaqqah*, Rendered clear or manifest.

منقسم *munqasim*, Divided.

منقضي *munqasí*, Elapsed; past; expired.

منقضي هونا *munqazi honá*, To expire; to elapse.

منقوله *manqúla*, Movable or personal property, in opposition to *immovable* or *real* property.

منکر *munkir*, Denying; refusing; rejecting

منکر هونا *munkir honá*, To deny; to say *not*.

منکوحه *mankúha*, Married; a legally married wife; a lawful wife; a married woman.

منگني *mangní*, Betrothing; asking in marriage; also a loan.

منگني دينا *mangní dená*, To lend.

منها يا منهائي *minhá yá minhái*, Deduction; subtraction; also deduction from the assessed revenue of an estate or village, on account of uncultivable tracts of wood or water, wilderness or waste, &c.; land not assessable.

منهائي دار *minhái-dár*, A holder of land exempted from revenue payment, or subject to a diminished assessment

منيب *munib*, The native superintendent of a mercantile establishment; a principal; one who employs an agent or a representative.

منيب گماشته *munib-gumáhsta*, A head clerk or manager of a bank or mercantile establishment.

مواجهه *muwájaha*, Presence; appearance.

به مواجهه يا مواجهه ميں *ba-muwájaha yá muwájahe meṅ*, In presence of.

مواخذه *muákhaza*, Liability; incumbrance.

مواخذه سے بري کرنا *muákhaze se barí karná*, To exonerate from a liability or incumbrance.

مواشي *mawáshi*, Cattle.

مواشي لاوارث *mawáshi-i-lá-wáris*, Unclaimed cattle.

موانع *mawáni'*, Impediments; obstacles.

موانع ارث *mawáni'-i-irs*, Impediments to succession.

موجل *muwajjal*, Deferred; not prompt.

موجودات *maujúdát*, Assets; effects; funds; existing things or property.

مورث *múris*, An ancestor; the person from whom an inheritance is derived, whether in the descending or ascending line.

مورث اعلیٰ *múris-i-a'lá*, A common ancestor.

مورث فاسد *múris-i-fásid*, A false ancestor. In Mahomedan Law, a maternal grandfather and the mother of a

maternal grandfather are termed false ancestors. They are not entitled to any specific share, nor included in the number of sharers or residuaries.

مورخه *muwarrakha*, Dated; under date; bearing date.

موروثي *maurúsí*, Hereditary; held or holding by inheritance; ancestral.

موروثي اجارة *maurúsí ijára*, A hereditary farm, held either at a fixed or variable rent, according to the terms of the lease, but descending from father to son as long as the stipulated rent is paid.

موروثي اسامي يا رعيت *maurúsí asámí yá raaiyat*, A cultivator in a village holding by hereditary descent, although not one of the proprietary community: he retains his land as long as he pays the established rent, and cannot be dispossessed of it as long as that is paid. He cannot alienate his land, by sale or mortgage, without the consent of the parties of whom he holds.

موسا *mausá*, Mother's sister's husband.

موسي *mausí*, Mother's sister.

موسيرا بهائي *mauserá bhái*, Son of a mother's sister; cousin.

موسيري بهن *mauserí bahin*, Daughter of a mother's sister.

موصي *músí*, A testator.

موصيٰ لهٗ *músá la-hu*, A legatee; a devisee.

موصيٰ به *músá bihi*, Bequeathed; conveyed by a will (as property).

موصيه *m'siya*, A testatrix.

موضع *máuza'*, A village.

موضع اصلي *mauza'-i-aslí*, According to Para. 45 of the Directions for Settlement Officers, *aslí* villages are those which have a number on the Settlement list, the smaller villages which may afterwards be formed being called *dákhilí*.

موضعوار *mauza'-wár*, By villages; assessment of Government revenue on the lands comprised within the village limits and dependencies, settled either with the whole community of proprietary villagers or an individual representing them, distinguished therefore from a Zamín-dárí settlement as not re-

cognising a single proprietor, and from a Ra'iyat-wár settlement as not formed with each cultivator separately.

موقوف *mauqúf*, Dependant; suspended; dismissed; also, in Mahomedan law, bequeathed, especially for charitable endowments.

موقوف الیہ *mauqúf ilaihi*, A grantee.

موقوفي *mauqúfí*, Dismissal; removal.

موکل *mawakkil*, A client.

موهوب *mauhúb*, Given; granted.

موهوب الیہ *mauhúb ilaihi*, A donee; a legatee.

موهوب لہٗ *mauhúb la-hu*, A legatee; also the property conveyed by a legacy.

موید *muaiyad*, Confirmatory; corroborative.

مہاجن *mahájan*, A banker; a money-dealer; a money-lender.

مہتمم *muhtamim*, An administrator; a superintendent; a manager.

مہتمم بندوبست *muhtamim-i-band-o-bast*, A Settlement Officer.

مہتممي *muhtamimí*, Administration; superintendence.

مہر *mahr*, A dower; a marriage portion or gift settled on a wife before marriage.

نکاح کا لازمہ ضروري مہر هی
nikáh ká lázima-i-zurúrí mahr hai,
A necessary concomitant of a contract of marriage is *dower*.

مہر باندهنا *mahr báṅdhná*, To settle a dower (on a wife).

مہر بخش دینا *mahr bakhsh-dená*, To remit a dower.

مہر مثل *mahr-i-misl*, A proper dower. This dower is equal to, strictly speaking, the amount received by the paternal aunt or sister of a wife; also the average amount received by females of the same family as their dower.

مہر مجہول *mahr-i-majhúl*, An unknown dower.

مہر معجل *mahr-i-mu'ajjal*, An exigible dower; a prompt dower.

مہر معین *mahr-i-mu'aiyan*, An express dower.

مہر موجل *mahr-i-muwajjal*, A deferred, or, an inexigible, dower.

مہر نامہ *mahr-náma*, A deed of settlement of dower.

مہلت *muhlat*, Time; leisure; respite; grace.

مہلک *muhlik*, Fatal.

مہلک ہونا *muhlik honá*, To prove fatal.

میند یا میڑھ *meṇḍ yá meṛh*, A bank to separate fields; a dam; a boundary; the boundary of a field; the limit of the lands of a village.

میند بندي یا میڑھ بندي *meṇḍ-bandí yá meṛh-bandí*, A record of boundaries.

میراث *mírás* Heritage; patrimony; inherited property or right; inheritance.

میزان *mízán*, Total; the sum total.

میزان دینا *mízán dená*, To add; to cast up a total.

میزان کل *mízán-i-kull*, A grand total.

میعاد *mí'ád*, Term or limit, either of time or place.

میعاد سزا *mí'ád-i-sazá*, A term of punishment.

میعاد غیر منقضیہ *mí'ád-i-gair-munqazíya*, An unexpired term.

میعاد قانوني *mí'ád-i-qánúní*, A legal limitation term; a term prescribed by law.

میعاد قانوني کے اندر *mí'ád-i-qánúní ke andar*, Within the legal limitation term; within the period or term prescribed by law.

میعاد مستاجري *mí'ád-i-mustájirí*, The term of a farm.

میعاد موعودہ *mí'ád-i-mau'úda*, A stipulated term.

میعادي *mí'ádí*, Limited; terminable; conditional.

میعادي اجارہ *mí'ádí ijára*, A terminable lease; a farm or lease for a specified term; a farm for a given number of years.

ن

نا بالغ *ná-bálig*, A minor; a ward; a child not arrived at the age of maturity.

نا بالغي *ná-báligí*, Minority; nonage.

نا تمام *ná-tamám*, Unfinished; imperfect; deficient.

نا جایز *ná-jáiz*, Invalid; illegal; void.

نا جایز ٹھہرانا *ná-jáiz ṭhahráná*, To invalidate.

نا جوازي *ná-jawází*, Invalidity.

نا حق *ná-haqq*, Unjust; improper; illegal; undeserved; unjustly; improperly.

نا دار *ná-dár*, Insolvent; poor; bankrupt; indigent.

نا داري *ná-dárí*, Insolvency; poverty.

نا قابل *ná-qábil*, Unfit; incapable.

نا قابل تقسیم *ná-qábil-i-taqsím*, Impartible.

نا کارہ *ná-kára*, Nugatory; bad; useless; worthless.

نا لایق *ná-láiq*, Unfit; unworthy.

نا لیاقتي *ná-liyáqatí*, Incapacity; unfitness.

نا معقول *ná-ma'qúl*, Irrational; unreasonable; absurd; improper.

نا ممکن الزراعت *ná-mumkinu-z-zirá'at*, Unculturable.

نا مناسب *ná-munásib*, Improper; unfair.

نا منظور کرنا *ná-manzúr karná*, To reject; to overrule.

نا منظوري *ná-manzúrí*, Rejection.

ناتي *nátí*, Daughter's son; a grandson.

ناطق *nátiq*, Final; unappealable; not open to appeal.

ناطق و مختتم *nátiq wa mukhtatim*, Final and conclusive.

نافذ *náfiz*, Passing; having effect or operation; obeyed (an order).

ناقص *náqis*, Defective; imperfect; deficient.

ناکا *náká*, The site of a toll or custom station, where transit duties or customs are levied; also a subordinate Police station.

ناکا بندي *náká-bandí*, Collections on account of land customs and transit duties.

ناکتخدا *ná-katkhudá*, Unmarried; a bachelor.

نالش *nálish*, A complaint; prosecution; a suit; an action.

نالش کا استحقاق
nálish ká istihqáq, Right of action.

بسبب تمادي ایام مدعیکو استحقاق نالش باقي نه رها
ba-sabab tamádi-i-aiyám mudda'í ko istihqáq-i-n 'lish báqí na rahá, The plaintiff's right of action is barred by lapse of time.

نالش اثبات مواخذہ داري *nálish-i-isbát-i-muákhaza-dárí*, A suit brought to establish an incumbrance.

نالش استرداد دعوي *nálish-i-istirdád-i-da'wí*, A suit for the avoidance of a claim.

نالش استرداد مطالبہ اضافہ لگان *nálish-i-istirdád-i-matálaba-i-izáfa-i-lagán*, A suit to contest a demand of enhanced rent.

نالش استقرار استحقاق *nálish-i-istiqrár-i-istihqáq*, A suit for a declaratory right.

نالش بیعبات *nálish-i-baí'bát*, A foreclosure suit.

نالش بیدخلي *nálish-i-be-dakhlí*, A suit for ejectment; an action of ouster.

نالش حصول حقوق شوهري یا استحقاق ازدواج *nálish-i-husúl-i-huqúq-i-shauharí yá istihqáq-i-izdiwáj*, A suit for restoration of conjugal rights.

نالش دخلیابي *nálish-i-dakhl-yábí*, A suit for possession.

نالش دیواني *nálish-i-díwání*, A civil action or suit.

نالش زر هرجه *nálish-i-zar-i-harja*, An action for damages.

نالش زیادہ طلبي لگان *nálish-i-ziyáda-talabí-i-lagán*, A complaint of excessive demand of rent.

نالش سازشي یا فریبي *nálish-i-sázishí yá farebí*, A collusive or fraudulent suit.

نالش سرسري *nálish-i-sarsarí*, Vide نالش سرسري

نالش فوجداري *nálish-i-fauj-dárí*, A criminal action or prosecution.

نالش فوجداري کي هدایت کرنا *nálish-i-fauj-dárí ki hidáyat karná*, To direct a criminal prosecution.

نالش کرنا رجوع کرنا یا دایر کرنا *nálish karná ruju' karná yá dáir karná*, To institute, file, or launch, a suit; to sue; to bring an action; to prefer, or make, a complaint; to institute a prosecution.

مجدداً نالش کرنا
mujaddadan nálish karná, To bring a fresh suit.

مجدداً نالش کرنے کا اختیار نہ رکھنا
mujaddadan nálish karne ká ikhtiyár na rakhná, To be precluded from bringing a fresh suit.

نالش سے دستبردار هونا
nálish se dast-bar-dár honá, To withdraw a suit.

کسي دستاویز کے رو سے نالش کرنا
kisí dast-áwez ke rú se nálish karná, To sue upon a document.

نالش میں مانع هونا
nálish men mání' honá, To bar a suit; to be a bar to a suit; to preclude a suit.

نالش مفلسي *nálish-i-muflisí*, A pauper suit; a suit in *formâ pauperis*.

نالش نمبري *nálish-i-nambarí*, A regular suit.

نالش واگذاشت قرقي *nálish i-wá-guzásht-i-qurqí*, An action of replevin.

نالشي *nálishí*, A complainant; a plaintiff.

نامزد کرنا *nám-zad karná*, To nominate.

نان و نفقہ *nán-o-nafqa*, Maintenance; alimony.

نانا *náná*, A maternal grandfather.

نانکار *nán-kár*, An assignment of a portion of the land or revenue of an estate, made to the occupant or Zamín-dár as an allowance for his subsistence, usually amounting to about five, or sometimes, ten per cent., on the assessment payable to the State.

نانکار زمین *nán-kár zamín*, Land assigned rent-free to Zamín-dárs or public officers for their maintenance.

نانکار مجرائي *nánkár mujrái*, Deductions from the revenue, or assignments from it, on account of Nán-kár, or subsistence allowance.

ننهیال *nánhiyál*, Maternal grandfather's family.

نانی *náni*, Maternal grandmother.

نبیرہ *nabíra*, A grandson; son's son.

نتھي *nathí*, A file or bundle of official papers tied up together (more especially relating to a law-suit).

نتیجہ *natíja*, Result; consequence; issue.

نج جوت *nij-jot*, Lands cultivated by the proprietors or revenue-payers themselves, and for their own benefit.

نرخ *nirkh*, Price; rate; price-current; market-rate or price; the standard rate at which the lands of a village or district are assessed.

نرخنامہ *nirkh-náma*, A table of rates or prices; a price-current.

نزاع *niza'*, Contention; litigation; dispute; controversy.

نزاع سرحد *niza' i-sar-hadd*, A boundary dispute.

نزدات *nizdát*, Inefficient balance.

نزول *nuzúl*, Property which falls to the State from default of heirs; an escheat.

نسب *nasab*, Family; race; lineage; parentage.

نسب نامہ *nasab-náma*, A pedigree; a genealogical table or tree.

نسبت *nisbat*, Betrothal; betrothment; relationship; affinity; connection; also regarding; respecting; with reference to; as to.

نسبت هوجانا *nisbat-hojáná*; To be betrothed.
نسبي *nasabí*, Lineal.
نسل *nasl*, Lineage; race; descent.
نسل مادري *nasl-i-mádarí*, The maternal line. It is opposed to نسل پدري *nasl-i-pidarí*, The paternal line.
نسلاً *naslan*, Lineally.
نسلاً بعدنسل *naslan ba'da naslin*, In regular descent or succession.
نشان *nishán*, A mark.
نشان حرفه *nishán-i-hirfa*, A trade-mark.
نشان دينا *nishán dená*, To point out; to indicate.
نشان ملتبس *nis'án-i-multabis*, A counterfeit mark.
نشان ملكيت *nishán-i-milkiyat*, A property mark.
نص *nass*, In Mahomedan law, a clear and express *dictum* which cannot be set aside.
نصف *nisf*, Half; a half; a moiety.
نصف جمع پر بندوبست كرنا *nisf jam' par band-o-bast karná*, To settle at half-asset rates.
نظر بندي *nazar-bandí*, Duress; confinement.
نظير *nazír*, A precedent.
نظير محوله *nazír-i-muhawwala*, The precedent cited.
نفاذ *nafáz*, Passing.
نفاذ دستاويز *nafáz-i-dast-áwez*, The enforcement of a bond.
نفاذ قانون *nafáz-i-qánún*, The passing of a law.
نفع *naf'* Profit; advantage; gain; interest.
نفع نقصان *naf' nuqsán*, Profit and loss.
نقب *naqb*, Breaking or digging through a wall.
نقب زن *naqb-zan*, A house-breaker; a burglar.
نقب زني *naqb-zaní*, House-breaking; burglary.
نقب زني وقت شب *naqb-zaní-i-waqt-i-shab*, A house-breaking by night.
نقد *naqd*, Cash; money; ready money.
نقد و جنس *naqd-o-jins*, Money and goods; cash and kind.
نقدي *naqdí*, Paid, or to be paid, in cash or ready money; applied especially to the land-revenue which is paid in money, in contradistinction to that which is paid in kind (*bháolí*); also pecuniary.
نقشه *naqsha*, A map; a plan; a statement; a return.
نقشه بندوبست سرسري *naqsha-i-band-o-bast-i-sarsarí*, A Summary Settlement statement.

نقشه جات گنگ برامد و گنگ شکست *naqshaját-i-gang-barámad wa gang-shikast*, Returns on fluvial action.

نقشه حدبست *naqsha-i-hadd-bast*, A boundary map; a sketch of boundaries.

نقشه حقوق و ذمه داري *naqsha-i-huqúq wa zimma-dárí*, A statement of rights and liabilities.

نقشه خام *naqsha-i ḳhám*, A rough plan.

نقشه سالانه *naqsha-i-sál-ána*, An annual statement or return.

نقشه سه ماهي *naqsha-i-sih-máhí*, A quarterly statement or return.

نقشه ششماهي *naqsha-i-shash-máhí*, A half-yearly, or six monthly, statement or return.

نقشه کشتوار *naqsh i-i-kisht-wár*, A field map; a plan of fields according as they are assessed.

نقشه ماهانه یا ماسکبار *naqsha-i-máh-ána yá más kabár*, A monthly statement or return.

نقشه مساحت علمي *naqsha-i masáhat-i-'ilmí*, A professional map.

نقشه موضعوار *naqsha-i-mauza'-wár*, A village statement

نقص *nuqs*, A defect; blemish; detriment.

نقص عظيم *nuqs-i-'azím*, A material defect.

نقص فيصله *nuqs-i-faisa'a*, A defect of judgment.

نقص قانوني *nuqs-i-gánúní*, A legal defect.

نقصان *nuqsán*, Harm; loss; injury; damage; deficiency; detriment.

نقصان پهنچانا *nuqsán pahunchúná*, To cause loss, injury, or damage.

نقصان خاص *nuqsá i-i-ḳháss*, Special damage.

نقصان رساني *nuqsá -rasání*, The committing a mischief.

نقصان قانوني *nuqsán-i-qánúní*, A legal injury.

نقض معاهده *naqz-i-mu áhada*, A breach of contract.

نکاح *nikáh*, Marriage; matrimony; legal marriage.

ارکان نکاح

arkán-i-nikáh, Essentials of marriage, viz., proposal and consent.

شرایط نکاح

sharáit-i-nikáh, The conditions of marriage; viz., discretion, puberty, and freedom of the contracting parties.

نکاح متعه *nikáh-i-mut'a*, A marriage for a limited time in consideration of a present.

نکاح موقت *nikáh-i-muwaqqat*, A temporary marriage; one for a season, but celebrated with certain forms. It is void in law, but not unfrequent in practice, at least, in Bengal.

نکاس *nikás*, The skirts or suburbs of a town, or the outer boundary of the land belonging to it; also adjustment of accounts, public or private; discharge of a debt; revenue settlement.

نکاسي *nikási*, Account of the revenue assessed upon an estate; transit duties; taxes on exports, or duties levied on goods passing out of a town or district, or on goods brought from one place to another, and taken away again, not having been disposed of; net produce; assets; income; out-turn.

نکاسي خام *nikási-i-ḳhám*, Gross produce of an estate or a village receivable from the cultivators by the Zamín-dar, according to the accounts of the Paṭwárí or Gumáshta.

نکاسي کي چٹھي *nikási ki chiṭṭhí*, A passport; a permit.

نکاسي حال *nikási-i-hál*, Existing assets.

نکاسي خالص *nikási-i-ḳhális*, Net assets.

نکاسي سالانہ *nikási-i-sál-ána*, Annual out-turn.

نگراني *nigráni*, Supervision; superintendence.

نمایش *numáish*, A show; an exhibition.

نمایش جبر مجرمانہ *numáish-i-jabr-i-mujrim-ána*, A show of criminal force.

نمک نا جایز *namak-i-ná-jáiz*, Contraband salt.

نمونہ *namúna*, Sample; specimen; pattern; example.

نو آباد *nau-ábád*, Recently settled or cultivated (as land).

نو برار *nau-barár*, Land recently made subject to assessment.

نو شکست *nau-shikast*, Waste alluvial land newly cultivated.

نواسا یا نواسہ *nawásá yá nawás*, A grandson, especially a daughter's son.

نواسي *nawási*, A granddaughter; a daughter's daughter.

نوشتخواند *navisht-ḳhwánd*, The execution of a legal deed or document, signing and delivering or accepting; epistolary correspondence; reading and writing.

نوشتہ *navishta*, Written; also a writing.

نوع *nau'*, Kind; sort; species; mode; manner.

نوعیت *nau'iyat*, Nature; specification; specialty.

نوعیت قبضہ یا حقیت *nau'iyat-i-qabza yá h-qíyat*, Nature of a tenure or interest.

نوعیت قبضہ یا حقیت کي تصریح کرنا *nau'iyat-i-qabza yá haqiyat kí tasríh karná*, To specify, or make a specification of, the nature of a tenure or interest.

نوکر *naukar*, A servant; an *employé*.

نوکر سرکاري *naukar-i-sar-kárí*, A public servant; a Government *employé*.

نوکري *naukarí*, Service; employment.

نوکري پیشہ *naukarí-pesha*, One who lives on employments.

نویسندہ *navísanda*, A writer; a clerk; a transcriber.

نہر *nahr*, A canal.

نہر کي آبپاشي *nahr kí áb-páshí*, Canal irrigation.

نیت *níyat*, Intention; design; will; purpose; object; aim.

نیت فاسد *níyat-i-fásid*, A guilty or bad intention.

نیت فریب *níyat-i-fareb*, A fraudulent intent.

نیت مجرمانہ *níyat-i-mujrim-ána*, A criminal intent.

نیل *níl*, Indigo.

نیل کي کوٹھي *níl kí koṭhí*, An indigo-factory.

نیل والا *níl-wálá*, An indigo-planter or dealer.

نیلام *nílám*, A public sale; a sale by auction; a sale.

نیلام بعلت اجرایڈگري *nílám ba-'illat-i-ijrá-i-ḍigrí*, A sale in execution of a decree; an execution sale.

نیلام بعلت باقي مالگذاري *nílám ba-'illat-i-bági-i-mál-guzárí*, A sale for arrears of revenue.

نیلام پر چڑھانا *nílám par chaṛháná*, To bring to sale; to bring to the hammer.

نیلام دار *nílám-dár*, The holder of an estate purchased at a public sale; an auction-purchaser.

نیلام کرنا *nílám karná*, To sell; to sell publicly or by auction.

نیلامي *nílámí*, Saleable by auction.

و

واپس کرنا یا دینا *wápas karná yá dená*, To return; to send back; to remand; to give back.; to restore.

واپسي *wápasí*, Return; refund; remand; restoration.

واپسي مقدمہ *wápasí-i-muqaddama*, The remand of a case.

واجب *wájib*, Proper; just; reasonable; right; necessary.

واجب الاتباع *wájibu-l-itbá'*, Binding.

واجب الادا *wájibu-l-adá*, Payable; due; necessary to be discharged (duties, &c).

واجب التعذير *wájibu-t-ta'zír*, Worthy of being punished; punishable.

واجب التعميل *wájibu-t-ta'míl*, Binding; necessary to be carried into execution.

واجب الطلب *wájibu-t-talab*, Demandable.

واجب العرض *wájibu-l-'arz*, This is also called an *iqrár-náma*, and is an engagement entered into by the Mál-guzárs and co-parceners. In co-parcenary Maháls, this is the most important of all the papers; for it is intended to show the whole of the constitution of the village. Village administration paper. Vide Directions for Settlement Officers—Para 176.

واجب القتل *wájibu-l-qatl*, Deserving death; capital (as an offence.)

واجب الوصول *wájibu-l-wusúl*, Due; capable of being realized.

واجبات *wájibát*, Things requisite, proper, or expedient, to be done.

واجبي *wájibí*, Necessary; expedient; also properly.

وارث *wáris*, An heir; one having right of heritage.

وارث آيندة *wáris-i-áyanda*, A reversioner.

وارث بعيد *wáris-i-ba'íd*, A remote heir.

وارث صلبي *wáris-i-sulbí*, A direct heir.

وارث متوسط *wáris-i-mutawassit*, An intermediate heir.

وارد *wárid*, Coming; arriving; approaching.

واردات *wáridát*, Events; accidents; occurrences, circumstances.

وارنٹ *wáranṭ*, A warrant, generally an order for the apprehension of a criminal.

وارنٹ تلاشي *wáranṭ-i-taláshí*, A search warrant.

وارنٹ رهائي *wáranṭ-i-rihái*, An acquittal warrant, or a warrant of acquittal.

وارنٹ سپردگي *wáranṭ-i-supurdagí*, (See وارنٹ کا سپردگي).

وارنٹ گرفتاري *wáranṭ-i-giriftárí*, A warrant of arrest.

واصلات *wásilát*, Mesne profits; the proceeds of an estate.

واصلات آیندہ *wásilát-i-áyanda*, Future mesne profits.

واصلباقي *wásil-báqí*, Collections and balance; an account showing the payments made and outstanding dues; an account showing the amount of revenue realized, and the remainder outstanding.

واصلباقي نویس *wásil-báqí-navís*, A writer of receipts and balances.

واضح *wázih*, Evident; manifest; apparent; clear.

واقعي *wáqi'í*, Really; truly; in fact; also true; real, *bonâ-fide*.

واقف *wáqif*, Aware, sensible; having a knowledge of; knowing.

واقفیت *wáqifíyat*, Knowledge; experience.

واگذاشت کرنا *wá guzásht karná*, To release (from attachment).

والد *wálid*, A father.

والدہ *wálida*, A mother.

والدین *wálidain*, Parents.

واهب *wáhib*, A donor; a giver; one who executes a deed of gift.

وثیقہ *wasíqa*, A writing; a bond; a written obligation; a deed.

وثیقہ انتقال *wasíqa-i-intiqál*, A deed of transfer.

وثیقہ مصدقہ *wasíqa-i-musaddaqa*, An authenticated deed.

وثیقہ وقف *wasíqa-i-waqf*, A deed of endowment.

وجوب *wujúb*, Necessity; obligation.

وجوہ اپیل *wujúh-i-apíl*, The grounds of an appeal.

وجوہ تمہیدي *wujúh-i-tamhídí*, Preliminary grounds.

وجهہ *wajh*, Ground; reason; cause; motive.

وجهہ تحریک *wajh-i-tahrík*, A motive.

وجهہ تحریک یا حق السعي *wajh-i-tahrík yá haqqu-s-sa'í*, A motive or reward.

وجهہ ثبوت *wajh-i-subút*, Evidence.

وجهہ ثبوت تحریري *wajh-i-subút-i-tahrírí*, Documentary evidence.

وجهہ ثبوت تقریري *wajh-i-subút-i-taqrírí*, Oral evidence.

وجهہ ثبوت واقعات *wajh-i-subút-i-wáqi'át*, Circumstantial evidence.

وجهہ ثبوت پیش کرنا *wajh-i-subút pesh karná*, To adduce evidence.

وجهہ ثبوت میں منظور کرنا *wajh-i-subút meṅ manzúr karná*, To receive in evidence.

وجهہ قانوني *wajh-i-qánúní*, A legal ground.

وجهه کافي *wajh-i-káfí*, Sufficient cause.
وجهه معاش *wajh-i-ma'ásh*, Means of subsistence; maintenance.
وجهه موجهه *wajh-i-muwajjah*, A sufficient cause; a good ground.
وجهه نالش *wajh-i-nálish*, A ground of action.
وجهه نالش قانوني *wajh-i-nálish-i-qánúní*, A legal cause of action.
وراثت *wirásat*, Heritage; heirship; hereditary right; receiving by inheritance; the condition of being an heir.
وراثت کي سند *wirásat ki sanad*, A certificate of heirship.
وراثت نامه *wirásat-náma*, A deed or document, either in proof of the distribution of an inherited property, or of being legal heir of the deceased.
وراثتاً *wirásatan*, By, or by way of, inheritance.
وراثتاً پهنچنا *wirásatan pahuńchná*, To devolve by inheritance.
ورثه *warasa*, Heirs.
ورثه *warsa*, Heritage; an inheritance; a property acquired by inheritance or bequest; any claim or title to property.
حجب و تخارج ورثه
hajb-o-takhárúj-i-warsa, Exclusion from, and partial surrender of, inheritance.
ورثه دار *warsa-dár*, An heir; a proprietor by hereditary right.
ورثه پانا *warsa ɣáná*, To succeed; to acquire a property by inheritance or bequest.
ورغلانا *wargalána*, To inveigle; to decoy; to deceive.
وزن *wazn*, Weight; weighing.
وزن کش *wazn-kash*, A weighman.
وساطت *wasátat*, Medium; means; mediation.
وسعت *wus'at*, Extent; space; convenience.
وسيله *wasíla*, Means.
وسيله فاسد يا ناجايز *wasíla-i-fásid yá ná-jáiz*, Corrupt or illegal means.
وصول *wusúl*, Realization (of revenue, &c.); recovery; collection.
وصول بقايا *wusúl-i-baqáyá*, Realization of balance due.
وصول مال يا مالگذاري *wusúl-i-mál yá mál-guzárí*, Realization of revenue.
وصول کرنا *wusúl karná*, To collect; to realize; to levy.
وصي *wasí*, An executor; an administrator; one appointed by will, in contradistinction to Wali or a natural guardian.

وصيت *wasíyat*, A will; a last will and testament; a legacy.

وصيت تحريري *wasíyat-i-tahrírí*, A written will.

وصيت زباني *wasíyat i-zabání*, A nuncupative will.

وصيت كرنا *wasíyat karná*, To bequeath, to devise; to leave by will.

وصيت نامة *wasíyat-náma*, A written will or testament; a will.

وصيت نامة رعايتي *wasíyat-náma-i-ri'áyatí*, A *privileged* will. Act X. of 1865.

وصيت نامة غير رعايتي *wasíyat-náma-i-gair-ri'áyatí*, An *unprivileged* will. Act X. of 1865.

وضع كرنا *waz' karná*, To deduct; to subtract.

وطن *watan*, Native country; home; residence; abode; country.

وظيفة *wazífa*, A pension; a stipend; a stipulated allowance.

وظيفة دار *wazífa-dár*, The holder of a pension; a pensioner

وعدة *wa'da*, A promise; an agreement; an engagement.

وعدة خلافي *wa'da-ḳhiláfí*, Breach of promise or engagement, default.

وفات *wafát*, Death; decease; demise.

وقتاً فوقتاً *waqtan fawaqtan*, From time to time.

وقعت *waq'at*, Weight; force.

وقف *waqf*, An endowment or grant made for charitable and religious purposes; an endowment.

وقف كرنا *waqf karná*, To make a grant (of property) for charitable and religious purposes.

وقف كنندة *waqf-kunanda*, A person making an endowment or grant for religious and charitable purposes; an appropriator.

وقف نامة *waqf-náma*, A written deed of endowment.

وقفة *waqfa*, Delay; pause.

وقوع *wuqú'*, Occurrence; the happening; an accident; a contingency; an event.

وكالت *wakálat*, A pleader's office or practice.

وكالت كرنا *wakálat karná*, To practise (as a pleader).

وكالت نامة *wakálat-náma*, A pleader's appointment.

وكيل *wakíl*, A pleader.

وكيل سركار *wakíl-i-sar-kár*, A Government pleader.

ولادت *wiládat*, Birth; nativity.

ولايت *wiláyat*, Guardianship.

ولايت كا استحقاق *wiláyat ká istihqáq*, Right of guardianship.

ولد *walad*, A son ; offspring.

ولدالحلال *waladu-l-halál*, Of legitimate birth ; a legitimate son.

ولدالزنا *waladu-z-zinà*, The son of a whore ; a bastard.

ولديت *waldíyat*, Parentage.

ولي *walí*, A guardian ; a trustee.

ولي اصلي *walí-i-aslí*, A natural guardian.—Mahomedan Law.

ولي بعيد *walí-i-ba'íd*, A remote guardian. Guardians of this description are the most distant paternal kindred, whose guardianship extends only to matters connected with the education and marriage of their wards.—Mahomedan Law.

ولي قانوني *walí-i-qánúní*, A legal guardian.

ولي قريب *walí-i-qarib*, A near guardian. In Mahomedan Law, fathers and paternal grandfathers and their executors and the executors of such executors, are considered as *near* guardians.

ولي مقرري *walí-i-muqarrari*, A testamentary guardian.—Mahomedan Law.

وليه *waliya*, A female guardian.

هاٹ *hát*, A market ; a movable market ; one held only on certain days in a week.

هار *hár*, Loss ; forfeiture ; discomfiture. A sub-division, or part, of an estate. Also land most distant from the site of the village, *i. e.*, beyond the Manjhá.

هار جيت *hár jít*, Gambling ; hazard.

هار جيت كرنا *hár jít karná*, To gamble.

هارنا *hárná*, To be overcome ; to lose ; not to win ; to be unsuccessful.

هبه *hiba*, A gift. In Mahomedan Law, a gift is defined to be the conferring of property without consideration ; a perfect gift, one accompained by delivery and acceptance.

هبه اصلي يا قريبه *hiba-i-aslí yá qaríba*, An original bequest.

هبةالاخذ *hibatu-l-akhz*, A demonstrative legacy. It is a legacy where a testator bequeaths a certain sum of

money or a certain quantity of any other commodity, and refers to a particular fund or stock so as to constitute the same the primary fund or stock out of which payment is to be made. Act X. of 1865.

هبه بالرغبت *hiba-bi-r-raghat*, A voluntary gift or settlement.

هبه بالعوض *hiba-i-bi-l-'iwaz*, A mutual gift; a gift for a consideration. It is said to resemble a sale in all its properties; the same conditions attach to it, and the mutual seizin is not, in all cases, necessary.

هبه بشرطالعوض *hiba-i-ba-sharti-l-'iwaz*, A gift on stipulation or on promise of a consideration. It is said to resemble a sale in the first stage only, i.e., before the consideration for which the gift is made has been received; and the seizin of the doner and donee is, therefore, a requisite condition; a gift on promise or engagement to make a requital, when the transaction is not complete until the reciprocal condition is fulfilled.

هبه بالكنايه *hiba-i-bi-l-kináya*, An implied gift; a gift made by implication

هبه تمليک *hiba-i-tamlík*, A gift of property.

هبه خاص *hiba-i-khass*, A specific legacy. It consists in the bequest of a specified part of the testator's property, which is distinguished from all other parts of his property. The distinction between this and a *demonstrative legacy* consists in this, that where specified property is given to the legatee, the legacy is *specific*; and where the legacy is directed to be paid *out* of specified property, it is *demonstrative*. Act X. of 1865.

هبه شرطيه *hiba-i-shartiya*, A conditional bequest; one which takes effect on the fulfilment of certain conditions specified in the will. Act X. of 1865.

هبه کالعدم *hiba-i-kal 'adam*, A void bequest, i. e., one which is made to a person by a particular description, and there is no person in existence at the testator's death who answers the description. Act X. of 1865.

هبه مابقیٰ *hiba-i-má-baqá*, A residuary bequest.

هبه مشاع *hiba-i-mushá'*, Gift of undefined or undivided property, which is not valid until the property has been separated, and transferred to the donee.

هبه مشروط *hiba-i-mashrút*, A conditional gift.

هبه مطلق *hiba-i-mutlaq*, An absolute and unconditional gift.

هبه وجوبي *hiba-i-wujúbí*, An onerous bequest, i. e., one which imposes an obligation on the legatee, who, unless he accept the obligation, cannot avail himself of the legacy. Act X. of 1865.

هبه وصيتي *hiba-i-wasíyatí*, A testamentary disposition.

هبه دار *hiba-dár*, The receiver of a gift; a donee.

هبه نامه *hiba-náma*, A deed of gift.

هتک *hatk*, Levity; affront; disrespect.

هتهه پهير *hath pher*, Borrowing.

هتهه پهير لينا *hath-pher lená*, To borrow.

هتهه کڑي *hath-karí*, A handcuff; a manacle.

هتهيار *hathiyár*, A tool; an implement; arms; apparatus.

هتهيار بند *hathiyár-band*, Armed.

هدايت *hidáyat*, Direction; guidance.

هدايت قانوني *hidáyat-i-qánúní*, A direction of law.

هدايت نامه بندوبست *hidáyat-náma-i-band-o-bast*, Directions for Settlement Officers.

هدايت نامه مالگذاري *hidáyat-náma-i-mál-guzárí*, Directions for Collectors of Land Revenue.

هرج *harj*, Interruption.

هرج ڈالنا يا ها رج هونا *harj ḍálná yá hárij-honá*, To cause interruption.

هلاکت *halákat*, Death.

هلاکت کا باعث *halákat ká bá'is*, The cause of death.

هلاکت کا باعث هونا *halákat ká bá'is honá*, To cause death.

هم جدي *ham-jaddí*, Collateral.

هم جدي قرابت دار *hamj-addí qarábat-dár*, A collateral kinsman.

هم زلف *ham-zulf*, A wife's sister's husband.

هم شکل *ham-shakl*, Bearing the same features; identical; resembling; alike.

هم شير *ham-shír*, A sister.

هم شير اخيافي *ham-shír-i-aḵhyáfí*, A sister by the same mother only.

هم شير حقيقي *hamshír-i-haqíqí*, A whole sister.

هم شير رضاعي *hamshír-i-razá'í*, A foster-sister.

هنڈي *hunḍí*, A bill of exchange.

هنڈي درشني *hunḍi-i-darshaní*, A bill payable at sight.

هنڈي ميعادي *hunḍi-i-mí'ádí*, A bill payable after a stipulated interval.

هنڈي وال *hunḍí-wál*, An exchange-merchant; an exchange or bill-broker.

هنگامه *hangáma*, An affray.

هنگامه کرنا *hangáma karná*, To commit an affray.

ي

يابنده *yábanda*, A finder; a receiver; a recipient; one who receives anything.

يادداشت *yád-dásht*, A memorandum.

يادداشت اپيل *yád-dásht-i-apíl*, A memorandum of appeal.

يادداشت شراکت *yád-dásht-i-sharákat*, A memorandum of association.

يافت *yáft*, Perquisites; gains; earnings; fees.

يافتني *yáftaní*, Money due *to* a person *from* another.

يتيم *yatím*, An orphan; a ward. In Mahomedan Law, a child whose father dies before he or she arrives at maturity, although the mother be living.

يکجدي *yak-jaddí*, Of the same stock; descended from the same ancestor

يکطرفه *yak-tarfa*, *Ex-parte*.

يکطرفه فيصله *yak-tarfa faisala*, An *ex-parte* decision.

يکمشت *yak-musht*, In one sum; all at once; in the lump; prompt payment.

يکے بادیگرے *yake bá dígare*, One against the other; mutual criminations.

يگانه *yagána*, Kindred.

يوم *yaum*, A day.

يوميه *yaumiya*, *Per diem*; daily; a daily allowance to pensioners of any kind.

THE END.